494.342-8
К-31

С. КЕНЕСБАЕВ

QAZAQ TJLJ

УЧЕБНИК КАЗАХСКОГО ЯЗЫКА В РУССКОЙ СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

ДЛЯ 8 — 9 — 10 КЛАССОВ

Утверждено НКП Каз. ССР

КАЗАХСКОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
АЛМА-АТА — 1939

494.342
K-31

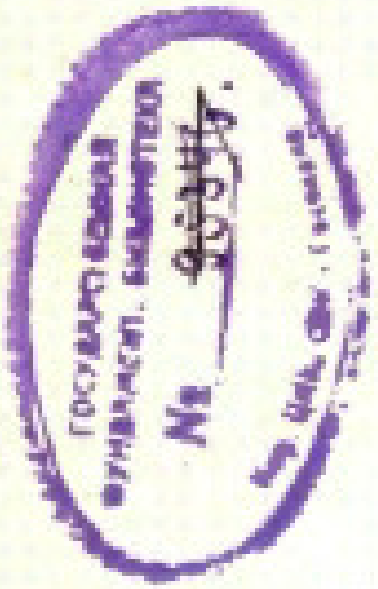
S. KENESBAEV

QAZAQ TJLJ

(GRAMMATIKA MEN OQU MATERIALDARЬ)

BJRJNCJ BΘLJM
MORFOLOGIA

ORЬS ORTA MEKTEPTERININ
VIII—IX—X-KLASTARЬNA
ARNALҒAN



QAZAQ MEMLEKET BASPASЬ
1939

ОТ АВТОРА

При составлении настоящего учебника использованы следующие труды:

1. Н. Я. Марр — Избранные работы (в пяти томах) Ленинград. 1933-1937 гг.
2. И. И. Мещанинов — Новое учение о языке. Социальная типология. Ленинград 1936 г.
3. П. М. Мелиоранский — Краткая грамматика казак-киргизского языка, ч. I. Фонетика и этимология. СПБ, 1894 г., ч. II. Синтаксис. 1897 г.
4. А. К. Боровков — Учебник уйгурского языка. Ленинград. 1935 г.
5. Н. Н. Поппе — Грамматика письменно-монгольского языка. Москва — Ленинград 1937 г.
6. Х. Джавад-т-заде и А. Н. Кононов — Грамматика современного турецкого языка. Ленинград. 1934 г.
7. В. А. Богородицкий — Этюды по татарскому и тюркскому языкознанию. Казань. 1933 г.
8. В. А. Богородицкий — Введение в татарское языкознание в связи с другими тюркскими языками. Казань. 1934 г.

Выражаю глубокую благодарность тт. С. Аманжолову, Л. И. Кац, М. Балакаеву, Г. Бегалиеву, А. Медетову, С. Ужкенову, А. Кошмамбетову и Г. Любаковой, прочитавшим учебник в рукописи и помогавшим мне в устранении тех или иных ошибок.

Все замечания об учебнике просьба направлять автору (Алма-Ата, Виноградова 18, Казахстанский Филиал Академии Наук Сою з ССР, Лингвистический сектор.) или в Казгосиздат (Алма-ата, улица Карад Маркса, 21).

Гос. ордена Ленина библиотека СССР им. В. И. Ленина
1452618

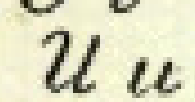
ГРАММАТИКА

1. ФОНЕТИКА

АЛФАВИТ

§ 1. Казахский латинизированный алфавит состоит из 32 букв, расположенных в следующем порядке:

Печатные начертания букв	Письменные начертания букв	Названия букв	Приблизительное русское произношение (в буквенном соответствии)
Aa		a	а
Bb		be	б
Vv		ve	в
Gg		ge	г
Dd		de	д
Ee		e	е
Çç		çe	ж
Zz		ze (1)	з
Ii		i	и, й
Jj		j	—
Kk		ka	к
Ll		el	л
Mm		em	м
Nn		en	н

Oo		o	o
Pp		pe	п
Rr		er	р
Ss		es	с
Tt		te	т
Uu		u	у; у краткое
Ff		ef	ф
Xx		xa	х
Qq		qa	задненёбное г
Qq		qa	средн. между х и
Cc		ce	ш
Əə		ə	средн. между а и
Hh		he	—
Nn		en	—
Θθ		ө	—
Üü		ü	—
Yy		y	—
Ьь		ь	—

КЛАССИФИКАЦИЯ ЗВУКОВ

§ 2. В казахском языке 11 гласных звуков (а, ө, ə, ı, і, е, и, ү, у, ь), а согласных — 21 (в, ғ, g, d, ç, z, k, l, ш, n, р, s, t, і, х, q, q, c, h, ң).

§ 3. Гласные звуки, имеющие буквенные обозначения, д лятся по произношению на твердые (а, о, ұ, ь), мягкие (е, і, у, ө,) и недифференцированные (и, ү).

§ 4. Гласные звуки, в зависимости от участия или неуч тия губ в их произношении, делятся на: негубные или

лабиализованные (ə, e, ə, ı, j, ь). **губные или лабиальные** (o, ө, u, ұ, y).

Гласные делятся на **широкие** (a, e, ə, o, u, ө, ı) и **узкие** (ь, j, ұ, y).

§ 5. Согласные звуки делятся на **шумные** (b, v, g, d, ç, z, k, p, s, t, ş, x, q, ғ, c, h) и **сонорные** (l, m, n, ң, r).

§ 6. Шумные согласные делятся на:

а) **глухие** (k, p, s, t, ş, x, q, c),

б) **звонкие** (g, b, z, d, v, h, ғ, ç).

Сонорные согласные делятся на:

а) **носовые** (m, n, ң),

б) **плавные** (l, r).

АРТИКУЛЯЦИЯ КАЗАХСКИХ ЗВУКОВ, ОТСУТСТВУЮЩИХ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

§ 7. Все гласные мягкие являются звуками переднего ряда, а все гласные твердые—заднего ряда. Язык вместе с нижней челюстью может делать движения или вверх, или вниз. Сообразно с этим гласные бывают верхнего подъема и нижнего подъема.

Классификация гласных по рядам (т. е. по движению языка) и подъемам (т. е. по движению нижней челюсти) носит условный характер, ибо некоторые звуки занимают промежуточное положение. Например: твердые узкие гласные (ь, ұ) произносятся при среднем положении языка, а звук „ь" и при среднем подъеме.

§ 8. Э—мягкая разновидность твердого „а"; при произношении этого звука, в отличие от „а", нижняя челюсть несколько опущена вниз, а язык продвигается вперед; углы губ отодвинуты назад. Этот звук произносится приблизительно как русское „я" после согласных в словах: Коля, дядя.

§ 9. Ө—мягкая разновидность твердого „о"; при произношении этого звука губы округлены, как при „о", а язык, в отличие от „о", несколько продвинут вперед; нижняя челюсть занимает среднее положение. Звук „ө" напоминает русский „о" после „к" в словах: Коля, конь.

§ 10. Ұ—твердый гласный; при произношении этого звука губы округлены, нижняя челюсть максимально поднята вверх; язык занимает среднее положение и его задняя часть несколько поднята к мягкому нёбу.

§ 11. Y—мягкая разновидность твердого „ұ"; при произношении этого звука губы тоже округлены, нижняя челюсть максимально поднята вверх; в отличие от „ұ" язык несколько продвинут вперед.

§ 12. Ь—твердый узкий нелабиализованный гласный: при произношении этого звука язык занимает среднее положение, но его задняя часть несколько поднята к мягкому нёбу; нижняя челюсть также занимает среднее положение; звук „ь"

напоминает русское редуцированное (ослабленное, т. е. не принимающее на себя ударение) „о" в словах: механизатор, экскаватор.

§ 13. J—мягкая разновидность гласного „ь"; при произношении его язык продвинут вперед; нижняя челюсть максимально поднята вверх; этот звук напоминает русское редуцированное „е" в словах: деятель, учитель.

§ 14. Q—заднеёбный глухой звук; при произношении этого звука корень языка смыкается с задним (мягким) нёбом, а потом размыкается; q—средний между русскими „х" и „к".

Qj—смычная звонкая разновидность глухого „q".

§ 15. N—неглубоко-заднеёбный носовой сонорный; при произношении его задняя часть языка сближается с передней стороной заднего нёба; напоминает немецкое ng в словах: lang, jung.

§ 16. H—звонкий гортанный согласный; при произношении его воздух, выходящий из легких, не встречает на своем пути никаких препятствий; смык или приближение органов отсутствует. Этим он отличается от остальных согласных; произносится как английский „h" в слове house или немецкий „h" в словах: Haus, hundert.

Примечание. Звук „h" встречается в некоторых междометиях и в некоторых словах арабского или иранского происхождения. Например: ah! eh! oh! (ох! эх! ах!), qahraman (герой), Çauhar (собствен. имя), gauhar (драгоценный камень) и т. д.

§ 17. U—недифференцированный (т. е. неразличающийся в письме по принципу твердости и мягкости) лабиальный гласный; при произношении этого звука губы округлены и максимально вытянуты вперед, как при произношении русского „у"; язык занимает среднее положение и его задняя часть поднята к мягкому нёбу.

Кроме того „u" выражает сонорный плавный, губной звук; в отличие от русского „в" в слове волк, он произносится, в большинстве случаев, как губно-губной, чем и напоминает английское „w".

Примеры: tau (гора), çau (враг).

§ 18. I—гласный звук верхнего подъема; при произношении его нижняя челюсть, в сравнении с широкими гласными, максимально поднята вверх; произносится как русское ударное „и" в словах: лица, физика.

Кроме того, знак „I" выражает переднеёбный согласный плавный звук после широких гласных, т. е. произносится как русское „й".

Примеры: caI (чай), taI (двухлетний жеребенок).

§ 19. Ç—звонкий фрикативный согласный; при произношении его передняя часть языка сближается с альвеолями; следовательно этот звук простой, а не слитный (аффрикатный); произносится как русское „ж" в словах: жуки, лыжи, жара. Многие русские привыкли произносить и писать его как

дж, это неправильно. Слова: Colamanov, ço'das нужно произносить и писать как Жоламанов, жолдас, а не Джоламанов, джолдас.

+ С — глухая разновидность „с"; произносится как русский „ш" в словах шарик, каша.

Упражнения. 1. Перепишите следующие слова, вписывая вместо точек соответствующие звуки: ete. . . (завтра), k. .g. . . n (сегодня), balal . q (детство), . . xep (речь), . .n (нотки, песня), çala. . . (вешком), ta. . .a (подкова), ma. . . al (пословица), c. . tsaqa (лягушка).

2. Выпишите из хрестоматийной части несколько казахских слов со звуками, которые отсутствуют в русском языке.

Таблица гласных

	Твердые (или заднего ряда)		Мягкие (или переднего ряда)	
	широкие	узкие	широкие	узкие
Негубные	a ı	ы	ə e (i)	ı
Губные	o u	ö	ö (ü)	y

Примечание. а) буквы, помещенные в скобках, выражают мягкие гласные, но наряду с ними могут выражать и твердые гласные. Например: ale — взять, брать (здесь звук „и" — твердый); keli — приход (здесь звук „и" — мягкий);

б) казахские слова не оканчиваются на гласные: ö, y, e; на и оканчиваются чаще всего слова иноязычные, как например: Kolia (Коля), Katia (Катя).

Таблица согласных

По участию голоса и способу произношения / По месту произношения			Губно-губные	Зубно-губные	Зубные	Переднеязычные	Среднеязычные	Заднеязычные	Гортанные
Шумные	Взрывные (смычные)	глухие	p		t		k	q	
		звонкие	b		d		g	ğ	
	Фрикативные (щелевые)	глухие		f	s	c		x	
		звонкие		v	z	ç			h
Сонорные	Носовые		m			n		ŋ	
	Плавные		r (tau)			l (tal) l r			

О ПЕРЕДАЧЕ НЕКОТОРЫХ РУССКИХ ЗВУКОВ, КОТОРЫХ НЕТ В КАЗАХСКОМ АЛФАВИТЕ

§ 20. 1) ы передается через ьі: rьinok, tьil;

2) я (в начале и после гласных) передается через ia: Jalta, ideia, Koreia;

я (после „а") передается через a: Ispania, geologia, а „ь" с „я" передается через сочетание „і": Tatiana;

я (после согласных) — через ə: Alaska, Kola;

3) ё (после согласных) передается через o: pulemot, Budenni, aktor; но otcot (а не otcot);

ё (в начале слова, а также после гласных) — через io: iolka, zaion;

4) щ (после гласных и в конце слова) передается через ss: protses, sotsializm, Slanets;

щ (в начале слова и после согласных) — через s: silindr, Franssa;

5) щ (в середине слова, но после гласных) передается через ss: pomessik, Rossia;

щ (в начале, в конце и в середине, но после согласных) — через s: Sedrin;

6) ю (в начале и после гласных) передается через iu: Iuri, Iubilei, soiuz;

ю (после согласных) — через u: budget, revolutsia. Исключение из этого правила: biuro, biurokrat, tiuk и др.

7) Слова, которые пишутся с русским ь в большинстве случаев передаются через мягкую разновидность того гласного звука, который в данном русском слове входит в тот же слог, что и ь: əlbom, velit;

8) ч (во всех случаях) передается через c: cai, kirpic, otcot;

9) э (во всех случаях) — через e: ekspluatatsia, Engels.

ГАРМОНИЯ ГЛАСНЫХ ИЛИ ЗАКОН СИНГАРМОНИЗМА (YNDESTJK ZANЬ)

§ 21. Для правильного произношения казахских слов и для правильного связывания основы с приставками, а также с отдельными частицами необходимо усвоить закон гармонии гласных или сингармонизма.

Сущность закона гармонии гласных заключается в том, что все гласные звуки приставок (как словоизменительных так и словообразовательных) уподобляются гласным последнего слога корня или основы по принципу твердости или мягкости. Приставки заключают в себе твердые или мягкие гласные в зависимости от твердости или мягкости гласных последнего слога основы.

§ 22. Для усвоения закона сингармонизма нужно уметь различать твердые и мягкие гласные.

Если, например, возьмем слово aia, которое состоит из двух слогов (и в первом, и во втором слоге „а" — твердый

гласный), то все приставки, присоединяемые к этому слову будут твердыми, т. е. будут содержать твердые гласные: bala+lar+ь+nьq = balalarьnьq (а не balalerjnjq) — его (их, ее) ребят; наоборот, если возьмем слово qьzmet, у которого последний слог met — мягкий, так как содержит мягкий гласный „е", то все приставки, присоединяемые к этому слову qьzmet, будут мягкими: qьzmet+cj+ler+ge = qьzmetcjlerge (а не qьzmetcjlarqa) — служащим.

§ 23. В большинстве случаев основы казахских слов, как правило, состоят или из твердых или из мягких гласных звуков. Закон прибавления приставок такой же, что в отношении слова, последний слог которого или твердый или мягкий.

Упражнения. Прибавьте соответствующие приставки:

Ol yi $\frac{dan}{den}$ keldj. Sen mektep $\frac{ten}{tan}$ keldjn.

Kolxoz $\frac{cь}{cj}$ + $\frac{ler}{lar}$ astьq çinau çômььn ajtjrdj.

Qazaqьstan enbekcjler $\frac{ь}{j}$ Qazaq SSR Olь Sovet $\frac{ьn}{jn}$ saflasь.

Men gazet $\frac{ke}{qa}$, çurnal $\frac{ge}{qa}$ çazьldьm.

Çoldastar $\frac{ьm}{jm}$ teatr $\frac{qa}{ge}$ kettj.

Примечание. Некоторые приставки словообразования, вошедшие в казахский язык из арабского и других языков, не подчиняются закону сингармонизма. Например: qor (çemqor), paz (ajlapaz), и др.

§ 24. Взаимодействие двух рядом встречающихся звуков может быть двояким: 1) **прогрессивным**, если первый звук влияет на второй, 2) **регрессивным**, если, наоборот, второй звук влияет на первый.

ПРОГРЕССИВНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ ЗВУКОВ ИЛИ ПРОГРЕССИВНАЯ АССИМИЛЯЦИЯ (JLJOERJLJ ЬQPAL)

§ 25. 1) Если последний звук основы глухой, то и начальный согласный звук приставки тоже глухой.

Например: mektepke (а не ge, как в слове çex+ge); çoldas+tar (а не dar, как в слове qьz+dar).

2) Если последний звук основы звонкий (или сонорный, или гласный), то и начальный согласный звук приставки такие звонкий (или сонорный). Например: qьz+qa (а не qa, как в слове at+qa), jn+ge (а не ke, как в слове bet+ke).

Примечание. Исключение из общего правила составляют слова, оканчивающиеся на n, g, d, v; начальный согласный звук приставки к таким словам — глухой: klub+qa (а не ga, как в слове qьz+qa) pedagog+ke (а не ge, как в слове çex+ge), Leningrad+tan (а не dan, как в слове qьz+dan).

Упражнения. Прибавьте соответствующие приставки.

Вут $\frac{dj\eta}{tj\eta}$ kolxoz $\frac{qa}{qa}$ qala $\frac{ta}{da}$ оқыр çyrgen Doeçan çoldaвьn kel $\frac{dj}{tj}$.

Ol kolxozcьlar $\frac{qa}{qa}$ kөp komekties $\frac{tj}{dj}$. Ol, qolь вов $\frac{da}{ta}$ gazet, çurnal оқьр вerjp tөr $\frac{tь}{dь}$, qalq вralьq xaimen tapьвьrьp tөr $\frac{dь}{tь}$.

3) При сочетании двух слов конечный звук первого слова иногда изменяет начальный согласный звук второго слова. Такое изменение не отражается на написании слов. Например: qara qoi выговаривается qara qoi, а пишется qara qoi; tor qūnan выговаривается tor qūnan, а пишется tor qunan.

РЕГРЕССИВНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ ЗВУКОВ ИЛИ РЕГРЕССИВНАЯ АССИМИЛЯЦИЯ (ASSIMILJACIJA ЬQPAL).

§ 26. 1) Если приставка, начинающаяся гласным, присоединяется к основам, в конце которых стоят q, k, p, то эти звуки озвончиваются, т. е. переходят в oj, g, в.

Например: tarаq + ь = tarаqь.
çyrek + jn = çyregjn.
kjtap + ьm = kjtaвьm.

Примечание. Исключение составляют отдельные слова типа qaiq+ьm=qaiqь, kөk+j=kөkj.

Упражнения. По указанному образцу измените следующие слова: dop, qaьq, epвek, qap, kөk, oraq.

2) При сочетании двух или нескольких слов начальный звук второго слова иногда изменяет конечный звук первого слова, в результате чего:

а) глухие q, k, p озвончиваются (при наличии звонких гласных и некоторых сонорных звуков, которыми начинается второе слово). Например: kөk denen, aq eckj, qap akel, kөp laq выговаривается: kөg dөnen, aq eckj, qaв akel, kөв laq. Это изменение не отражается на написании слова;

б) если из двух соседних слов первое в конце, а второе в начале имеют гласный звук, то конечный гласный первого слова выпадает при произношении (но не при написании). Например: qara at (вороной конь); sarь at (саврасый конь); вara almadьm (не мог пойти); kele almadьm (не мог притти) выговариваются: qar at, sar at, bar almadьm, kel almadьm. Это изменение звуков в письме не фиксируется;

Упражнения. Прибавьте соответствующие приставки.

Вут $\frac{dj\eta}{tj\eta}$ kolxoz $\frac{qa}{qa}$ qala $\frac{ta}{da}$ оқыр çyrgen Doeçan çoldaвьn kel $\frac{dj}{tj}$.

Ol kolxozcьlar $\frac{qa}{qa}$ kөp komekties $\frac{tj}{dj}$. Ol, qolь вов $\frac{da}{ta}$ gazet, çurnal оқьр вerjp tөr $\frac{tь}{dь}$, qalq вralьq xaimen tapьвьrьp tөr $\frac{dь}{tь}$.

3) При сочетании двух слов конечный звук первого слова иногда изменяет начальный согласный звук второго слова. Такое изменение не отражается на написании слов. Например: qara qoi выговаривается qara qoi, а пишется qara qoi; tor qūnan выговаривается tor qūnan, а пишется tor qunan.

РЕГРЕССИВНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ ЗВУКОВ ИЛИ РЕГРЕССИВНАЯ АССИМИЛЯЦИЯ (ASSIMILJACIJA ЬQPAL).

§ 26. 1) Если приставка, начинающаяся гласным, присоединяется к основам, в конце которых стоят q, k, p, то эти звуки озвончиваются, т. е. переходят в oj, g, в.

Например: tarаq + ь = tarаqь.
çyrek + jn = çyregjn.
kjtap + ьm = kjtaвьm.

Примечание. Исключение составляют отдельные слова типа qaiq+ьm=qaiqь, kөk+j=kөkj.

Упражнения. По указанному образцу измените следующие слова: dop, qaьq, epвek, qap, kөk, oraq.

2) При сочетании двух или нескольких слов начальный звук второго слова иногда изменяет конечный звук первого слова, в результате чего:

а) глухие q, k, p озвончиваются (при наличии звонких гласных и некоторых сонорных звуков, которыми начинается второе слово). Например: kөk denen, aq eckj, qap akel, kөp laq выговаривается: kөg dөnen, aq eckj, qaв akel, kөв laq. Это изменение не отражается на написании слова;

б) если из двух соседних слов первое в конце, а второе в начале имеют гласный звук, то конечный гласный первого слова выпадает при произношении (но не при написании). Например: qara at (вороной конь); sarь at (саврасый конь); вara almadьm (не мог пойти); kele almadьm (не мог притти) выговариваются: qar at, sar at, bar almadьm, kel almadьm. Это изменение звуков в письме не фиксируется;

в) если присоединяемая к основе приставка начинается с „с", то стоящие на конце основы „т", „п" произносятся как „с". Например: если к основе çïтьь присоединить приставку „сь", то составленное таким образом слово произносится çïтьссь, хотя пишется çïтььсь.

Примечания 1. Если основа заключает в себе „п" и на ним звуки „в" или „р", то „п" под влиянием последних двух звуков иногда произносится как „т". Например, слово Ебепваі произносится Ebemvai, а пишется Ебепваі; слово Куперіјь произносится Куперіјь, а пишется Куперіјь;

2. Если производная основа состоит из двух (двух начальных) корней, то конечный звук первого и начальный звук второго корня влияют друг на друга: происходит взаимовлияние, в результате которого изменяется произношение (но не написание) этих звуков. Например: қазан+қар произносится қазаңқар, а пишется қазанқар; Dos + çan произносится Dossan, а пишется Dosçan.

УДАРЕНИЕ (EKPJN)

§ 27. Отдельные менее слабые по произношению слоги группируются вокруг наиболее четко и ясно произносимого слога в слове. Слог, который ясней и сильнее произносится или выделяется в слове, называется ударением. Группа звуков (или звук), которая произносится одним толчком воздуха, называется слогом.

Ударение в казахском языке, в большинстве случаев, падает на последний слог слова.

Ударение в казахском языке носит силовой (экспираторный) характер, т. е. выделение того или иного слога происходит путем усиления выдыха, вследствие чего данный слог произносится ясней чем остальные. В казахском языке почти отсутствуют тонические (музыкальные) ударения, за исключением слов с оттенками испуга, радости, удивления и т. д.

В многосложных словах с приставками, кроме основного ударения, появляются и второстепенные. Основное ударение в этом случае падает на последнюю приставку, а второстепенное — на последний слог корня.

Например: ala, alalar, alalarda; terezе, terezeler|mizge; qala, sale; ala; ajdar; olar; çeteu.

Отклонения от этого правила:

1) В двухсложных глаголах отрицательной формы повелительного наклонения 2-го лица ед. ч. ударение падает на первый слог. Например: ber onda barma; sen ketpe, sen kelme. В многосложных глаголах этой же формы ударение падает на предпоследний слог. Например: oinama, oinamadar; çjbetme, çjbetmender.

2) Не принимают на себя ударение следующие энклитики (частицы, служебные слова):

а) ma (me, ba, be, pa, pe): senjq kjtapn bar ma? Sen yiden keldjn be?;

а) da (dc, ta, tc): kolxozdьn çьlqьsь da, sibь da, eckjs/ de. traktorь da bar;

в) ce: men qol yide boldьm, al, sen ce?.

3) **Личные окончания, предикативные приставки** также не принимают на себя ударения: men mekterpke barьmьn; sen tentrqa barьsьn; ol yide boladь. Men kolxozcьmьn; sen balьsьn; onьn balьsь universitette oqЙdь.

Примечание. Ударение в иноязычных словах обычно сохраняется на том же слоге, на котором оно ставится в том языке, из которого эти слова вошли в казахский литературный язык: traktor, fizika, kapral, pasport demokratia, rojkkor, reporter.

Упражнение. Поставьте ударения на соответствующие слоги следующих слов: obalьmьzqa, sovet, malьmьzqa, yilenden, aqa, jaj, mьnьn, daytar, kelpe, ballama, kolxoz.

II. МОРФОЛОГИЯ

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

§ 25. Казахский язык по своему морфологическому строю является, как и другие языки тюркской системы, аглютинативным[1]. Всякого рода изменения слова (склонение, спряжение, словообразование и т. д.) происходят путем присоединения (прикленвания) к корню или основе приставок словоизменения или приставок словообразования. При этом, как правило, основа остается без изменения. Этим казахский язык отличается от ряда других (в том числе от русского). Например: kjtap (книга), kjtaptar (книги), kjtaptarьmьz (наши книги), kjtaptarьmьzqa (нашим книгам).

Во всех этих случаях корень слова kjtap остается неизменным; к слову kjtap прибавляются или от него отбрасываются различные приставки.

Исключение из общего правила составляют некоторые личные, указательные местоимения и другие слова, которые при склонении, спряжении и т. д. изменяют свою основу

Например: а)
men (я), maqan (мне);
sen (ты), saqan (тебе);
ol (он), oqan (ему);
в) bul (это), bunqan (этому);
sol (то), soqan (тому);
ol (то), oqan (тому);
ч) oqь (читай, учись)— корень;
oqu (читать, учиться)—инфинитив;
g) sar (скачи)— корень;
sauьr (скакав)— деепричастие прошед. вр.:
tap (найди)—корень;
tauьp (найдя)—деепричастие прошед. вр. и т. п.

[1] Аглютинация—латинское слово, что означает приклеивание.

§ 29. В казахском языке отсутствуют префиксы, т. е. приставки, ставящиеся перед корнем. Поэтому все те оттенки и значения, которые придают русским словам префиксы, в казахском языке передаются либо приставками, присоединяемыми к концу корня или основы, либо отдельными словосочетаниями. Например: встал—tïŋdь; привстал—tïŋьnqьgadь; шагнул—attadь; перешагнул—attap ettj.

§ 30. Основа—есть часть слова, которая имеет определенное значение и самостоятельно употребляется в речи.

Приставка—есть часть слова, которая не имеет самостоятельного значения, и, следовательно, самостоятельно в речи не употребляется. Присоединяясь к основе, приставки образуют различные грамматические формы, подчиняясь в звуковом отношении тем основам, к которым они относятся. Например: aiqa (лошади), ыïzqa (льду), etjkej (сапожник), çïlьъs (рабочий), otalьm (моя родина), yïjm (мой дом).

Примечание. От одной основы, путем прибавления приставки словообразования новой основы, получается вторая основа; из этой основы может быть образована третья основа и т. д. Например: mal (скот), malcь (скотовод, пастух), malcьlьq (скотоводство); bjl (знай), bjljm (знание), bjljmsjzdjk (невежество). bjljmsjz (без знания), bjljmsjzdjk (невежество).

§ 31. Корень — есть неразложимая на составные части общая часть основ родственных слов, которая имеет в речи определенное значение. Например: корнем основ: bjlu (знать), bjljm (знание), bjljmsjzdjk (невежество) является bjl; корнем основ: malcь (скотовод, пастух), malcьlьq (скотоводство) является mal.

§ 32. Различаются два вида приставок.

1) Словоизменяющие приставки, т. е. такие окончания, которые, присоединяясь к корню или основе, показывают отношение одного слова к другому; некоторые из них придают слову различные смысловые оттенки.

К словоизменительным приставкам относятся падежные, притяжательные, личные приставки и приставки множественности. Например: aul+qa (в аул, к аулу), qalam+ьm (моя ручка), çyrEdjm (я ходил), bala+lar (ребята, мальчики).

2) Словообразующие приставки, т. е. такие окончания, которые присоединяясь к корню слов, образуют новые слова—основы с новым значением.

Например: kolxoz (колхоз), kolxoz+cь (колхозник); bjl (знай), bjljm (знание); bala (дитя, ребенок), bala+lьq (детство) и т. д.

§ 33. К одному корню могут быть прибавлены несколько приставок (как словоизменяющих, так и словообразующих), причем эти приставки присоединяются в определенной последовательности, а именно: 1) приставки словообразования, 2) приставки множественности, 3) притяжательные приставки, 4) падежные приставки.

Например: Kolxozcьlarmьzdьn mәdeni tjlegj arttь (выросли культурные запросы наших колхозников).

kolxoz — корень,
kolxoz + ɛ̈ — словообразоват. приставка,
kolxozɛ̈ + lar — приставка множ. числа,
kolxozɛ̈lar + ɨmɨz — притяжательная приставка 1 ... коллективной формы,
kolxozɛ̈larɨmɨz + dɨŋ — приставка род. падежа.

Следовательно: 1) непосредственно к корню присоединяется словообразующая приставка, 2) приставка множ. числа следует после словообразующей приставки и предшествует притяжательным и падежным приставкам, 3) притяжательные приставки предшествуют падежным приставкам, 4) падежные приставки стоят, как правило, в самом конце слова.

Примечание. Исключение из этого правила составляют некоторые словообразующие приставки, как например: а) приставка qɨ (ɣi), которая присоединяется и к приставке местного падежа; эта приставка выражает „нахождение чего-либо в данном или на данном предмете": qora (двор), qora + da (во дворе), qora + da + qɨ (находящийся во дворе); б) lar..., которая, выполняя функцию словообразующей приставки, ставится после притяж. приставки 1 л. ед. ч. в том случае, когда слово-основа по своему содержанию не может иметь множественного числа: ana (мама), ana + m (моя мама), ana + m + dar (наряду с analarɨm) (моя мамы) и др.

ЧАСТИ РЕЧИ (SӨZ TARTARЬ)

§ 34. Все слова в казахском языке, в зависимости от значения и синтаксического употребления, можно разбить на следующие группы: 1) **имена существительные** (названия предметов, явлений, событий, понятий), 2) **имена прилагательные** (свойства и признаки предметов), 3) **имена числительные** (количественные отношения предметов), 4) **местоимения** (заменяют имена существительные, прилагательные, числительные), 5) **глагол** (формы действия или состояния лиц и предметов), 6) **наречия** (свойства и признаки действия, выраженного глаголом), 7) **междометия** и 8) **служебные слова** (послелоги, союзы, частицы).

Грамматические категории могут заменять друг друга или переходить одна в другую. Например: в предложении mɛn ɟ̈aqsɨ kɨ̈tapɨ bar—у меня имеется хорошая книга слово ɟ̈aqsɨ—прилагательное; в предложении mɛn kɨ̈tap ɨ ɟ̈aqsɨ oqɨdɨm—я хорошо читал книгу, слово ɟ̈aqsɨ—наречие. В предложении Qazaqɨstanda aqaс kep—в Казахстане много леса, слово aqaс—существительное; в предложении ol aqaс ɣɨde tɨ̈radɨ—он живет в деревянном доме, слово aqaс—прилагательное.

§ 35. По формальным признакам (т. е. по принципу прибавления приставок) существительное, прилагательное, числительное и местоимение можно объединить в одну группу под названием **имена**. Все имена, в отличие от других частей речи, должны склоняться, иметь притяжательные приставки и приставки сказуемости. Но на основании этого объединяющего

формального признака нельзя отождествлять одну грамматическую категорию с другой, ибо каждая из грамматических категорий имеет самостоятельное значение и свои специфические особенности.

Имена существительные (zat esim)

§ 36. Имена существительные в казахском языке по своим морфологическим и синтаксическим функциям не особенно отличаются от имен существительных в русском языке.

Имена существительные обозначают названия **предметов** (названия вещей: yi — дом, zavod — завод, kjtap — книга; явления природы: çel — ветер, qar — снег; животные: sïr — корова, tyie — верблюд; события: revolutsia — революция; отвлеченные понятия: quanïs — радость, oi — мысль) и вообще все, о чем и о ком можно спросить кто это? или что это?

Имена существительные в казахском языке не различаются по грамматическим родам; имеются логические родовые различия, которые не связаны ни с какими особыми формально-грамматическими принадлежностями: әkem kjtap oqïdï (мой отец читал книгу), sesem kjtap oqïdï (моя мать читала книгу); semjz sïr (жирная, упитанная корова); semjz ögjz (жирный, упитанный вол); çaqsï çoldas (хороший товарищ); çaqsï kjtap (хорошая книга).

§ 37. Имя существительное в предложении может быть **подлежащим** (kolxozçï çëmïs jsteid] — колхозник работает; здесь kolxozçï — существительное), **сказуемым** (qoi—mal — овца—скот; здесь mal — сказуемое), **дополнением** (oi kjtap oqidï — он читает книгу; здесь kjtap — дополнение), **определением** (temjr kyrek — железная лопата; здесь temjr — определение) и т. д.

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО (КӨРСЕ)

§ 38. Множественное число существительного образуется путем прибавления к корню или основе приставки **lar-ler** (после гласных, после согласного „r", недифференцированных „n", „l"): qalalar, taular, tallar, erler; **dar — der** (после звонких, носовых и плавного l): qïzdar, candar, kynder, taldar; **tar—ter** (после глухих): attar — лошади, tastar, cepter.

Упражнение. Выпишите из хрестоматийной части имена, стоящие во множ. числе; выпишите имена, стоящие в ед. числе; образуйте от них множ. число.

§ 39. Приставка lar... не всегда прибавляется к словам, обозначающим множественность. Множественность некоторых слов определяется контекстом, т. е. словосочетаниями, окружающими эти слова в предложениях, или подразумевается логически.

Например: Bjzdjn kolxozda 2000 qoi, 400 sɨsɨ bar — в нашем колхозе есть 2000 овец, 400 коров (здесь множественность определяется числительным); Qazaqɨstanda qazaq, orɨs, uiqɨr, ukrain, ɵzbek, tatar... bar—в Казахстане есть казахи, русские, уйгуры, украинцы, узбеки, татары... (здесь множественность определяется самими названиями народов); bjzdjn kolxozda çɨlqɨ da, qoi da, sɨsɨ da bar — в нашем колхозе есть и лошади, и овцы, и коровы (здесь множественность также подсказывается лексическим содержанием названий животных).

В предложениях, содержащих однородные члены, приставка множественности прибавляется к последнему из них (при этом lar... придает, особенно собственным именам, названиям народов, характер незаконченности): bjzdjn yige Raixndar keldj — к нам пришли Райхан и др.; bjzdjn institutta qazaq, orɨs, uiqɨrlar oqidɨ — в нашем институте учатся казахи, русские, уйгуры и др.

Если в предложениях этого рода отсутствует приставка множественности, то это указывает на законченность перечисления. Например: Raixan, Doşan, Esmaqambet teatrqa ketti — Райхан, Досжан, Есмагамбет пошли в театр.

Примечание. Понятие множественности может передаваться и ларными словами, имеющими собирательное значение (т. е. интенсивными), как например: bala-caqa (дитя), aqa-jnj (братья) и т. д.

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ ПРИСТАВКИ (TƏUELDIK ÇALQAU)

§ 40. В отличие от русского языка, в казахском языке имеются особые притяжательные приставки, указывающие на принадлежность предмета тому или иному лицу или предмету; эти приставки по значению соответствуют русским притяжательным местоимениям.

Например: qalam (ручка), qalamɨm (моя ручка), qalamɨŋ (твоя ручка), qalamɨmɨz (наша ручка), qalamɨ (их, его, ее ручка).

§ 41. Притяжательные приставки имеют две формы: 1) индивидуальную, 2) коллективную.

Индивидуальная форма употребляется в том случае, если речь идет о принадлежности данного предмета (или предметов) тебе, мне, ему.

Например: yi (дом), yjm (мой дом), yjŋ (твой дом), yj (его дом); kjtaptaɨm (мои книги), kjtaptaɨŋ (твои книги) и т. д.

Притяжательные приставки индивидуальной формы: для I лица — m (после гласных) и ɨm—jm (после согласных); для II лица простой формы—ŋ (после гласных) и ɨŋ-jŋ (после согласных); для II лица вежливой формы—ŋɨz-ŋjz (после гласных), ɨŋɨz-jŋjz (после согласных); для III лица — sɨ-sj (после гласных) и ɨ-j (после согласных).

Коллективная форма употребляется (за исключением II л. ед. ч.) при принадлежности данного предмета (или предме-

тов) коллективу: нам, вам, им. Например: y[ɯ]ɣ (ваш дом), y[ɯ] (их дом).

Для образования коллективной притяжательной формы нужно прибавлять к притяжательной приставке индивидуальной формы I лица и II лица приставку — ыz (jz): III лицо особой приставки не имеет, как и II лицо мн. числа: их значения определяются контекстом речи, т. е. словами, требующими притяжательной формы этих лиц.

Примечание. К словам, оканчивающимся на в. l, притяжательные приставки присоединяются как к словам, оканчивающимся на согласные звуки (ыш—m, ыq—jn, ы—j, ыпыz—jɯɣ, и т. д.).

Как видно из таблицы, коллективная форма:

1) в ед. числе II лица особой приставки не имеет (форма „senderdjn ealaŋ"—невозможна, а форма „sjzderdjn ealaqыz"—крайне редкая; форма „sjzdjn ealalыz"—индивидуальная при обращении к одному лицу, но вовсе не коллективная, как утверждают некоторые языковеды; значения коллект. формы II лица ед. ч. могут передаваться в зависимости от контекста коллект. формами мн. ч. II лица: senderdjn ealalarыn или sjzderdjn ealalarыpыz;

2) во множ. ч. II лица отличается от индивидуальной формы мн. ч. II лица опять-таки контекстом речи, т. е. в данном случае местоимениями в род. падеже. Например: senjn ealalarыn—твои дети (данное словосочетание передает значение индив. формы мн. ч. II лица при простом обращении); sjzdjn ealalarыpыz—Ваши дети (значение индив. формы мн. ч. II лица при вежливом обращении); senderdjn ealalarыn—ваши дети (значение коллективной формы мн. ч. II лица при простом обращении); sjzderdjn ealalarыpыz—ваши дети (значение коллективной формы мн. ч. II лица при вежливом обращении);

3) в III лице как ед. ч., так и множ. ч. различается от индив. формы также контекстом речи. Например: oпьn ealasь—его ребенок (значение инд. формы ед. ч. III лица); olardьn ealasь—их ребенок (значение колл. формы ед. ч. III лица); oпьn ealalarь—его дети (значение индив. формы мн. ч. III лица); olardьn ealalarь—их дети (значение колл. ф. мн. ч. III лица).

Притяжательные приставки во II лице ед. и мн. числа в зависимости от характера обращения, делятся еще на две формы: 1) простую (приставки—n—ьn—jn: ala+n—твой ребенок, alalar+ьn—твои дети; 2) вежливую (приставки—ɲыz—ɲjz, ьɲыz—jɲjz: ala+ɲыz—ваш ребенок, alalar+ьɲыz—ваши дети.

Упражнение. Образуйте индивидуальную и коллективную притяжательную форму I, II и III л. от следующих имен: dapar, sal, parta, terere.

Множественное число существительных с притяжательными приставками образуется путем прибавления к lar—ler, dar—der, tar—ter соответствующих притяжательных приставок. Например: qaqazdarыm (мои бумаги), qaqazdarыn (твои бумаги), qaqazda

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПУБЛИЧНАЯ БИБЛИОТЕКА 953 13/6

Таблица притяжательных приставок

Лица	Индивидуальная форма				Коллективная форма				
	После гласных		После согласных		После гласных		После согласных		
	твердая форма	мягкая форма	твердая форма	мягкая форма	твердая форма	мягкая форма	твердая форма	мягкая форма	
1	ɑlɑm	ɐlmem	qɑqɑzɨm	dəptɐrjm	ɑlɑmɨz	ɐlmɐmjz	qɑqɑzɨmɨz	dəptɐrjmjz	Ед. число
2	а) ɑlɑn б) ɑlɑmɨn	а) ɐlmen б) ɐlmɐnjz	а) qɑqɑzɨn б) qɑqɑzɨnɨz	а) dəptɐrjn б) dəptɐrjnjz	—	—	—	—	
3	ɑlɑzɨ	ɐlmesj	qɑqɑzɨ	dəptɐrj	ɑlɑzɨ	ɐlmesj	qɑqɑzɨ	dəptɐrj	
1	ɑlɑlɑrɨm	ɐlmelerjm	qɑqɑzdɑrɨm	dəptɐlerjm	ɑlɑlɑrɨmɨz	ɐlmelerjmjz	qɑqɑzdɑrɨmɨz	dəptɐlerjmjz	Мн. число
2	а) lɑr + ɨn б) lɑr + ɨnɨz	lɐr + jn	dɑr + ɨn	lɐr + jn	lɑr + ɨn	lɐr + jn	dɑr + ɨn	lɐr + jn	
		lɐr + jnjz	dɑr + ɨnɨz	lɐr + jnjz	lɑr + ɨnɨz	lɐr + jnjz	dɑr + ɨnɨz	lɐr + jnjz	
3	lɑr + ɨ	lɐr + j	dɑr + ɨ	lɐr + j	lɑr + ɨ	lɐr + j	dɑr + ɨ	lɐr + j	

тыңыз (ваши бумаги), qaqazdarыңыz или qaqazdarыңp (ваши бумаги). qaqazdarы (их, его или ее бумаги).

§ 42. Русские притяжательные местоимения (мой, твой, его, наш, ваш, их) в казахском языке передаются личными местоимениями (men, sen, ol, wjx, sjz, olar...) в родительном падеже. Например: мой—menjn, твой—senjn, его—onыn, наш—wjzdjn, ваш—sjzdjn и т. д.

Эти местоимения в сочетании с существительными, имеющими соответствующие притяжательные приставки, всегда ставятся впереди этих имен. Наличие этих местоимений конкретизирует значение существительных. Например: menjn qalamым—моя (а не кого-либо другого) ручка; onыn qalamы—его (а не кого-либо другого) ручка.

Если перед существительными стоят личные местоимения: wjzdjn (наш), sjzdjn (ваш), притяжательные приставки могут опускаться. Например: вместо wjzdjn mektepjmjz можно говорить и писать wjzdjn mektep; вместо sjzdjn kolxoxыңыz можно —sjzdjn kolxox.

Упражнение. Обратите в притяжательную форму следующие имена, связывая их с соответствующими притяжательными местоимениями.

Слова: terezе, tas, kijm, qarындас, qala, ormdыq, ystel.

Образец: menjn kijmjm, sjzdjn kijmjnjz (sjzdjn kijm).

СКЛОНЕНИЕ (SEPTEU)

§ 43. Склонение в казахском языке делится на два вида: 1) простое склонение, 2) притяжательное склонение.

Простое склонение соответствует, в основном, склонению в русском языке, выражая отношение между отдельными предметами и действиями.

Притяжательное склонение, в отличие от простого склонения, указывает на принадлежность предмета тому или иному лицу.

Все падежные приставки, как и другие словоизменяющие приставки, пишутся вместе с основой.

ПРОСТОЕ СКЛОНЕНИЕ (ÇAI SEPTEU)

§ 44. В казахском языке имеются семь падежей: 1) именительный (atau), 2) родительный (jijk), 3) дательный (barы), 4) винительный (tarы), 5) исходный (cыqdы), 6) местный (çatы) 7) инструментальный (kemekter).

§ 45. Именительный падеж, как и в русском языке, не имеет особых падежных приставок. Все именные основы (корень + словообразующая приставка) употребляются в значении им. падежа.

Например: çjmыs (работа), çjmыsшы (рабочий), çjmыsшылар (рабочие); dəpter, qalam, taqta, kjtapqana.

Упражнение. Следующие слова, стоящие в косвенных падежах, обратите в форму именительного: айда, qaladan, комнинадың, комнинамда, sovetke, ykimen.

§ 46. По своему значению казахский именительный падеж соответствует (кроме русского именительного) следующим косвенным падежам в русском языке:

а) родительному: sovxozda ус mың sіыr bar—в совхозе есть три тысячи коров;

б) творительному (при глаголах со значением стать, называться, сделаться, быть (кем, чем): Tөlegin jnjsj çіtьsь bolqan—младший брат Тулеша был рабочим; çoçalqь dөreçej mekterjin oqusьnь student dep atajdь—учащихся вузов называют студентами.

§ 47. **Родительный падеж** отвечает на вопросы kimnin? nenjn? (кого, чего, чей, чья, чье)? и выражает: 1) принадлежность чего-нибудь данному лицу, требуя после себя названия той вещи, которая присваивается: Doçanьn portfeljj—портфель Досжана; Korbajdьn kitabь—книга Конбая; maldьn terisj—кожа скота;

2) сравнение при превосходной степени: bөl—attьn en çaqsьsь—эта лошадь самая лучшая из лучших; mьna mal—maldьn semizj—эта скотина самая упитанная из упитанных;

3) географические названия, сопровождаемые соответствующими нарицательными именами. При этом географические названия (городов, рек и т. д.) ставятся в неоформленном родительном падеже, а нарицательные имена с притяжательной приставкой 3-го лица: Leningrad qalasь—город Ленинград, Syr-Daria özenj—река Сыр-Дарья.

Примечание. Когда действие выражается отглагольным именем, родительный падеж употребляется для конкретизации, уточнения понятий. Bekennin oqьqan kitabь qatьp eken—книга, прочитанная Бекеном, оказалась интересной; Ajbekti üjdegin üj—çaqsь üj—дом, где живет Алибек — хороший дом.

Нужно твердо запомнить, что существительное в родительном падеже всегда ставится перед определяемым словом; что определяемое слово должно стоять в притяжательной форме, т. е. иметь притяжательные приставки I, II, III лица в зависимости от того, какое лицо выражает данное существительное в родительном падеже.

Например на вопрос „bul kimnin üj?" (это чей дом?) ответ будет „Ajbektin üj" (дом Алибека). В данном предложении „Ajbektin"—имя существительное, стоящее в родительном падеже, а „üj"—существительное определяемое, стоящее в притяжательной форме III лица, так как „Ajbek" требует III лица.

§ 48. **Приставки родительного падежа: nьn—njn (dьn—djn, tьn—tjn); nьn—njn—ставятся** после гласных и носовых, **dьn—djn—после** звонких и плавных, **tьn—tjn—после** глухих.

Упражнение. Из любой статьи хрестоматии выпишите имена существительные, стоящие в родительном падеже.

§ 49. Имена во множественном числе склоняются так же, как слова, оканчивающиеся на „т".

Например: çar (овраг), çarlar (овраги), в родительном падеже: çarlarɗьң—çarlarɗьң.

§ 50. Употребление приставки родительного падежа связано, как указано выше, с конкретизацией, уточнением понятий. Например: qalь (пьл) tanьnda da aqactar kep—и на окраине города много деревьев (в этом предложении оформленный родительный падеж указывает, что внимание больше всего обращено на слово qalь, а неоформленный родительный падеж указывает, что внимание обращено на слово tan). Если существительное в родительном падеже от существительного определяемого (с притяжательной приставкой) отделяется причастием в роли определения, то приставка родительного падежа может опускаться; при этом опускается и притяжательная приставка существительного определяемого. Например: Əljekiјn oqьqan kjtap—Əljek oqьqan kjtap (книга, прочитанная Алибеком).

§ 51. Дательный падеж отвечает на вопросы: kjmge? nege? qaiga? (кому, чему, куда?) и выражает: 1) название предмета, куда направляется (ставится, бросается и т. д.) другой предмет: olar auiqa ketti—они поехали в аул; portfeldj ystelge qoidьm—я положил портфель на стол;

2) название предмета, за которым идут или направляются, к которому обращаются, в пользу или во врея которого что-нибудь происходит: bjzdjn brigadaqa premia berildi—вашей бригаде выдана премия;

3) срок, на который что-либо отпускается и в течение которого совершается действие: Mektep bjzdi ekj aiqa bosatьp—школа освободила нас на два месяца;

4) конечный пункт при определении расстояния или продолжительности: bjzdjn kolxozdan qalaqa celjn 50 kilometr—от нашего колхоза до города 50 километров; tєn keckj saqat 8 den 12 ge deljn teatrda boldьm—я с 8 ч. вечера до 12 ч. был в театре.

§ 52. Имена в дательном падеже употребляются при разного рода глаголах, означающих: желать, стремиться, итти, дать, избирать, оценивать во что-либо, наполнить, приказывать, удивляться, надеяться, хвалиться, смеяться, нуждаться, плакать, сожалеть, быть похожим на кого-либо и т. д., и т. п.; эти глаголы ставится после имен в дательном падеже. Например: Doşandь qaisьlьqqa sailadьq—Дошана избрали секретарем; bjz bjljm alиqa talaptanamьz—мы стремимся к получению знания. Ol Tolecke kyldi—он смеялся над Толешем; ol Maqaqa ossidь eken —он оказывается походит на Махаша; bjz Əljbekke bjr qьzьqtь roman oqьtьq—мы заставили Алибека читать нам один интересный роман и т. д.

§ 53. Имена в дательном падеже употребляются и при некоторых прилагательных со значениями: belgili, danqtь (известный) ьnqaiь (удобный), paidalь (полезный), ziandь (вредный), ardaqtь, syikti (милый) и т. д., которые отвечают на воп-

росы кому? для кого? для чего? Например: Maksim Gorki çer çyzjne belgjlj çazuçь - Максим Горький известный всему миру писатель; taza ana den saulьqqa paidalь—чистый (свежий) воздух полезен для здоровья и др.

§ 54. Имена в дательном падеже употребляются и при послелогах: qarai, taman (по направлению), celjn, deljn (до), qarsь (против), qaraqanda (по сравнению) Например: bjz yige taman (qarai) çytdjk—мы шли по направлению к дому; bjzdjn audannan qalaqa celjn 40 kilometr—от нашего района до города 40 километров; Dosçan Kebenge qaraqanda kyctjrek—Досжан сильнее, чем Кобен.

§ 55. Приставка дательного падежа: qa—ke (после согласных глухих), qa, ge (после гласных, согласных, сонорных и звонких).

Упражнения. 1. Выпишите из хрестоматийной части 10 имен в дательном падеже в предложениях.

2. Перепишите следующий текст, дописывая приставки дательного падежа: men kygjn aalar... sьqьnьba—я сегодня выйду (пойду) на базар; salalar meklep... çildь—дети собрались в школу; aken avtomobil... mjnjp qalaqa ketij—отец, он и автомобиль, поехал в город; Sabьr Sierpan... salem aitь—Сабир передал Степану привет.

§ 56. Множественное число дательного падежа образуется так же, как и в других падежах: к приставке lar... добавляется соответствующая падежная приставка; в дательном падеже—qa (ge). Например: kjtap (книга), kjtaptar (книги), kjtaptarqa (книгам), dapter (тетрадь), dapterler (тетради), dapterlerge (тетрадям).

§ 57. По своему значению казахский дательный падеж соответствует в русском языке следующим падежам:

а) дательному (отвечает на вопросы: кому? чему? к кому? к чему?): kjtapьb Kebenge berdjm—я Кобену дал книгу; men mänь Telecke aitьm—это я сказал (говорил) Тулешу;

б) винительному (отвечает на вопросы куда? за сколько? на сколько? на кого? на что? во что?): ol qalaqa ketij—он уехал (поехал) в город; ol Äbenge ұsaidь—он походит на Абена;

в) творительному (отвечает на вопросы кем? чем? за кем? за чем? с кем? с чем? над кем? над чем?): bjz Kebenge kyldjk—мы смеялись над Кобеном.

г) предложному (отвечает на вопросы в чем? о чем?): bjz aqcaqa tatьqqanьmьz çoq—мы не нуждались в деньгах;

д) родительному (отвечает на вопросы докуда? до чего?): Semeiden Tyrkjstanqa celjn...—от Семипалатинска до Туркестана...

§ 58. Винительный падеж отвечает на вопросы kjmdj? nedj? (кого? что?) и выражает название предмета, по отношению к которому происходит действие, выраженное глаголом: Men Maskeudj kerdjm—я видел Москву; qalaqa barqanьmda senjn jnjndj kerdjm—когда я приехал в город, я увидел твоего

брата; gazet (tj) oqu paidalь—чтение газеты полезно; kjtap (tь) akel—принеси книгу.

§ 69. Имена в винительном падеже употребляются при глаголах типа: aitu (говорить), bilen (управлять), mazaqtau (смеяться над кем, чем), sūrau (спросить), izeu, ыщау (качать, махать), keru (увидеть, обвинять, подозревать) и т. д.; men mūnь Әbenge aitтьm—я это говорил (сказал) Абену; SSSR-da ykmetij enbekcjler bilejdj—в СССР власть принадлежит трудящимся; men odan çaŋalьq qabar (dь) sūradьm—я у него спросил о новостях; sen qoldь (qolьqdь) ыщапа—ты не махай рукой; bjz bul çende Maqaetь aiьptadьq—мы в этом обвиняли Махапа.

Примечание. Винительный падеж может употребляться и при производных глаголах, образованных от данного имени: men oraq ordьm (в данном случае неоформленный винительный падеж)—я серпом жал; men js jtedjm (также неоформленный винительный падеж)—я работу делал.

§ 60. Употребление приставки винительного падежа (как и наличие приставок других падежей) обусловлено конкретизацией значения имени, стоящего в форме этого падежа. Например: bjz gazettj oqimьz—мы читаем газету (а не что-нибудь другое); bjz gazet oqimьz—мы читаем газету (вообще газету, какую угодно газету); ыn sibrdь ишqibьm—sibr ишqibm; приставка опускается часто только тогда, когда прямое дополнение стоит непосредственно перед глаголом.

§ 61. **Приставки винительного падежа: nь—nj** (после гласных), **tь—tj** (после глухих), **dь—dj** (после сонорных и звонких). Например: men qalaŋь araladьm—я обходил город (прошелся по городу); ьdьstь ekafqa qoidьm—я положил посуду в шкаф; ol tūzdь çaqsь koredj—он любил соль.

Упражнения. 1. Из статей хрестоматии выберите несколько существительных, стоящих в винительном падеже.

2. Перепишите следующий текст, добавляя пропущенные приставки: ekjn-cj nesqьlьq... çaqsь ctndadьq—мы хорошо выполнили вторую пятилетку; Ispania... faşistterden qorqtu—çer çyjndegj enbekjlerdjn mjndetj—защита Испании от фашистов—задача трудящихся всего мира.

§ 62. По своему значению казахский винительный падеж, кроме русского винительного, соответствует еще следующим русским падежам:

а) **родительному** при наличии отрицания: ol cik] su (dь) jcpeidj—он не пьет сырой воды;

б) **дательному** при некоторых глаголах типа учить, учиться (oqu, aqьtu): Dosçan orьs tjljn oqidь—Досжан учится русскому языку;

в) **творительному** при глаголах типа смотреть (qarau), управлять, владеть (tengeru, bilen): ol maldь çaqsь qaraidь—он хорошо смотрит за скотом; ol caruaŋь bilejdj—он управляет хозяйством;

г) **предложному** при наличии предлогов: о, по и некоторых глаголов: Kөbeп balasьn saqьnadь—Кобеп скучает по сыне; bjz Әbendj sūradьq—мы спросили об Абене, и. т. д.

§ 63. Исходный падеж отвечает на вопросы: qaidan, kjmnen, nedeп? (откуда? от, из, с, после кого? от, из с, после чего?) и выражает:

1) название предмета, от которого (из которого) что-нибудь (кто-нибудь) прибывает или исходит: olar kinodan jige qajtty—они из кино возвратились домой; macina qaladan keldj—машина прибыла из города;

2) исходный пункт при определении расстояния: Alma-Atadan bjzdjn audanqa cejjn 120 kilometr—от Алма-Ата до нашего района 120 километров;

3) материал, из которого что-либо состоит: mtl ьdьs aqactan jste'gen—эта посуда сделана из дерева;

4) признак, по которому можно различить, узнать кого-либо или что-либо; Dosqan mtl atts çyrjsjnen tanьdь—Досжан узнал эту лошадь по поступи; Raxandь dausьnan tanьdьm—я узнал Рахана по голосу;

5) равные части, доли: bjz magazinnen bjr-bjrden kjtap aldьq—мы в магазине купили по одной книге;

6) предмет, через который можно проходить: Dosqan taudan asьp—Досжан перевалил через гору; mal kөpjrden ettj—скот перешел через мост.

§ 64. Имена в исходном падеже употребляются при глаголах типа qorqu (бояться), qaçu (избегать), bosanu (освободиться) ajrьlu (лишиться), alu (отвыкать), satьp alu (покупать), sұrau (спрашивать), çuru (ятти, ехать), etu (проникать), ozu (обгонять), qalu (отставать), eru (следовать), ustau (побмать, держать), и т. д. qoj qasqьrdan qorqadь—овца боится волка; ol oqudan bosandь—он освободился от учебы; ol almanьң kilosьn 2 somnan satьp aldь—он купил кило яблок за два рубля; men Dosçannan çaңalьq qabar sұradьm—я спрашивал Досжана о новостях; onьң soңьnan Kөbej erjp çyrdj—Кобей следовал за ним, и т. п.

§ 65. Имена в исходном падеже употребляются и при послелогах: son, kejn (после), ker] (чем, нежели), ber] (с): men mektepke Sadьqtan son keldjm—я пришел в школу после Садыка; arbadan ker] avtomobil çaqsь—автомобиль лучше, чем телега; men 1931-çьldan ber] Alma-Atada tұramьn—я живу в Алма-Ата с 1931 г.

§ 66. **Приставки исходного падежа:** dan—den (после гласных, звонких и плавных), tan—ten (после глухих), nan-nen (после носовых). **Например:** Kerjm qaladan keldj—Карим прибыл из города; men kolxozdan keldjm—я прибыл из колхоза; mektep cannan arьldь—школа избавилась от пыли.

Упражнения. 1. Выпишите из хрестоматии несколько существительных, стоящих в исходном падеже. 2. Перепишите следующие предложения, дописав пропущенные приставки исходного падежа:

Bjr top bala mektep . . . cьqtь. Bұlar keljp magazin . . . dapter, gazet satьp alьstь. Bjr bala ekjnej bala . . . „gazette ne qabar bar eken?" dep sұradь. Ekjnej bala „ne bar ekenja gazet...

өzjn oqы!" — dedj. Bjr zals tыlьp: „Өi, çyrjnder, oiьq . . . qalmьz!" dep edj, вərj çygjrjp. klubqa qarsi çeneldj.

§ 67. По своему значению казахский исходный падеж обычно соответствует русскому родительному падежу, выраженному через предлоги **из, от, с, со:** ol Məskeuden keldj—он приехал из Москвы; taza auadan qaçpa—ты не избегай свежего воздуха; Məskeuden Alma-Ataqa ceijn ...—от Москвы до Алма-Ата... и т. д.

Кроме того исходный падеж иногда соответствует:

а) **дательному:** ol atts çyrjsjnen tanьdьm — я узнал эту лошадь по поступи;

б) **винительному:** men kepjrden өttjm—я проехал через мост; Dosçan taudan astь—Досжан перевалил через гору;

в) **творительному:** ol menjn soпьmnan erdj—он следовал за мной.

§ 68. **Местный падеж** отвечает на вопросы: **qaida, kjmde, nede?** (где, у кого, на ком, в ком?; у чего, на чем, в чем?) и выражает:

1) местонахождение какого-нибудь предмета: aken kolxoзda jsteldj—отец (мой) работает в колхозе; men yide boldьm—я был дома;

2) время какого-нибудь действия: çiьlьa keckj saqat 6 da nastaladь—собрание начинается с 6 часов вечера; men qьzmetten saqat 4½ da bosanatsьn—я освобожусь от службы в 4½ часа.

§ 69. Имена в местном падеже употребляются только при некоторых глаголах; например: boln (быть) tыru (жить, стоять), çatu (лежать), qalu (оставаться), oiьrы (сидеть), çyru (ходить, итти) men Alma-Ata da tыratьn—я живу в Алма-Ата; ol kece teatrda boldь—он вчера был в театре; ol tesekte çatьr—он лежал на постели; Taçen yide qaldь—Ташен остался дома, и т. д.

§ 70. **Приставки местного падежа: da—de** (после гласных, сонорных и звонких), **ta—te** (после глухих). Например: atta er bar—на лошади есть седло; attar qorada tur—лошади стоят во дворе.

Упражнения. 1. Поставьте в местном падеже следующие имена: klub, ui, zala, tjs, oпuldьq, kense, Leningrad, traktor.

2. Выпишите из хрестоматии имена существительные в местном падеже.

§ 71. По своему значению местный падеж соответствует следующим падежам в русском языке:

а) **предложному** (отвечает на вопросы: **где? на ком? на чем? в чем? когда?**): aqam auida tыradь—мой старший брат живет в ауле; kece mektepte çiьlьs boldь—вчера в школе было собрание;

б) **родительному** (отвечает на вопросы: **у кого? когда?**): men maidьn 1-de keldjm—я приехал 1-го мая; kjtap Əbende—книга у Абена;

в) **винительному** (отвечает на вопрос **когда?**): ol yige saqat 7-de keldj—он пришел домой в 7 часов;

г) **творительному** (отвечает на вопрос где?): Кевеп partada otьr—Кобен сидит на партой;

д) **дательному** (отвечает на вопрос где?): Керим пеп Карjm alleiada çytdj—Комбай и Карим шли по аллее.

§ 72. Инструментальный падеж отвечает на вопросы: kjmпеп (кем? при помощи кого?), пепеп (чем? при чьем посредстве?), а иногда и на вопрос qalai (как?) и выражает предмет при помощи которого выполняется какое-либо действие: oi aqacь agamen kestj—он резал дерево пилой; oi nandь pьcaqpen kestj—он отрезал хлеб ножом; men atpen keldjm—я приехал на лошади.

Приставки инструментального падежа: men (после гласных и сонорных), **pen** (после звонких), **pen** (после глухих): qarьndacpen qat çazdьm—писал письмо карандашом; poiьzpen keldjm—приехал поездом; oi velosipedpen kettj—он поехал на велосипеде.

По своему значению инструментальный падеж соответствует творительному и предложному падежам в русском языке: otьndь baltamen carьp—я рубил дрова топором; oi atpamen keldj—он приехал на телеге.

Упражнения. 1. Поставьте следующие имена существительные в инструментальном падеже: avtomobil, ajx, balqa, ine, kemьr, otaq, tjs.

2. Выпишите из хрестоматии несколько имен в инструментальном падеже.

Примечания. 1. К интернациональным словам, оканчивающимся на n, g, d, v, приставки прибавляются как к согласным глухим. Например: Leningrad—Leningradta (в Ленинграде), klub—klubtan (из клуба), Gamburg—Gamburgke (в Гамбурге).

2. Множественное число имен в казахском языке никаких особых падежных приставок, как указано выше, не имеет; склонение имен во множ. числе ничем не отличается от склонения их в единственном числе: имена во множественном числе во всех случаях склоняются по второму типу, так как приставки их оканчиваются на плавный звук „r" (lar—ler, dar—der, tar—ter)

Например:

	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	balqa	balqalar
Род.	balqanьn	balqalardьn
Дат.	balqaqa	balqalarqa
Вин.	balqanь	balqalardь
Исх.	balqadan	balqalardan
Местн.	balqada	balqalarda
Инстр.	balqamen	balqalarmen

Таблица простого склонения имен существительных

Названия падежей	I тип		II тип		III тип		IV тип	
	После гласных: а, е, ə, ɟ, o, ь		После звонких: z, ç, и плавных: r, l, n, i		После носовых: m, n, ŋ		После глухих: s, t, c, q, k, x, l, p	
	твёрдая форма	мягкая форма	твердая форма	мягкая форма	твёрдая форма	мягкая форма	твёрдая форма	мягкая форма
Им.	aга	inе	peiьz	soz	cam	kyn	oraq	kyrek
Род.	—пьп	—njn	—dьq	—djn	—пмп	—njn	—tьn	—tjn
Дат.	—qa	—ge	—qa	—ge	—qa	—ge	—qa	—ke
Вин.	—пь	—nj	—dь	—dj	—dь	—dj	—tь	—tj
Исх.	—daa	—den	—daп	—den	—daп	—nen	—tan	—ten
Местн.	—da	—de	—da	—de	—da	—de	—ta	—te
Инстр.	—men	—men	—nen	—nen	—men	—men	—pen	—pen

Примечания. 1. Инструментальный падеж принимает форму men (после звонких: r, ç), ten (после гласных и сонорных), pen (после глухих и взрывных: n, g, d, v).

2. После n, g, d, v, все падежные приставки (без исключения) начинаются с глухих звуков.

ПРИТЯЖАТЕЛЬНОЕ СКЛОНЕНИЕ (TƏUELDJ SEPTEU)

Притяжательное склонение в отличие от простого склонения (как уже указывалось выше) выражает отношение между предметами или действиями, когда речь идет о принадлежности предмета кому-либо.

§ 73. К существительным в притяжательных формах присоединяются те же приставки родительного падежа, что и к существительным без притяжательных приставок. Если возьмем существительное в притяжательной форме II лица, например: qoiьn (твоя рука) и существительное без притяжательной приставки, но оканчивающееся на тот же звук „n", например: tan (заря), то родительный падеж их будет иметь одинаковую приставку—пьп: qoiьnьn kyc] (сила твоей руки), tanьn çaгьqь (проблеск зари).

Это относится и к другим притяжательным приставкам (ьш—jm, m; ьп—jn, n; ь—j, s; ьпьz—jmjx).

Упражнения. 1. Составьте сочетание в родительном падеже из каждой пары приведенных ниже существительных.

Образец: taudьn qaгь

tau (гора) ; qar (снег)

ystel (стол) ; jc (внутренность);

sovxoz (совхоз) . mal (скот)

3. Поставьте в родительном падеже следующие существительные свяжите их с какими-нибудь именами.

Образец: оның jiнiсiнің дәптері.

Jiнiсi (чей-то младший брат), ағасы (чей-то сын), аяқың (твоя нога), үйің (ваш дом), memleket(i)міз (наше государство).

Существительные с притяжательными приставками в родительном падеже отвечают на вопросы: кого? чего?

§ 74. Существительные в индивидуально-притяжательной форме в дательном падеже имеют приставки, отличные от обычных имен. Если возьмем существительные в индивидуально-притяжательной форме I лица, например: сабағым (мой урок), то приставка дательного падежа будет „а"—сабағыма (моему уроку), а не „қа"(сабағымқа) как в слове: сам-самқа (лампа-лампе); если возьмем II лицо, например, сабағың (твой урок), то приставка дательного падежа будет опять „а": сабағыңа (твоему уроку), а не „қа" (сабағыңқа) как в слове: таң—таңқа (заря-заре); если возьмем III лицо, например: сәбегі (его, их урок), то приставка дательного падежа будет „на": сабағына (его, их уроку), а не „қа" (сабағыққа), как в слове: сәбі—сәбіқа (овес-овсу).

Таким образом, существительные в индивидуально-притяжательной форме в дательном падеже имеют приставка; а—е (в I и II лице) и на—не (в III лице).

Упражнение. Перепишите текст, дополняя существительные пропущенными приставками дательного падежа:

Мен(і)ң дәптер(і)м...ғе (не трогай мою тетрадь—моей тетради); шақсаның есігің қаға қалқың... зор қуаныс (открытие сада—большая радость для жителя города); сен(і)ң бөлмең... радио отелідің ма? (проведено ли в твою комнату радио?); сі Қызыл Армиядағы ағаңың... қат сағды (он написал письмо сыну, находящемуся в Красной Армии); Төреғұлың қолы... ға іздің (отпечаток протянутой на руку Турсуна); Қазақстан тас көмір кен(і)... өте бай (Казахстан богат каменноугольными залежами).

Существительные в коллективно-притяжательной форме I и II лица в дательном падеже имеют те же приставки, что и обычные. Например: қаз—қазға (гусь-гусю), а в коллективно-притяжательной форме: қазымыз (наш гусь), а в дательном падеже будет: қазымызға (нашему гусю).

Упражнения. 1. Поставьте в дательном падеже существительные, имеющие коллективно-вежливые притяжательные приставки: отанымыз, солдаттығыз, ін(і)міз, колхозымыз.

2. Перепишите текст, дописывая коллективно-вежливые притяжательные приставки соот-ветствующего лица в приставки дательного падежа: ізді(і)ң қағаз... қол қойылды (ваша бумага подписана, на вашу бумагу положена подпись); п(і)здің мекеме... қана қызметкер(і)лер алынды (в наше учреждение приняты новые работники); ізді(і)ң өсу(і)ңізге ранға көмек ет(і) (вашему росту помогая картина); ізді(і)ң бұл і(і)ңізге біз ыразы(і)з (мы довольны этой вашей работой).

Существительные с притяжательными приставками в дательном падеже отвечают на вопросы: кому? чему?

§ 75. Существительные с притяжательными приставками в винительном падеже имеют те же приставки, что и обычные существительные, за исключением индивидуально-притяжа-

тельной формы III лица; последняя в винительном падеже имеет приставку „н". Например: qalam (ручка), qalamы (его, их ручка), qalamыn (его, их ручку); qalamym (моя ручка), qalamымdы (мою ручку), qalamың (твоя ручка), qalamыңdы (твою ручку); qalamымыз (наша ручка), qalamымызды (нашу ручку) и т. д.

Упражнение. Перепишите текст, дописывая пропущенные притяжательные приставки и приставки винительного падежа: Ertedeң sin... kurugе çinalaqandar kep boldы (собравшихся посмотреть постановку театра оказалось много); ajdaj yjjmja... komissija keljp kordj (нам дом посетила комиссия); oqыp ajr çaqsы kitap... aldym (я взял одну его хорошую книгу); senjn qarыndaш... alaiын ba? (можно ли взять твой карандаш?).

Существительные с притяжательными приставками в винительном падеже отвечают на вопросы: кого? что?

§ 76. Существительные с притяжательными приставками имеют те же приставки исходного падежа, что и существительные без притяжательных приставок. Исключение составляет только существительное с притяжательной приставкой III лица, которое имея на конце гласный звук ы—j, ы—s], тем не менее, принимает приставку исходного падежа в форме—нан (нен) вместо—dan (den). Например: без притяжательной приставки jnj (младший брат), в исходном падеже jnjden (от младшего брата); с притяжательной приставкой Мұratыn jnjsj (младший брат Мурата), в исходном падеже Мұratыn jnjsjnen (а не jnjden) — от младшего брата Мурата; ake (отец), akem (мой отец), akemnen (от моего отца); yj (дом), yjjn (твой дом), yjjnnen (от твоего дома); yjjnjz (наш дом), yjjnjzden (от нашего дома).

Упражнение. Спишите следующий текст, добавляя пропущенные притяжательные приставки и приставки исходного падежа: Qazaq qalqы kapitalizm ekspluatatsiя... çancu... qutyldы (казахский народ освободился от эксплоатации и гнета капитализма); Ol Maskeu qala... keldj (он приехал из г. Москвы); Men Qaraqandы oblыs... keldim (я приехал из Карагандинской области).

Исходный падеж отвечает на вопросы: от кого? из чего?

§ 77. Существительные с притяжательными приставками имеют те же приставки местного падежа, что и существительные без притяжательных приставок, за исключением формы III лица (ы—j, ы—s]), после которой добавляется сперва „н", а потом приставки местного падежа: da—de или ta—te.

Например: mektebj (его, их школа) в местном падеже будет: mektebjnde (в его, в их школе), а не mektebjde.

Упражнение. Перепишите следующие формы, дополняя пропущенные приставки (притяжательные и местного падежа): men Maskeu qala... boldym (я был в городе М. сквек: menjn çoldaшym kece drama teatr... boldы (мой товарищ вчера был в драматическом театре); „Oktjabr" kolxoz... maqta kep (в колхозе „Октябрь" много хлопка).

Местный падеж отвечает на вопросы: у кого? в чём?

§ 78. Инструментальный падеж существительных с притяжательными приставками образуется так же, как инструментальный падеж существительных без притяжательных приста-

вок. Если возьмем существительное в притяжательной форме I лица, например: balqam (мой молот) и существительное без притяжательной приставки, но оканчивающееся на тот же звук „m", например: sam (лампа), то родительный падеж их будет иметь одинаковую приставку—леп: balqamnen—samnen.

Это относится и к остальным притяжательным приставкам balqan (твой молот), balqannen (твоим молотом); balqamyz: (наш молот), balqamyzнеп (нашим молотом) и т. д.

Упражнения. 1. Переведите следующие фразы, добавляя пропущенные приставки (притяжательные и инструментального падежа): onyn ata... aqac kesijm (я видел дрова его отцом); Borangil men Saca Maskeu poiz... keldj (Боранкул и Сеша приехали московским поездом); Sarajnyn ine... ol kaibek tjkti (она иглой Сары шила платье).

2. Поставьте в инструментальном падеже существительные, имеющие притяжательные приставки: samaz, рысарь, вагальне, qatynkasyn, mikroskonь, traktorь.

Инструментальный падеж отвечает на вопросы: кем? чем? на чём?

Примечания 1. Существительные с притяжательными приставками шьа—шjх, пьг—ajx склоняются так же, как существительные без притяжательных приставок.

2. Существительные во множественном числе также склоняются без всякого отклонения от общего правила.

Вывод. Таким образом, расхождения между склонением существительных с индивидуально-притяжательными приставками и существительных без этих приставок при одинаковых окончаниях сводятся к следующему:

1) в дательном падеже существительные в притяжательной форме I и II лица имеют приставку а—е, а обычные существительные—qa—ge; существительные в притяж. форме III лица имеют приставку па—пе, тогда как обычные существительные—qa—ge;

2) в винительном падеже существительные в притяжательной форме III лица имеют приставку n, а обычные существительные—nь—nj;

3) в исходном падеже существительные в притяжательной форме III лица имеют приставку пап—пеп, а обычные существительные dan—den;

4) в местном падеже существительные в притяжательной форме III лица имеют приставку nda—nde, а обычные существительные—da—de.

Упражнение. Переведите текст, добавляя пропущенные приставки: menjn aqata zajtpnan jtьa sьqь (бу-вялно: „моему брату в-пал от зайца выстрел"); Ojsekjn balasь... qat kel|pt| (от сына Алибека получено письмо); mektepijn qarasь ... kyzetj sьrgadь (школьный двор подметает сторож); (Alma-Atanьn kocesi... aqac kep) на улицах Алма-Ата много деревьев); ajadjn, poterjmjz... remontiap çatьr (нашу квартиру ремонтируют); kerjmjz aqcasь.., gyl ekt| (наш сосед посадил цветы в своем саду); senjn dapterjn... kjm çazqan? (кто записал в твою тетрадь?).

Таблица притяжательного склонения существительных

Падежи	I лицо				II лицо				III лицо			
	После гласных (кроме u, i)		После согласных (включая u, i)		После гласных (кроме u, i)		После согласных (включая u, i)		После гласных (кроме u, i)		После согласных (включая u, i)	
	твердая форма	мягкая форма	твердая форма	мягкая форма	твердая форма	мягкая форма	твердая форма	мягкая форма	твердая форма	мягкая форма	твердая форма	мягкая форма
Им.	сала+м	сеge+м	qol+ым	үнеl+јм	сала+н	сеge+н	qol+ын	үнеl+јн	сала+вы	сеge+ej	qol+ы	үнеl+ј
Род.	м+ныҥ	м+ŋјн	ым+ныҥ	јм+ŋјн	н+ныҥ	н+ŋјн	ын+ныҥ	јн+ŋјн	вы+ныҥ	ej+ŋјн	ы+ныҥ	ј+ŋјн
Дат.	м+а	м+е	ым+а	јм+е	н+а	н+е	ын+а	јн+е	вы+на	ej+не	ы+на	ј+не
Вин.	м+дь	м+dj	ым+дь	јм+dj	н+дь	н+dj	ын+дь	јн+dj	вы+н	ej+н	ы+н	ј+н
Исх.	м+ман	м+мен	ым+ман	јм+мен	ŋ+нам	н+нен	ын+нан	јн+нен	чь+нам	ej+нем	ы+нам	ј+нен
Мест.	м+да	м+де	ым+да	јм+де	н+да	н+де	ын+да	јн+де	вын+да	ej+де	ы+н+да	ј+н+де
Инстр.	м+мəн	м+мен	ым+мен	јм+мен	н+мен	н+мен	ын+мен	јн+мен	вы+мен	ej+мен	ы+мен	ј+мен

ПРИСТАВКИ СКАЗУЕМОСТИ (ÇJKTJK ÇALQAU)

§ 79. Имена существительные в казахском языке не только склоняются и изменяются по притяжательным формам, но имеют и так называемые приставки сказуемости. Эти приставки показывают, что представляет собой данный предмет (кем, чем он является). Например: men oqïsïmïn (я учащийся) sïz oqïtïcïsïz (вы преподаватель); bïzder studentpïz (мы студенты).

§ 80. Приставками сказуемости 1-лица ед. числа являются: mïn—mjn (после гласных сонорных), bïn—bjn (после звонких, кроме n, g, d, v), pïn—pjn (после глухих и n, d, g, v); приставки 1 лица мн. числа являются: mïz—mjz (после гласных и плавных: l, r, n, l), bïz—bjz (после звонких и носовых), pïz—pjz (после глухих и n, g, d, v,).

Приставка II лица ед. числа при простой форме: sïq—sjn (для всех окончаний); при вежливой форме: sïz—sjz (для всех окончаний); приставки II лица мн. числа при простой форме: sïndar—sjnder (для всех окончаний), при вежливой форме: sïzdar—sjzder (для всех окончаний).

Примеры:

	Ед. ч.	Мн. ч.
I л.	balamïn	balamïz
II л.	а) balasïq	а) balasïndar
III л.	б) balasï	б) balasïndar

n—a—l—a

Примечания. 1. Для III лица особых приставок нет, оно как и в русском языке, подразумевается по контексту. Например: Александров—инженер (Aleksandrov—injener), он—учитель (ol — oqïtïcï) и т. п.

2. При наличии в слове приставки сказуемости можно опускать личные местоимения (men, sen, sjz и т. д.). Эти местоимения не опускаются при необходимости подчеркнуть (оттенить) их значение. Например, вместо men çïtïmsïzmïn (здесь смысловое значение уточняется местоимением men) можно сказать просто—çïtïmsïzmïn.

3. Существительные с приставками сказуемости не склоняются.

4. Приставку сказуемости 1 лица множественного числа в словах типа balamïz (мы дети) надо отличать от коллективно-притяжательной формы 1 лица balamïz (наш мальчик). Кроме контекста их можно различать по ударениям и личным местоимениям: на приставку сказуемости ударение не падает, тогда как приставка притяжательная находится под ударением. Например, bjz balamïz—мы дети (здесь mïz—является приставкой сказуемости), bjzdjn balamïz—наши дети (здесь mïz—является притяжательной приставкой).

5. Приставки сказуемости 1 лица множественного числа—mïz (mjz, bïz, bjz, pïz, pjz) употребляются как при личном местоимении bjzder, так и при ojx: bjzder balamïz (ojx balamïz)—мы дети.

6. Существительные с приставкой сказуемости 1 лица во множественном числе не употребляются. Так, например: формы balamïndar, balamïzdar не существуют. Но формы balalarïmïz (мы дети), oqïtïcïmïz (мы учащиеся) иногда употребляются.

Упражнение. Присоедините формы I и II лица ед. и мн. числа приставок сказуемости к следующим существительным: çâtьsьz, inçener, agronom, kolxoz, doktor, mâgâzjn, biolog, maşinist, çьlmeç.

§ 81. Для образования отрицательной формы нужно приставки сказуемости присоединить к отрицательной частице emes. Например: men bala emesjn (я не мальчик), sen bala emessjn (ты не мальчик) и т. д.

III лицо особой приставки не имеет: o, olar bala emes (он, они не мальчики).

Таблица спряжения существительных

Лица	Ед. число	Лица	Мн. число	
men	ästanьn	biz (der)	ästanьz	Положительная форма
sen	ästasьn	sender	ästasьndar	
siz	ästanьz	sizder	ästanьzdar	
o	äst'a	olar	äst'a	
men	äst'a emesjn	biz (der)	äst'a emesjiz	Отрицательная форма
sen	„ emessjn	sender	„ emessjnder	
siz	„ emessjz	sizder	„ emessjzder	
o	„ emes	olar	„ emes	

§ 82. К существительным с притяжательными приставками прибавляются приставки сказуемости в следующем порядке: 1) Приставки сказуемости I лица следуют за притяжательными приставками II и III лица; 2) приставки сказуемости II лица следуют за притяжательными приставками I и III лица.

Иначе говоря, приставки сказуемости I и II лица не могут присоединяться к притяжательным приставкам этих же лиц (например формы: balaŋsьn, balaŋsьndar, balamsьn не возможны).

Если возьмем существительное с притяжательной приставкой III лица jn'j+s'j (его, их младший брат) и II лица jn'j+ŋ (твой младший брат) и добавим к ним приставку сказуемости I лица ед. числа—mьn (m'jn), vьn (v'jn), rьn (r'jn), то получим: jn'j+s'j+m'jn (я его, их младший брат), jn'j+ŋ+m'jn (я твой младший брат); если же возьмем существительное с притяжательной приставкой I лица jn'j+m (мой младший брат) и III лица jn'j+s'j (его, их младший брат) и прибавим к ним приставку сказуемости II лица ед. числа s'jn, то получим: jn'j+m+s'jn (ты мой младший брат), jn'j+s'j+s'jn (ты его, их младший брат).

Гос. респ. библиотека 145 2618

Таблица притяжательных форм существительных с приставками сказуемости

Лица	Ед. ч.	Лица	Мн. ч.
I	balamын balaңdarын balasыn	I	а) balalarымын balalarыңdarын balalarbыn в) balanыz (balalarыңыz) balaңdarыz (balalarыңdarыz) balasыz (balalarbыz)
II	а) balaңын balaңdarыңын balaңыz б) balaңыz balaңdarыңыz balaңыz	II	а) balalarыңыz (balalarыңdar) balalarыңdarыңыz (balalarыңdar) balalarыңыz (balalarыңdar) в) balalarыңыz balalarыңdarыңыz balalarыңыz

Примечания. 1. Ко II лицу форм множественного числа (за исключением взятых в скобках), без их изменения может прибавляться с тем же значением еще вторичная приставка множественности. Например: balalarыңыzdar, balalarыңdarыңыzdar и т. д.

2. I л. ед. ч.: balamын—я твой сын; balaңdarын—я ваш сын (обращение к одному лицу, но в вежливой форме); balasын—я его (их, ее) сын;

II л. ед. ч. (а): balaңын—ты мой сын; balaңdarыңын—ты наш сын (при обращении нескольких лиц к одному лицу в простой форме); balasын—ты его (их, ее) сын;

II л. ед. ч. (б): balaңыz—Вы мой сын (вежливая форма); balaңdarыңыz—Вы наш сын (при обращении нескольких лиц к одному лицу в вежливой форме); balasыz—Вы его (их, ее) сын (при обращении к одному лицу в вежливой форме);

I л. мн. ч. (а): balalarымын—я ваш сын (букв.: „я твои дети") (при обращении одного лица к нескольким лицам в простой форме); balalarыңdarын—я ваш сын (букв.: „я ваши дети") (при обращении одного лица к нескольким лицам в вежливой форме); balalarbын—я их сын;

I л. мн. ч. (в): balanыz (balalarыңыz)—мы твои дети (при обращении нескольких лиц к одному лицу в простой форме); balaңdarыz (balalarыңdarыz)—мы ваши (Ваши) дети (при обращении нескольких лиц к одному лицу или нескольким лицам в вежливой форме; balasыz (balalarbыz)—мы их (его, ее) дети;

II л. мн. ч. (а): balalarыңын balalarыңdarын (balasын)—вы мои дети (при обращении одного лица к нескольким лицам в простой форме); balalarыңdarын, balalarыңdarыңdarын (balasыndar)—вы наши дети (при обращении нескольких лиц к нескольким лицам в простой форме); balalarын, balalarыңdarын (balasындar)—вы их (его, ее) дети (при обращении к нескольким лицам в простой форме);

II л. мн. ч. (б): balalarыңыz (balalarыңdar)—вы мои дети (при обращении одного лица к нескольким лицам в вежливой форме); balalarыңdarыңыz, ba-

balalarыŋyzdar—ваши ваши дети (при обращении нескольких лиц к нескольким лицам в вежливой форме; balalarы, balalarыŋdar—его их (его, ее) дети (при обращении к нескольким лицам в вежливой форме).

Упражнение. Образуйте из следующих существительных притяжательные формы с приставками сказуемости единственного числа, дополняя соответствующими личными местоимениями: çoldas, ake, qaryndas, aqa, jnj.

Образец: Men çoldasыmyn, çoldasыmyzsыn, çaldasыdы; sen çoldasыmsыn, çoldasыmyzsыn, çoldasыŋsыn; sіz çoldasыŋyzsыz, çoldasыmyzsыz, çoldasыŋыzsыz.

§ 83. Для образования вопросительной формы существительных нужно присоединять вопросительные частицы ma (me, ba, be, pa, pe) непосредственно к основе с изменением последних гласных этих частиц (а-е на ы-і), за которыми должны следовать приставки сказуемости II лица. Например: sіz inçenerm[s]z? (наряду с: sіz inçenersіz be?)—Вы инженер ли? Sen studentp[s]n? (наряду с: sen studentsіn be?)—ты студент ли? Sіzder studentp[s]zder? (наряду с: sіzder studentsіzder me?)—вы студенты ли?

Примечание. Существительные с приставками сказуемости в предложении являются сказуемым и стоят в конце предложений: sіz (der) çұmыsшы—вы рабочие (çұmыsшыsыz—сказуемое); men mұğalіmmin—я учитель (mұğalіmmin—сказуемое).

Прилагательные (Sın esim)

§ 84. Прилагательные в казахском языке по своему морфологическому составу делятся на две категории: 1) Основные (непроизводные), которые выражаются именами без словообразующих приставок: çaqsы at (хорошая лошадь), qызыl sіa (красные чернила), sіjk yi (высокий дом), alыs çer (далекое место), terең qұdyq (глубокий колодец), çұmsaq çer (мягкая земля), çarыq yi (светлый дом), sal qasyq (чайная ложка), kүmіs saqat (серебряные часы);

2) Производные, выраженные именами со словообразующими приставками: toqaj (лес), toqaily çer (лесистая местность), toqaisыz çer (безлесная местность), qala (город), qaladaqы kіsі (находящийся в городе человек), tersең kіsі (потный человек и т. д.

§ 85. Прилагательные выступают в предложении преимущественно в качестве определений, а иногда в качестве сказуемого и второстепенных членов предложения. При этом прилагательные обычно ставятся перед тем существительным, к которому они относятся и не согласовываются с ним ни в падеже, ни в числе ни в роде. Например: menің çaqsы kіtabым bar—у меня есть хорошая книга, Alma-Atada sіjk yiler kөp—в Алма-Ате много высоких домов (в этих предложениях çaqsы, sіjk—определение); menің kіtabым çaqsы—у меня книга хорошая, Alma-Atadaqы yiler sіjk или Alma-Ataның yilerі sіjk—алма-атинские дома (постройки) высокие (в этих предложениях çaqsы, sіjk—сказуемое);

çaqsь kjtaptaː — хорошие книги
çaqsь kjtapqa — хорошей книге
çaqsь kjtaвь — его, их хорошая книга.

Будучи употреблены в предложении без определяемого слова, прилагательные могут служить, как сказано выше, и второстепенными членами предложения. Следовательно эти прилагательные принимают приставки множественности, падежные, притяжательные. Например: maqan almaльq pjskenjn вerjnjz—дайте мне спелое яблоко (буквально: „мне яблока его спелого дайте") (в этом предложении pjskenjn—дополнение, стоящее в притяжательной форме III лица и в винительном падеже); çыqыnыq aurulaгьn saulaгьnan вeljp aldьq—мы отделили лошадей больных от здоровых (здесь aurulaгьn, saulaгьn—дополнения; первое из них стоит во множ. ч. в прит. форме III л. в винит. п., второе—также во множ. ч. в прит. форме III л., во в исх. п.).

Кроме того, казахские прилагательные (качественные) употребляются в значении наречия—обстоятельства образа действия, когда они находятся перед глаголом—сказуемым в предложении. Например: onыq вjr çaqsь kjtaвь вar—у него есть одна хорошая книга (здесь çaqsь—определение—прилагательное); ol kjtapьь çaqsь oqыdь—он книгу хорошо читал (здесь çaqsь—обстоятельство образа действия—наречие). Следовательно значение прилагательных определяется их местом в предложении.

Прилагательное-сказуемое, как и существительное принимает приставку сказуемости I и II лица. Например: sjz yikensjz—Вы старше (дословно: „вы большой"), men kjcjnjn—я младше (дословно: „я маленький"); sen çaqsьsьq qol („ты ведь хороший").

§ 86. В казахском языке прилагательные относительные определяются их местом в предложении, т. е. из двух рядом стоящих существительных, первое является прилагательным (aqac yi—деревянный дом, kymjs saqat—серебряные часы). При этом эти относительные прилагательные не принимают падежных и иных приставок. Например: aqac yide (в деревянном доме), aqac yidjn (деревянного дома), cai qaшьqda (чайная ложка), cai qaшьqpen (чайной ложкой); kymjs qaшьqым (моя серебряная ложка) и т. д.

При употреблении в предложении нескольких определений при одном определяемом, они занимают следующий порядок: сначала определение—прилагательное относительное, за ним функциональное. Например: kymjs cai qaшьq (серебряная чайная ложка). Качественное прилагательное должно стоять перед относительным: çaqsь kymjs cai qaшьq (хорошая серебряная чайная ложка).

Примечание. Деление прилагательных на основные (непроизводные) и производные носит условный характер, ибо относительные и функциональные прилагательные (без всяких приставок) также могут быть отнесены к группе производных, поскольку они образованы от существительных.

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ (SЬRAILAR)

§ 87. Казахские прилагательные изменяются по степеням сравнений.

1. Положительная степень (çaï sьraï) выражается основной формой прилагательного. Например: bijk (высокий), qьzьl (красный), çaqsь (хороший).

2. Сравнительная степень (salьstьrma sьraï или taloqanlь sьraï) образуется путем присоединения к основе приставки ьraq jrek (если основа оканчивается на согласный), raq-rek (если основа оканчивается на гласный) и dan (den, tan-ten, lan-len).

Например: alasa (низкий), alasaraq или alasalan (ниже); alьs (далекий), alьsьraq или alьstan (дальше), aqьraq (белопатый).

Предмет, с которым сравнивают, ставится при этом в исходном падеже. Например: Əljbek senen kjcjrek (senen Əljbek kjcjrek)—Алибек младше тебя; Doşçan Əljmnen ylkenjrek (Əljmnen Doşçan ylkendeu)—Досжан старше Алима. Можно сказать также: Əljbek senen kjcjleu (senen Əljbek kjcjleu); Doşçan Əljmnen ylkenjrek (Əljmnen Doşçan ylkendeu).

Эти сочетания в казахском языке могут быть переданы в виде: Əljbek senen kjcj (Алибек младше тебя), Doşçan Əljmnen ylken (Досжан старше Алима). В данном случае это сочетание выражает большую разницу в возрастах (или росте).

Примечание. Значение сравнительной степени может передаваться рядом других сочетаний. Например: вместо „Doşçan Əljmnen ylkenjrek" можно сказать „Doşçan Əljmnen səl ylken" (буквально: Досжан Алима чуть старше) или „Doşçan əljmnen kjckene (azьraq) ylken" (буквально: Досжан Алима немного старший) и т. п.

3. Превосходная степень (tanqanlь sьraï) образуется: а) при помощи следующих слов, ставящихся перед прилагательным: ete, tjptj, tьm, en, ərden, orasan, naqьz, əsresc и др. Например: ete kyctj — очень сильный, tьm çenjl—очень легкий, en bijk—самый высокий и т. д.;

б) при особом способе путем выделения первого звука, или первых двух звуков прилагательного, образуя из него так называемый интенсив (усилитель); к этой частице прибавляется „р", в результате получается форма: sarь (желтый), sar-sarь (самый желтый); qara (черный), qar-qara (самый черный или очень черный); kjckene (маленький), kjp-kjckene (очень маленький или самый маленький); ylken (большой), ur-ylken (самый большой или очень большой) и т. п.

Этот интенсив всегда ставится впереди прилагательного и пишется через черточку (дефис). Исключением являются: ar-aq (самый белый), kəkpendek (самый синий), где интенсив с прилагательным пишется слитно.

Эта форма превосходной степени (çar-çaqsь, ər-ədemj) образуется только от основных видов прилагательных; от производных она не образуется.

в) посредством слова aq, которое стоит только после прилагательного. Например: вместо çap-çaqsь или ete çaqsь можно сказать: çaqsь aq (очень хороший); вместо ete kyctj (очень сильный) можно сказать с тем же значением: kyctj aq;

г) когда при сравнении нескольких предметов сравниваемый предмет стоит в именительном падеже, предмет, с которым сравнивают—в родительном, а прилагательное находится в притяжательной форме III лица. Например: ol yi—yldjn bijgj (тот дом выше всех домов); aytkjt—qasiьn alqьь (орел самый сильный из всех других птиц); tьla tazь—tчzьnьn çaqььь (эта гончая собака самая лучшая из всех гончих).

Примечание. Значение превосходной степени в казахском языке может передаваться и другими синтаксическими сочетаниями. Например: tьla ajtьs çapьmьn at! или cjrkjn, tьla atьn çaqььan at! (ах, какая хорошая лошадь—хороший конь); вместо tьla at aq eken! можно сказать tьla at eken!—эта лошадь, оказывается, самая лучшая (в данном предложении форма в значение прилагательного подразумевается) и т. д.

Упражнения. 1. Образуйте из следующих прилагательных сравнительную степень: alasa, çaman, ajtьr, qьzьl, çonьr, çьmьrsq, aqьldь, sirjz.

2. Из следующих прилагательных и существительных, заключенных в скобки, образуйте предложения; при этом одно определяемое слово должно иметь перед собой несколько определений—прилагательных качественных и относительных: kjrpjc, mjk, çaqsь (yi); sdent, kyn|s, kjzkene (saqat); jemjr, yiken (kyrek); yiken, temjr (danь). Образец: mjk çaqsь kjrpjc yi или çaqsь mjk kjrpjc yi.

Местоимения (Es|mdjk)

В казахском языке местоимения делятся на: личные, указательные, вопросительные, определительные, неопределенные, отрицательные, возвратные.

88. Личные местоимения: men—я, sen— ты, sjz— вы, bjz (bjzder)—мы; sender, sjzder—вы, olar—они.

Sjz (Вы)— вежливая форма при обращении к одному лицу; sjzder (вы) — вежливая форма при обращении к нескольким лицам; sender — простая форма при обращении к нескольким лицам; bjz или bjzder (мы) — формы множественного числа, которые имеют одинаковое значение.

Склонение личных местоимений единственного числа, за исключением sjz, во многом отличается от склонения других имен.

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
Им.	men sen sjz ol	bjz (der) sender sjzder olar
Род.	menjn senjn sjzdjn onьn	. djn . djn . djn . dan
Дат.	maqa saqan sizge ogan	. ge . ge . ge . ga
Вин.	menj senj sjzdj onь	. dj . dj . dj . dь
Исх.	menen senen sjzden onan (odan)	. den . den . den . dan
Мест.	mende sende sjzde onda	. de . de . de . da
Инстр.	menjmen senjmen sjzben onьmen	. men (men) . men . men . men

Примечание. Отклонения от общих правил склонения: а) родит. п. ед. ч. мен, мән, ol, где вместо mennjn — menjn, sennjn — senjn вместо olnьn — olnь; б) дат. п., где вместо menge — maqan, вместо senge — saqan и вместо olqa — oqan. в) винит. п., где вместо mennj — menj, sennj — senj, olnь—olь; г) исх. п., где вместо mennen — menen, sennen — senen, oldan — onan (odan); д) местн. п., где вместо olda — onda.

Все остальные формы личных местоимений, т. е. mjn, mjnder, sender, sjnder, olar и sjn склоняются по общим правилам.

§ 89. **Указательные местоимения: bul — этот, sol — тот, osь — этот, вот этот, ol — тот, tьna(u) — этот, ana(u) — тот.**

Указанные местоимения склоняются следующим образом:

Падежи	Ед. число					
Им.	bul	sol	osь	ol	tьnau	anau
Род.	tunьn	sonьn	osьnьn	onьn	tьnaньn	anaньn
Дат.	bugan	sogan	osьqon	ogan	tьnaqan	anaqan
Вин.	tuno	sono	osьno	ono	tьnano	anano
Исх.	udan (tunan)	sodan (sonan)	osьdan	odan (onan)	tьnadan	anadan
Местн.	tunda	sonda	osьnda	onda	tьnada	anada
Местр.	tunьmen	sonьmen	osьmen	onьmen	tьnomen	anamen

Мн. число

Им.	ular	solar	oslar	olar	tьnglar	anglar
Род.	- dьn	- dьn	- dьn	- dьn	- dьn	- dьn
Дат.	- ga	- ga	- ga	- ga	- ga	- ga
Вин.	- da	- da	- da	- da	- da	- da
Исх.	- dan	- dan	- dan	- dan	- dan	- dan
Местн.	- da	- da	- da	- da	- da	- da
Местр.	- men	- men	- men	- men	- men	- men

Примечания. 1. В родительном, винительном, исходном, местном, инструментальном падежах в указательном местоимении bäl начальный звук „b" согласно регрессивной ассимиляции переходит в „m": mänin (наряду с bälnin), mänä (наряду с bälnä), mänan (наряду с bäldan), mända (вместо bända). Кроме того, наряду с изменением коренных звуков этого местоимения во всех косвенных падежах вводится звук „n".

Изменение конечных коренных звуков происходит и в местоимении sol: вместо solqa — soqan, вместо soldan — sonan и т. д.

В местоимения oz при дательном и местном падежах вводится „n".

Все указательные местоимения во множественном числе склоняются по общим правилам.

2. Указательные местоимения bäl, sol, ol могут употребляться и в сокращенном виде: bä, so, o; местоимения ana (u), tyna (ü) употребляются и в форме ane, tyne, которые не склоняются.

§ 90. **Вопросительные местоимения:** kim? — кто? ne? — что? qaisy? — который? qandai, qai? — какой?

Местоимение qai не склоняется, а qandai, при наличии притяжательных приставок, склоняется. Например: qandai + y- + na, qandai + y + n и т. д. Формы: qandaida, qandaidan употребляются редко.

Остальные вопросительные местоимения склоняются следующим образом:

	Ед. ч.			Мн. ч.		
Им.	kim	ne	qaisy	kimder	neler	qaisylar
Род.	kimnin	nenin	qaisy(sy)nyn	kimderdin	nelerdin	qaisylardyn
Дат.	kimge	nege	qaisyqan	kimderge	nelerge	qaisylarqa
Вин.	kimdi	nedi	qaisyny	kimderdi	nelerdi	qaisylardy
Исх.	kimnen	neden	qaisydan	kimderden	nelerden	qaisylardan
Мест.	kimde	nede	qaisyda	kimderde	nelerde	qaisylarda
Инстр.	kimmen	nemen	qaisymen	kimdermen	nelermen	qaisylarmen

Как видно из таблицы kim, ne склоняются без отклонения от нормы. Как и другие имена, они имеют приставку множественности, притяжательные приставки, праставки сказуемости (kimsim, kimsiŋ, kimsi, kimdersi, nesi, neleri, kimsin и т. д.).

Вопросительное местоимение qaisy в дательном падеже ед. числа оканчивается на n, чем и отличается от других вопросит. местоимений. Местоимение qaisy в форме множ. числа простого склонения употребляется редко.

§ 91. Определительные местоимения: ər kjm — каждый, всякий (в отношении человека), ər vjr(eu) — каждый, любой, ər qaisь — каждый, ər — каждый; **неопределенные местоимения:** vjreu — некто, kei vjn(eu) — некоторый, qai(sь) vjr — кто-то, какой-нибудь, vjneese — несколько, vj: az — немного; **отрицательные местоимения:** ec kjm — никто, ec nərse — ничто, ничего, jcteme (jcteme, jędeme, jędene), danеme (danene) — ничего; **возвратные местоимения:** ez — свой, сам, (ezjm — я сам, ezjq — ты сам, ezjnjz — Вы сами, ezj — он сам, ezjmjx — мы сами, ezderjnjx — вы сами, ezderj — они сами).

В местоимениях ər kjm, ər vjreu, ər qaisь(sь) слово ər выступает определением по отношению к kjm, vjr, qaisь (sь). А потому приставки принимают эти последние слова, а не слово ər. Например: ər kjmnjn, ər kjmge, ər vjreuge, ər qaisььnа и т. д.

Если к местоимениям kjm, не будет прибавляться aide, то образуются местоимения неопределенные: aide kjm — некий, кто-то, некто; aide ne — что-то. Такое же значение получится при прибавлении к ne слова vjr: ne vjr — всякий, любой.

Для образования отрицательных местоимений употребляется jc (или ec), которые прибавляются к kjm, nərse: ec kjm, ec nərse.

Возвратное местоимение ez склоняется только при наличии притяжательных приставок. Например:

Падежи	Ед. ч.			
Им.	ezjm	ezjn	ezjnjz	ezj
Род.	ezjmnjn	ezjnnjn	ezjəjzdjn	ezjnjn
Дат.	ezjne	ezjne	ezjnjzge	ezjne
Вин.	ezjndj	ezjndj	ezjnjzdj	ezjn
Исх.	ezjnnen	ezjnnen	ezjnjzden	ezjnen
Мест.	ezjnde	ezjnde	ezjnjzde	ezjnde
Инстр.	ezjnnen	ezjnnen	ezjnjzen	ezjnen

Падежи	Мн. ч.				
Им.	ezjmjz	ezderjmjx	ezderjn	ezderjnjz	ezderj
Род.	. djn	. djn	. njn	. djn	. njn
Дат.	. ge	. ge	. e	. ge	. ne
Вин.	. dj	. dj	. dj	. dj	. n
Исх.	. den	. den	. nen	. den	. nen
Мест.	. de	. de	. de	. de	. nde
Инстр.	. nen	. nen	. nen	. nen	. nen

Примечание. Местоимение ax, как и все другие имена с притяжательными приставками, склоняется согласно общим правилам, причем все притяжательные формы, оканчивающиеся на z (ezjnjz, ezjnjʲ, ezderjmjz, ezderjqjz), склоняются по правилам простого склонения, а остальные (ezjn, ezjn, ezj, ezderjn, ezderj) склоняются по правилам притяжательного склонения.

Местоимение ex может употребляться (иногда и без притяжательных приставок) вместо личных местоимений. Например: вместо senjn balan можно ex balan, (или exjanjn balan): mektepke ex balan keldj. (вместо mektepke senjn balan keldj) — в школу пришел твой мальчик.

§ 92. Притяжательные формы местоимений. Принадлежность предмета тому или иному лицу выражается при помощи особых притяжательных приставок, свойственных каждому лицу, и заменяющих русские притяжательные местоимения (см. главу о притяжательных приставках). Например: menjn yljm (мой дом), menjn yllerjm (мои дома), senjn yljn (твой дом), senjn yllerjn (твои дома) и т. д.

Личные местоимения (за исключением ol, olar) не могут принимать притяжательных приставок. Притяжательных приставок не принимают также местоимения ar, kej, qaj. Остальные местоимения принимают эти приставки. Например: ol (он, тот) — onьz, bul (этот) — mynьz, sol (тот) — sonьz, ar bjreu (каждый) — ar bjreujn и т. д.

Наряду с этим, имеется притяжательная форма, образуемая путем присоединения местоименной приставки njkj (djkj, tjkj) к именам (в том числе и к местоимениям). Например: Mūqaс (собственное имя), Mūqactjkj — Мухашево (что-либо): bul kjtap Mūqactjkj — эта Мухашева книга (т. е. книга Мухаша); ol (он), onьkj — его (что-либо принадлежащее ему): bul kjtap onьkj — эта книга его; menjkj — мой, senjkj — твой, bjzdjkj — наш, bjzderdjkj — ваши, senderdjkj — ваши, olardjkj — их и т. п.

Примечание. Имена с приставкой njkj (djkj, tjkj) склоняются так же, как и имена с притяжательными приставками III лица. Например:

Им. kolxozdjkj	Исх. kolxozdjkjnen
Род. kolxozdjkjnjn	Местн. kolxozdjkjnde
Дат. kolxozdjkjne	Инстр. kolxozdjkjnen
Вин. kolxozdjkjn	

Притяжания множественности стоят перед njkj (djkj, tjkj): kolxozdjkj, kolxozdardjkjnjn, kolxozdardjkjne, kolxozdardjkjn, kolxozdardjkjnen, kolxozdardjkjnde, kolxozdardjkjnen.

Казахские местоимения, как и местоимения других языков, заменяют: 1) имена (существительные, прилагательные и числительные) и 2) выступают в предложениях в роли главных и второстепенных членов предложения: 1) kolxozcьlar çūmьsqa cьqjь (колхозники вышли на работу) — olar çūmьsqa cьqtь; Qaraqandь staxanovcьlarь endjrjs pjanьn naqtьlap oryndadь (карагандинские стахановцы досрочно выполнили свой производственный план); olar ykmetten alqьs aldь (они получили благодарность от правительства); çyr ekjge bөljnedj, yitkenj ol

çĕр san (сто делятся на два, потому что это четное число); 2) ol qalada tūradь (он живет в городе). Dosçan osь kjtapьь aldь (Досжан взял эту книгу). Dosçan menj kerdj (Досжан меня увидел), mьna dapter sjzdjkj (эта тетрадь ваша).

Местоимение-определение, как и имя прилагательное, не может склоняться: ol oqucь, ol oqucьnьn, ol oqucьda и т. п.

Упражнения. 1. Выпишите из хрестоматийной части несколько местоимений, стоящих в косвенных падежах.

2. Из следующих местоимений косвенных форм образуйте формы именительного падежа, т. е. основы: toqan, mūnь, onda, maqan, je kjrenge, menen] (men]), qaйьqan.

Образец: nn, . . .

Числительные (San esjm)

§ 93. Числительные обозначают количество или порядок предметов.

Числительные в казахском языке распадаются на: **количественные, порядковые, собирательные, дробные, разделительные, приблизительные.**

§ 94 Количественные числительные отвечают на вопросы qansa? nesee? (сколько)?

1 — bjr	6 — altь	20 — çiьrma	70 — çetpjs
2 — ekj	7 — çetj	30 — otьz	80 — seksen
3 — yc	8 — segjz	40 — qьrq	90 — toqsan
4 — tert	9 — toqьz	50 — elu	100 — çyz (dyz)
5 — bes	10 — on	60 — alpьs	1000 — mьn

Сложные количественные числительные образуются путем сочетания числа, обозначающего десятки с числом единиц. Пример: 11 — on bjr, 12 — on ekj, 13 — on yc, 25 — çiьrma bes, 33 — otьz yc, 41 — qьrq bjr и т. д.

Количество сотен, тысяч, миллионов выражается следующим образом: 200 — ekj çyz, 300 — yc çyz, 500 — bes çyz, 3000 — yc mьn, 7000 — çetj mьn 10000 — on mьn, 100 000 — çyz mьn, 3 000 000 — yc million.

Многозначные числа, состоящие из миллионов, тысяч, сотен, десятков и единиц, выражаются сочетаниями числительных, начиная с единиц высшего разряда, т. е. большие числа идут впереди (как и в русском языке). Примеры: 3 456782 — yc million tert çyz elu altь mьn çetj çyz seksen ekj.

Имена, сочетаясь с количественными числительными, употребляются в именительном падеже единственного числа (çetj dapter — семь тетрадей, çiьrma bes kjtap — двадцать пять книг, bjr mьn on bes som — тысяча пятьдесят рублей).

Числительные, являясь определением для существительных, не принимают падежных и других приставок. Примеры: on bes somqa bes kjtap satьp aldьm — за 15 рублей я купил 5 книг; on som, on somdь, on somnan и т. д.

Количественные числительные, выступая в качестве определений, занимают в предложениях такое же место, как прилагательные-определения (при наличии относительных и функциональных прилагательных, числительные ставятся до них).

Примеры: kece ol alть temjr cai qasьq satьp aldь — вчера он купил шесть железных чайных ложек, но: ol çaqsь alть qasьq satьp aldь (наряду с: ol alть çaqsь qasьq satьp aldь) — он купил шесть хороших ложек; menjn ədemj ekj qarьndaшьm bar (наряду с: menjң ekj ədemj qarьndaшьm bar)—у меня есть два красивых карандаша.

В сочетании „alть temjr cai qasьq" переставить места определений нельзя.

Примечание. При определении времени посредством слова saqat (часы) количественные числительные (до 24) могут стоять после своего определяемого слова (saqat): saвaq saqat toqьzda (наряду с: toqьz saqatda) baшlaldь! — занятие началось в девять часов.

Обозначать время можно и следующим образом: beш minөt ken yc — без пяти минут три (наряду с: beш minөt ken yc saqat—без пяти минут три часа).

Числительные с функцией существительных, т. е. не имеющие определяемых слов, могут принимать падежные и др. приставки: bygjn yiekdjn onь—сегодня десятое июля (здесь притяжательная форма III лица); ekjnj ekjge kөbeitse tөrt bolady— если умножить два на два, будет четыре (здесь ekjnj в форме вин. падежа, а ekjge — в форме дат. падежа; çiьrmadan on ycij alsaq çetj qalady — если отнимем от двадцати тринадцать, остается семь; ol otьzda — ему тридцать лет (буквально: он в тридцати). В первом и во втором предложениях числительные стоят в косвенных падежах.

§ 95 Порядковые числительные отвечают на вопрос nesjnçj? (который?) и образуются при помощи прибавления к количественным числительным приставок: nсь — nçj (если основы оканчиваются на гласные), ьnсь — jnçj (если основы оканчиваются на согласные).

Примеры: bjr (один), bjrjnçj (первый), ekj (два), ekjnçj (второй), alть (шесть), alтьnсь (шестой), toqьz (девять), toqьzьnсь (девятый).

При многозначных числительных приставка присоединяется к последнему из них, как и в русском языке.

Примеры: on bjrjnçj—одиннадцатый, çyz otьz tөrtjnçj — сто тридцать четвертый, bjr mьn toqьz çyz otьz segizjnçj — тысяча девятьсот тридцать восьмой.

Порядковые числительные являются определениями к именам и в предложении стоят предпоследними; в этом отношении порядковые числительные не отличаются от прилагательных (не изменяются по числам, по падежам, по лицам).

Примеры: Kөrbai besjnçj klasta oqidь — Копбай учится в пятом классе; ol bjr mьn toqьz çyz otьz bjrjnçj çьlь keldj — он приехал в 1931 г.

При исчислении времени порядковые числительные употребляются только при годах, а при числах месяца употребляются количественные числительные с притяжательной приставкой III лица.

Например: ə|r tьn toqьz çyz otьz çetĵnc| çьl—1937 год; noiabrdjn çetjs| — 7-е ноября, но нет çetĵnc| noiabjr — 7-й ноябрь.

§ 96. Собирательные числительные отвечают часто на вопрос **песеu?** (сколько? или сколько вместе?) и образуются при помощи прибавления приставки **au-eu** к количественным числительным.

Например: ə|teu —одно, ekeu — двое (вдвоем), ucu—трое (втроем), terteu — четверо (вчетвером), beseu—пятеро (впятером), altau—шестеро (вшестером), çeteu — семеро (всемером).

Примечание. При этом основы ek|, alty, çet| утрачивают конечные гласные (ek)+eu = ekeu, alty + au = altau, çet| + eu =çeteu; форма ə|reu передает значение единого целого (единства); к основам свыше семи приставки собирательных числительных прибавляться не могут, но их значение может передаваться числительными и свыше семи: sen|ŋ kjtabьŋ terteu aq, ŋeŋn kjtabьm on—твоих книг только четыре, а моих — десять (в этом предложении числительное on отвечает на вопрос песеu?).

Числительные собирательные в роли определения не употребляются. В предложении они могут быть подлежащим (onda segiz kjs| bar ekeu; beseu| oqьr otьr, ucu| çazьr otьr — там есть, оказывается, восемь человек, пятеро читают, трое пишут); дополнением (men ekeuin berdjm — я дал двоих); сказуемым (senjn kjtabьŋ beseu — твоих книг четыре).

§ 97. Дробные числительные образуются: 1) путем выражения сначала знаменателя в форме исходного падежа (dan — den, pan — pen, tan — ten) затем числителя в форме именительного падежа.

Примеры: $^1/_3$ — üçten ə|r, $^4/_7$ — çetĵden tert, $^5/_{35}$ — çьlyma besten toqьz;

2) путем выражения сначала числителя в форме именительного падежа, а затем знаменателя с приставкой lьq (l|k, dьq, d|k, tьq — t|k).

Примеры: $^1/_3$ — ə|r üçt|k, $^4/_7$ — tert çetĵl|k, $^5/_{35}$ — toqьz çьlyma bestĵk;

3) путем выражения сначала знаменателя в форме родительного падежа (nьn — n|n, dьn — d|n, tьn — t|n), а затем числителя в форме именительного падежа с притяжательной приставкой III лица.

Примеры: $^1/_3$ — üçt|n ə|r|, $^4/_7$ — çetĵnĵn tert|, $^5/_{35}$ çьlyma bestĵn toqьz.

Некоторые дробные числа передаются следующим образом: $^1/_2$ (половина)—çarьm, çartь ($1^1/_2$ — ə|r çarьm, а не ə|r çartь; полмесяца — çartь ai, а не çarьm ai, полгода — çartь çьl, а не çarьm çьl); $^1/_4$ (четверть) — cirek (четверть метра — cirek metr); $^1/_8$ (восьмушка — əcyçke (восьмушка чая — ə|r əcyçke cai).

§ 98. Разделительные числительные отвечают на вопросы neceden? qaŋsadan? (по скольку?) и образуются: 1) от количественных числительных путем повторения основы с прибавлением ко второй части количественных числительных приставки исходного падежа (yc-ycten — по три, tert·tertten — по четыре); 2) от количественных числительных при помощи прибавления к ним приставки исходного падежа без повторения основы (ycten — по три, tertten — по четыре).

Разделительные числительные часто употребляются в предложении в качестве наречий.

Примеры: balalarqa dapterdj ekj ekjden berdjm (я ребятам роздал тетради по две); olar ekj-ekjden keldj (они приходили по два). Иногда употребляется и в форме: olar ekjden keldj (они приходили по два).

Примечание. Если разделительное числительное в предложении употребляется в роли определения, то приставка исходного падежа прибавляется к определяемому слову: men yc somnan tøledjm — я заплатил по три рубля; ar klasqa çyŋna oquvdan keldj — каждому классу приходилось по двадцать учеников.

§ 99. Приблизительные числительные образуются от количественных числительных посредством следующих слов:

1) **caqtь, camalь, qaralь** (около, приблизительно), которые ставятся после количественных числительных, стоящих в форме именительного падежа: onda on **caqtь** kjsj otьr — там сидит около десяти человек; onьŋ otьx **camalь** kjtabь bar — у него есть около тридцати книг; dalada mьŋ **qaralь** qoi çuььr çyr — в степи пасется около тысячи (приблизительно тысяча) овец;

2) **taman (taiau), tarta, çuьq** (около, приблизительно), которые также ставятся после количественных числительных, но требуют дательного падежа: çyzge **taman (taiau)** kjsj keldj — пришли приблизительно сто человек; sil sovxozdьŋ mьŋqa **tarta** sььь bar — в этом совхозе есть около тысячи коров (голов рогатого скота); qorada mьŋqa **çuьq** qoi çatьr — во дворе находится около тысячи баранов.

Слова **qaralь, çuьq, tarta,** taman или taiau часто употребляются при обозначениях сотен и тысяч, а **caqtь, camalь** — при обозначении десятков;

3) приблизительные числительные образуются и при помощи прибавления к количественным числительным: а) приставки **daqan—degen, laqan—legen, taqan—tegen**) или **dap (dep, lap—lep, tap—tep):** bjzdjŋ kolxozьn **mьŋdaqan** qoi bar — наш колхоз имеет тысячи овец (в нашем колхозе есть тысячи овец); otьz-**daqan** kjsj keldj — пришли около тридцати человек. Приставка **daqan** состоит из **da** (приставка глагольной основы от числительного) и **qan** (приставка причастия прошедшего времени); приставка **dap** состоит из **da** (тоже приставка основы глагола от числительного) и **p** (приставка деепричастия прошедшего времени); б) приставки **dal (del, tal—tel):** otьzdal kjsj keldj (пришли около тридцати человек).

Примечание. При приблизительном определении времени употребляются слова: mezgil, kez (время) с притяжательной приставкой III лица и в форме местного падежа: Dybek saqat tst kezjnde ketij или Dybek tst saqat kezjnde ketij — он ушел часа в четыре; ol tyngj on mezgiljnde keldj — он пришел восьмо часов в десять. Это значение может передаваться другими словосочетаниями при помощи приставки dar (der, tar—ter, lar—ler), которая ставится между основой числительного и приставкой местного падежа: çiьna saqat altьlarda ьzmaladь — собрание начинается часов в шесть.

4) Приблизительные числительные образуются путем сочетания двух количественных числительных без всякой приставки, а иногда с приставкой dai (dei, tai — tai): çiьrma — otьz kjsj keldj — пришли человек 20 — 30; onьn on — onnes kjtanь bar — у него есть 10 — 15 книг (можно сказать с тем же значением: onьn on — on bestei kjtanь bar; çiьrma-otьzdai kjsj keldj).

Этого рода числительные образуются в большинстве случаев из названий десятков, сотен и тысяч (çiьrma — otьz, qrьq — otьz или otьz — qrьq, qrьq-elu, elu-alpьs, ekj çyz — yc çyz, bes-altь çyz, ekj-yc mьn, tert-bes mьn и т. д.).

Примечание. Значение приблизительных числительных свыше ста определяется и при помощи слова kjrer, которое ставится перед количественным числительным: menjn kjrer çyz som aqcam bar — у меня есть около ста (100 — 150) рублей денег.

§ 100. Порядковые числительные в форме исходного падежа (также без приставки исходного падежа) употребляются в роли наречий: kjrjncjden—teatrqa sardьm, ekjncjden — parkke sardьm (во-первых, я пошел в театр, во-вторых,— в парк).

Выполняют функцию наречий и количественные числительные без всяких приставок: kjr ajttьm, ekj aittьm — kelmedj—я раз сказал, два сказал — он не пришел.

§ 101. В казахском языке имеются отдельные прилагательные со значением количественных обозначений, как например: kөp (много), qanca, nese (сколько), az (мало), так как от этого рода форм можно образовать числительные; или возьмем такие слова, как: ənelgj (ənelj), aiqasqь, ədepkj (первый или во-первых), kjrden soңqь (второй), ekjden soңqь (третий), ycten soңqь (четвертый), bas (первый) в предложении: ol bas bəlge aldь — он получил первую премию,— которые также выражают количественные числительные.

ПЕРЕЧЕНЬ НЕКОТОРЫХ НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ СЛОВООБРАЗУЮЩИХ ПРИСТАВОК (ӨTE ÇIJ ÖSЬRAITЬN KEIBJR ÇÜRNAQTARDЬN TJZJMJ)

§ 102. Словообразовательные приставки имен существительных.

Имена существительные в казахском языке бывают коренные (неразложимые на составные элементы):

сөр — трава,
ar — совесть,
mal — скот,
ret — ряд и т. п.,

и производные (разложимые на составные элементы):
erljk — мужество (er — муж + приставка ljk),
temjrcj — кузнец (temjr — железо + приставка cj),
çoldas — товарищ, спутник (çol — путь + приставка das) и т. д.

Производные имена существительные могут быть образованы от именных основ, глагольных, а иногда и от междометий, посредством прибавления к ним словообразовательных приставок:

А. От именных основ:

1) Приставка sь (cj) употребляется для обозначения профессии, специальности, занятия; она соответствует русским суффиксам: арь, ец, ник, щик, чик:

temjr — железо, temjrcj — кузнец,
egjn — посев, пашня, egjncj — земледелец, хлебопашец, пахарь,
etjk — сапог, etjkcj — сапожник,
qoi — овца, qoicь — чабан.

Примечание. Наряду с приставкой sь с тем же значением употребляются, но значительно реже, приставки арабского происхождения ger (ker), kec, которые закону сингармонизма не подчиняются:
sauda — торговля, saudegər — торговец,
qьzmet — служба, qьzmetkər — служащий,
arba — телега, воз, арба, arbakec — извозчик.

2) Приставка las (das, tas, les, des, tes). Слова с этой приставкой обозначают предмет, имеющий что-либо общее с другим предметом или группой предметов:

çer — земля, çerles — земляк,
aul — аул, auldas — односаулец.

3) Приставки lьq (dьq, tьq...), сьlьq — употребляются для выражения:

а) отвлеченного понятия (качество, состояние, занятие); в русском языке этой приставке соответствуют суффиксы ств (о), ость, от(а), ван(а):

er	— муж,	erljk	— мужество, храбрость,
çьlь	— теплый,	çьlьlьq	— теплота,
bala	— ребенок,	balalьq	— детство,
çaña	— новый,	çañalьq	— новость, новизна,
das	— друг,	dastьq	— дружба,
bəqca	— сад,	bəqcasьlьq	— садоводство;

6) при помощи приставки lьq образуются от количественных числительных такие существительные, как ytjk — тройка, bestjk — пятерка, altьlьq — шестерка и т. п.

4) Приставки ca (ce), caq (cek), cьq (cjk), qai, qan употребляются для образования уменьшительных имен:

kepe — одеяло, kepece — одеяльце,
egjz — бык, egjzce — бычок,
qajьn — жеребенок, qajьncaq — жеребеночек,
kelja — сноха, keljncek — невестка,
yi — дом, yicjk — домик,
bota — верблюжонок, botaqai, botaqan (до года) — верблюжоночек

5) Приставки eke (после гласных ke) и i придают оттенок уважения, учтивости, вежливости:

әçe — мама, әçeke — маменька,
ata — отец, ateke — папенька,
aqa — старший брат, aqai — старший братец,
apa — старшая сестра, apai (apeke) — старшая сестрица.

Эти слова имеют также значение ласкательных имен.

Примечание. Приставка eke, а иногда и a употребляется с тем же значением и при собственных именах, но прибавляется она только к первому или второму слогу, например:

Qali (Калий) — Qaleke,
Çimbai (Жумабай) — Çimeke,
Sarsenbai (Сарсенбай) — Sarseke (Sake, Seke),
Mäqit (Мукит) — Maqa.

Приставка eke закону сингармонизма не подчиняется.

6) Приставка qana означает помещение:

kjtap — книга, kjtapqana — книгохранилище, библиотека,
as — пища, asqana — кухня, столовая,
cai — чай, caiqana — чайная, чайхана.

Эта приставка закону сингармонизма не подчиняется.

7) Приставка njkj (djkj, tjkj) употребляется для обозначения чего-либо, принадлежащего предмету: adamdjkj — что-то, принадлежащее человеку (что-то человечье), aqamdjkj — что-то, принадлежащее моему старшему брату.

Mьna qalamnan Telecjkj çaqsь (дословно: „Чем эта ручка, лучше Тулешева ручка").

Biz Ospandjkjne barajьq — мы пойдем в Оспанов дом (приставка djkj в данном предложении при глаголе bara указывает на жилище).

Приставка njkj (djkj, tjkj) закону сингармонизма не подчиняется.

8) Приставка tai придает словам ласкательно-уважительный оттенок:

aketai — папенька,
apaiai — сестрица,
aqatai — братец.

Кроме указанных приставок, употребляются еще интернациональные приставки: izm (sotsializm), ist (marksist), at (proletariat) и т. д.

Б. От глагольных основ:

1. Приставки u, s (ьs, js).c(cь, jc), m(ьm, jm), mьs (mjs) употребляются для образования отглагольных имен действия (состояния). Эти приставки прибавляются к основе глагола (ко II лицу повелительного наклонения ед. ч.):

oqь — читай, oqu — чтение (читать),
çaz — пиши, çazu — писание, письмо (писать)
bjl — знай, bjljm — знание,
nan — верь, nanьm — вера,
soq — бей, soqьs — война,
quan — радуйся, quanьs — радость,
ötjn — проси, ötjnjc — просьба,
tir — живи, tirmьs — жизнь, существование.

Примечание. Приставка m употребляется также для обозначения меры, дозы чего-нибудь: çilt — глотай, çiltm — глоток, bir çiltm — один глоток; qaimat — хватать, qaimatьm — захват, bir qaimatьm cai — чаю на одну заварку.

2. Приставки qьc (gjc), qьc (kjc), qьr (gjr), qьr (kjr), mьnq (mьnk) употребляются для обозначения:

а) названия лица способного, склонного к действию, выраженному основой глагола:

bjl — знай, bjlgjc — знаток,
sora — спроси, проси, soramaq — попрошайка,
kel — приходи, keljmьnk — переселенец, скиталец, пришелец;

б) названия орудий, инструмента:
tes — продырявь, бури, teskjc — бурав,
sьz — черти, sьzqьc — линейка,
qьs — жми, qьsqьc (qьsqac, qьsqac) — щипцы,
ac — открой, acqьc (наряду с kjlt) — ключ,
qьr — скобли, qьrqьc — скребок,
sьrьr — мети, подметай, sьrьrqьc — веник, метла.

Слова с этими приставками очень часто выступают как имена прилагательные.

3. Приставки ma (me), ba (be), pa (pe), maq, baq, paq, aq (ek), (ь) n, (j)n, (ь) n + dь.

Слова с этими приставками обозначают предмет, являющийся результатом действия, выраженного корнем глагола:

çar — колк, раскола, çarma — крупа,
bas — печатай, basma — печать, напечатанное,
kes — режь, kespe — лапша, kespek — кадка (выдолбленная посуда), kesek — отрезок, кусок,
et — плети, etme — плетение,
çaz — пиши, çazma — рукопись,
soq — бей, soqra — ухаб, soqpaq — тропинка (выбитое место),
sap — коси, sabьn — покос,
ek — сей, egjn — посев,
çu — мой, çuhadь — помои,
qos — прибавляй, qosьndь — сумма.

4. Приставки пьс. (qь) (gj), qь (kj), q (k), aq (ek).

Слова с этими приставками обозначают обычно орудие, инструмент:

bьqa — перемешивай, bьqaps — мешалка,
bir — крути, проворачивай, birqь — бурав,
syz — цеди, syzgj — цедилка, фильтр, невод,
tara — расчесывай, taraq — гребень, гребешок,
kyre — отгребай, kyrek — лопата,
or — жни, oraq — серп.

Примечание. Приставки q (k), qь (gj) иногда придают словам и другое значение: les — продырявь, сделай отверстие, teşik — отверстие, дыра; çar — колы, проклин, çarьq — трещина; kyl — смейся, kylkj — смех и т. п.

5. Приставки qьn (qьn), maqы, baqы, paqы, (mekj), bekjl, pekjl).

Слова с этими приставками обозначают предмет, наделенный признаком, выраженным основой глагола:

qыr — уничтожай, истребляй, qырqын — мор, эпидемия, чума, разгром во время войны,
tabь — разливайся, taşqын — разлив, наводнение,
qac — беги, qaçqын — беглец,
tat — держи, задержи, tutqын — пленник, заключенный,
cert — щелкни, certpekjl — игра в щелчки,
at — стрелий, бросай, atыqы — название игры в бабки.

В. От междометий:

Имена существительные могут быть образованы и от междометий (ср. русские оханье, хрюканье и т. п.), например: с помощью приставки ы (jl) от междометий образуются существительные, обозначающие название действия, состояния:

tars! — бах! tarsы — стук (громкий),
dyrs! — бух! dyrsjl — стук (глухой, сильный),
qors! — хрю! qorsы — хрюканье.

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРИСТАВКИ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

§ 103. Имена прилагательные в казахском языке бывают коренные: ақ — белый, көк — синий, қазыл — зеленый, сұр — серый и производные: қызықты — интересный, сусыз — безводный, ертеңгі — утренний.

Производные прилагательные образуются от именных, глагольных основ и наречий путем прибавления к ним следующих словообразующих приставок:

А. От именных основ:

1. Приставка ды (лы, ды — ді, ты — ті) означает: а) наличие предмета, обладание предметом, от названия которого образовано прилагательное: күш — сила, күшті — сильный; қызық — интерес, қызықты — интересный, ақыл — ум, ақылды — умный;

б) обилие предмета: тоқал — лес; тоқалды — лесистый.

Примечание. Некоторые сложные слова, выражающие сложные понятия, как например: қызыл-қанды (кроваво-красный) принимают обе приставку ды (ды, ты...).

2. Приставка сыз (сіз) означает отсутствие данного предмета: су — вода, сусыз — безводный; ар — честь (совесть), арсыз — бесчестный;

3. Приставка ғы (гі) означает местонахождение:

Мәскеудегі — находящийся в Москве, үйдегі — находящийся в доме;

4. Приставка лық (дық, тық...) означает материал, цену и количество:

күндік — дневной,
сомдық — рублевый,
бес кісілік орын — пятиместный.

5. Приставки сақ (сек), сыл (сіл) образуют с именами прилагательные, обозначающие способность или наклонность, расположение к тому, что выражено основой:

асқақ — гневный,
ұйқысыл — сонливый,
терлек — потливый,
күлкілі — любящий смеяться.

Примечание. Приставка сыл (сіл) может обозначать иногда и неполный признак: көкшіл — синоватый, ақшыл — беловатый.

Б. От глагольных основ:

1. Приставка ақан (екен), қақ, сақ (сек) образует прилагательное, обозначающее способность, наклонность к чему-либо:

ұяқ — бодай, ұятқақ — боязливый,

qac — беги, qaçqan — неуловимый,
erjn — ленись, erjneek — ленивый,
sın — ломайся, sınğaq — хрупкий, ломкий.

2. Приставка dai (dei, tai, tei) при форме причастия прошедшего времени образует прилагательное, обозначающее признак, взятый от данного глагола: çe — ешь, çegendei — годный для еды, съедобный; je — пей, jekendei — годный для питья, питьевой; qara — смотри, qaraqandai — стоящий внимания.

В. От наречий:

Имена прилагательные образуются и от наречий посредством прибавления к ним приставки qı (gi); они означают тот же признак, что и основа: çaqa — сейчас, недавно; çaqaqı — недавний; arı (ari) — туда, arqı — потусторонний, дальний; erı — сюда, ergi — ближний (находящийся по эту сторону); ertenggi — завтрашний, bılıqı — прежний, qıstaqı — зимний, aldıqı — передний.

Примечание. Некоторые имена существительные, употребляющиеся в зависимости от своего места в предложении, в качестве наречий тоже образуют прилагательные посредством этой же приставки: çaz — лето; çazgı — летний; je — нутро, живот, утроба (и внутри), jekki — внутренний, çoqarı — верх (и вверху), çoqarqı — верхний.

Глагол (Etistik)

Глагол выражает формы действия лиц и предметов или формы их состояния (существования).

В отношении синтаксического употребления глагол изменяется по временам, лицам, залогам, наклонениям, числам.

Все эти грамматические формы (за исключением числа, общего глаголу и имени) отличают категорию глагола от других частей речи.

Глагол имеет причастные и деепричастные формы.

ПРИЧАСТИЕ (ESIMCE)

§ 104. Причастия в казахском языке, как и в русском языке, образуются от глаголов. Причастия имеют время, залог и принимают функции глагольных прилагательных—определений. Они могут выражать и видовые понятия, формально отсутствующие в казахском языке.

Причастия имеют: прошедшее время, будуще-переходное и будущее.

§ 105. Причастие прошедшего времени образуется при помощи прибавления приставки qan (ken, qan, gen) к корню или основе глагола. Например: çatqan adam—лежавший человек, ketken bala—уходивший мальчик, çazqan oqıcь—писавший ученик, kelgen poiьz—прибывший поезд.

Отрицательная форма образуется от отрицательной основы глагола: çatpaqan adam—не лежавший человек, ketpegen bala—не уходивший мальчик и т. д.

§ 106. Причастие будуще-переходного времени образуется при помощи прибавления приставки tьп (tjn) к деепричастию настоящего времени глагола. Например: oqiьп kjsj—читающий человек, keletjn kjsj—приходящий человек.

Для образования отрицательной формы причастия к отрицательной основе глагола сначала присоединяется приставка деепричастия настоящего времени „i", а затем tьп (tjn) как и в положительной форме: kelmestjn kjsj—не приходящий человек, çazmaiьп kjsj—не пишущий человек.

В живой речи вместо этой формы (tьп-tjn) употребляется иногда ее полная разновидность tiqьп, которая в свою очередь произошла из причастия прошедшего времени tirqan: oqitiqьп kjsj—читающий человек, keletiqьп kjsj—приходящий человек.

Примечание. Приставка tiqьп закону сингармонизма не подчиняется.

§ 107. Причастие будущего времени образуется путем присоединения к корню или основе глагола приставки ar (er, r). Например: oqыr kjigьп—книга, которую я должен прочесть (долженствующий читать); çazar xatьп—письмо, которое я должен писать (долженствующий писать).

Отрицательная форма образуется путем прибавления отрицательной приставки ma-mе, ba-bе, pa-pe к основе глагола и замены конечного звука приставки причастия будущего времени „r" на „s": çazmas, oqыmas, kelmes, ketpes, çytmes и т. д.

Образование причастий

Глаголы	Причастие прош. времени	Причастие будуще-перехол. времени	Причастие будущ. времени
	Положительная форма		
1. Твердый с гласным окончанием	qaza+qan	qaza (i)+tьn	qaza+r
2. Мягкий с гласным окончанием	kyre+gen	kyre (i)+tjn	kyre+r
3. Твердый с согласным окончанием	çat +qan	çat (a)+tьn	çat+ar
4. Мягкий с согласным окончанием	ket +ken	ket (e)+tjn	ket+er
	Отрицательная форма		
1. Твердый с гласным окончанием	qaza+ma+qan	qaza+ma(i)+tьn	qaza+ma+s
2. Мягкий с гласным окончанием	kyre+me+gen	kyre+me(i)+tjn	kyre+me+s
3. Твердый с согласным окончанием	çat+pa+qan	çat+pa(i)+tьn	çat+pa+s
4. Мягкий с согласным окончанием	ket+pe+gen	ket+pe(i)+tjn	ket+pe+s

§ 108. В предложении причастия, в большинстве случаев, являются **определением** (оның үйіне **kelgen** кісі—Әлім—пришедший к нему домой человек—Алим; оқыған кітап оқылды—книга, подлежащая прочтению,—прочитана; **teatrға** бармайтын кісі бар ма?—есть ли люди, не посещающие театр?). Они могут быть и **сказуемым** (сіз ауылға **ауданда** болғансыз—в прошлом году Вы были в нашем районе; мен **бұл** кітапты алдағасан оқыңаптым—я эту книгу прочитал давным давно; түнкісін мен, ертең, онда **бармаспын**—возможно, я завтра туда не пойду) и **подлежащим** (**kelgen** Әлім—приведший Алим; **kele** қалған кісі—идущий сюда человек).

Если причастия будущего времени повторяются в предложении в положительной и отрицательной форме, то они выражают сомнение или возможность совершения (или несовершения) действия. Например: қардың қалай-қалмас болып тұр—лождь то идет, то не идет; оның мұны aitar-aitpasын мен білмеймін—я не знаю, скажет он это или не скажет.

Причастия могут склоняться и иметь при себе притяжательные приставки и приставку множественности. При этом причастия принимают функцию и значение существительных: қағар **сүргеннен**, және, ұйқы істеген артық—чем ничего не делать, конечно лучше работать; ол көп **сөйлегеннен** сарғаған қой—он устал не оттого, что много говорил (в этих предложениях **сүргеннен, сөйлегеннен**—находятся в форме исходного падежа); менің **қазғаным** осы—то, что я написал—это (и есть); сенің айтқаның—осы—это то, что ты сказал; оның **жаққаны**—мал—то, что он пасет—это скот (в этих предложениях **қазғаным, айтқаның, жаққаны**—находятся в притяжательной форме I, II и III лица); оның қалаға **сүрер-сүрмесі** белгісіз—неизвестно, поедет он в город или не поедет (здесь **сүрмесі** стоит в притяжательной форме III лица); оқысқандың **келетіндері** келіп қалды—те из учеников, которые должны притти, уже пришли; ол сіздердің айтқандарыңызға **сенді**—он верил вашим словам, т. е. сказанному вами (в этих предложениях **келетіндері**—стоит по множественном числе с притяжательной приставкой III лица, а **айтқандарыңызға**—по множественном числе в притяжательной форме II лица и с приставкой дательного падежа).

Упражнения. 1. Выпишите из хрестоматийной части несколько предложений со словами в форме причастий. 2. Образуйте причастия всех трех времен из следующих слов: оқы, біліқ, тұр, кел, ал.

ДЕЕПРИЧАСТИЕ (КӨЗЕМСЕ)

§ 109. Деепричастия уточняют, дополняют сказуемое или выражают характер действия, являясь своего рода глагольными наречиями. Деепричастные формы сами по себе не могут употребляться в роли сказуемого законченного предложения. Они, в отличие от других глагольных форм, не имеют лица и числа.

Деепричастия имеют прошедшее время, настоящее время и будущее время.

§ 110. Деепричастие прошедшего времени образуется путем прибавления приставки р (после гласных), ьр-jр (после согласных) к корню или основе глагола. Например: qaraр—смотрев, aьlьр—взяв, ketjр—увидев.

Отрицательная форма образуется от отрицательной основы глагола: qaraмaр—не смотрев, aлmaр—не взяв, kөrmeр—не увидев. Эта форма употребляется редко. Ее значение часто передается отрицательной формой деепричастия настоящего времени.

Деепричастная форма прошедшего времени указывает на действие, которое совершается ранее действия, выраженного окончательной формой глагола.

§ 111. Деепричастие настоящего времени образуется путем прибавления приставки ı (после гласных), а—е (после согласных) к корню или основе глагола. Например: qaraı—смотря, aıa—беря, kөre—увидя.

Отрицательная форма образуется от отрицательной основы глагола: qaraмaı — не смотря, aлmaı — не беря, kөrmeı—не увидя.

Деепричастная форма настоящего времени указывает на действие, которое совершается одновременно с действием, выраженным окончательной формой глагола.

§ 112. Деепричастие будущего времени образуется путем прибавления приставки qaıь-kelj (после глухих), qaıь-gelj (после всех остальных). Например: seılegelj—с тех пор, как я (ты, он...) говорю (для того, чтобы говорить); oqьqaıь—с тех пор, как я... учусь (для того, чтобы учиться); dem aıqaıь—с тех пор, как я... отдыхаю (для того, чтобы отдохнуть); oı dem aıqaıь ьjr aı boıdь—прошел месяц с тех пор, как он отдыхает; oı mьndu oqьqaıь keldj—он приехал сюда для того, чтобы учиться и т. д.

Отрицательная форма образуется от отрицательной основы глагола: oqьmaqaıь—с тех пор, как не учусь; dem aлmaqaıь—с тех пор, как не отдыхаю; çaxmaqaıь—с тех пор, как не пишу; oı çaxmaqaıь 20 kүn boıdь—прошло 20 дней с тех пор, как он не пишет.

Деепричастие будущего времени (в отличие от деепричастия настоящего и прошедшего времени) не может принимать никаких приставок.

Деепричастная форма будущего времени указывает на действие, которое представляется целью и началом окончательной формы глагола.

§ 113. Деепричастие прошедшего времени выражает основное значение сложного глагола: oı çьlьyьn ьjtjrjp aıьp, yıjne ketjp qaıdь—закончив свою работу, он ушел к себе домой. Деепричастные формы **ьjtjrjp aıьp** выражают побочное действие, предшествующее действию, выраженному глаголом-ска-

зуемым (ketjp qaldь). Ol kjtapqalaqa keljp, kjtap oqьp otьrdь—он, придя в библиотеку, читал книгу (и здесь keljp выражает второстепенное или побочное действие наряду с основным действием, выраженным глаголом-сказуемым oqьp otьrdь).

Деепричастие настоящего времени также выражает побочное действие, наряду с выражением основного значения сложного глагола: saqan men sjr tarse aita keldjm—я пришел к тебе что-то сказать; ol yige kele kjtap oqьdь—он, придя домой, читал книгу (в этих предложениях побочное действие выражается словами aita, kele); в предложении qoian taldьn tyvjnen qasa çeneldj (заяц выбежал из-под куста) слово qasa выражает основное значение сложного глагола.

Деепричастие будущего времени имеет значение достигательное и значение начала действия: ol kino kergelj urdь—он пошел для того, чтобы посмотреть кино (он пошел посмотреть кино); ol menjmen selleskelj keldj—он пришел для того, чтобы разговаривать со мною (он пришел поговорить со мною). men qalaqa kelgelj sjr ai boldь—прошел месяц с тех пор, как я приехал в город.

СПРЯЖЕНИЕ (ÇJKTEU)

§ 114. В казахском языке имеется три основных времени: прошедшее (etken caq), настоящее (osь caq), будущее (keler çaq).

Каждое основное время имеет ряд форм, выражающих разные его оттенки.

§ 115. **Прошедшее время.** В казахском языке различают простое прошедшее (çedel etken caq), прошедшее переходное (auьspalь etken caq) и давнопрошедшее время (ulьnqь etken caq).

Простое прошедшее время образуется посредством прибавления к корню или к основе глагола приставок в единственном числе: dьm (djm, tьm, tjm)—I лицо, dьn (djn, tьn, tjn)—II лицо простой формы, dьnьz (djnjz, tьnьz, tjnjz)—II лицо вежливой формы, dь (dj, tь, tj)—III лицо, а во множественном числе: dьq (djk, tьq, tjk)—I лицо, dьndar (djnder, tьndar, tjnder)—II лицо простой формы, dьnьzdar (djnjzder, tьnьzdar, tjnjzder)—II лицо вежливой формы; III лицо имеет те же приставки, что и в единственном числе.

Отрицательная форма образуется от отрицательной основы глагола.

Таблица спряжения простого прошедшего времени

Лицо	qara—смотри	kyl—смейся	Число
I	qaradьm—я смотрел	kyldjm—я смеялся	Ед. ч.
2	qaradьn—ты смотрел qaradьnьz—Вы смотрели	kyldjn—ты смеялся kyldjnjz—Вы смеялись	
3	qaradь—он смотрел	kyldj—он смеялся	

1	qarabьq—мы смотрели	kyldjk—мы смеялись	Мн. ч.
2	qarabьndar—вы смотрели qarabьnьzdar—вы смотрели	kyldjnder—вы смеялись kyldjnjzder—вы смеялись	
3	qarabь—они смотрели	kyldj—они смеялись	

Отрицательная форма qarabmadьm (я не смотрел), kylmedjm (я не смеялся), qarabmadьn, kylmedjn и т. д.

Форма простого прошедшего времени употребляется для выражения действий, происходивших в прошлом и имеет оттенок категоричности.

§ 116. Прошедшее переходное время образуется от формы причастия будуще-переходного времени посредством прибавления к ней приставки—в единственном числе: mьn (mjn)—I лицо; sьn, (sjn)—II лицо простой формы; sьz (sjz)—II лицо вежливой формы; во множественном числе: вьz (vjz)—I лицо, sьndar (sjnder)—II лицо простой формы, sьnьzdar (sjnjzder)—II лицо вежливой формы. III лицо как в единственном числе так и во множественном числе не имеет особой приставки.

Таблица
спряжения прошедшего переходного времени

Лицо	qarа + t + bьn	kyl + e + tjn	Числа
1	qaraťьmьn	kyletjmjn	Ед. ч.
2	qaraťьsьn qaraťьnьz	kyletjnsjn kyletjnsjz	
3	qaraťьn	kyletjn	
1	qaraťьbьz	kyletjnejs	Мн. ч.
2	qaraťьnьndar qaraťьnьzdar	kyletjnsjnder kyletjnsjzder	
3	qaraťьn	kyletjn	

Отрицательная форма образуется от отрицательной формы этого же причастия: qaramaťьmmьn, kermetjmjn, qaramaťьnьzьn, kermetjnsjn и т. д.

Эта форма также переводится на русский язык, как и простое прошедшее время, но в отличие от последнего она выражает действие более длительное и не имеет оттенка категоричности.

Примечание. Прошедшее переходное время в зависимости от контекста может употребляться и в значении будущего времени: ol oqɨtɨn ba? Ia, oqɨtɨn — будет ли он учиться? Да, будет учиться; ol münda keletjn be? Ia, keletjn — вернется ли он сюда? Да, пожалуй (по всей вероятности), он вернется (в этих предложениях oqɨtɨn, keletjn — со значением будущего времени): ol elbɨr sovxozda jɨsteitjn — он в прошлом году работал в совхозе; sen bɨldan ekj çɨl bɨrɨn 6-klasta oqɨtɨnɨn — два года тому назад ты учился в шестом классе (здесь jɨsteitjn, oqɨtɨnɨn — со значением прошедшего переходного времени).

§ 117. Давнопрошедшее время I образуется посредством прибавления к причастию прошедшего времени приставок сказуемости.

Лицо	qaraq+qan	kyl+gen	Число
1	qaraqanmɨn	kylgenmjn	Ед. ч.
2	qaraqanɨn / qaraqanɨz	kylgenjn / kylgenjz	
3	qaraqan	kylgen	
1	qaraqanbɨz	kylgenbjz	Мн. ч.
2	qaraqanɨnder / qaraqanɨzdar	kylgenjnder / kylgenjzder	
3	qaraqan	kylgen	

Отрицательная форма образуется:

а) от отрицательной основы глагола: qaramaqanmɨn (я не смотрел), kylmegenmjn (я не смеялся), qaramaqanbɨz и т. д. В современном литературном языке эта форма употребляется очень редко;

б) путем сочетания причастия прошедшего времени со словом emes (не есть), которое принимает приставки сказуемости. Эта форма выражает отрицание в категорической форме: qaraqan emespjn (я никогда не смотрел), qaraqan emespjn (ты никогда не смотрел), kelgen emesjzder (вы никогда не приходили) и т. д.;

в) путем сочетания причастия прошедшего времени со словом çoq, которое принимает приставки сказуемости: qaraqan çoqpɨn (я не смотрел), tɨrqan çoqsɨn (ты не встал) и т. д.

Эта отрицательная форма может быть заменена причастием прошедшего времени с притяжательной приставкой, где слово çoq не изменяется: kergenjm çoq (я не видел), kelgenjŋ çoq (ты не приходил), kelgenjŋjz çoq (вы не приходили) и т. д.

Форма qaraqan çoqpɨn более употребительна, нежели qaraqanmɨn çoq.

Давнопрошедшее время I в отличие от простого прошедшего выражает действия в сравнительно отдаленном прошлом.

§ 118. Давнопрошедшее время II образуется посредством прибавления к деепричастию прошедшего времени приставок сказуемости:

Лицо	qɨtɨ + p — смотреть	kyl + jp — смеяться	Число
1	qɨtɨrrɨn	kyljpjn	Ед. число
2	qɨtɨrɨn / qɨtɨrɨz	kyljpɨn / kyljpɨz	
3	qɨtɨrtɨ	kyljpj	
1	qɨtɨrrɨz	kyljpjz	Мн. число
2	qɨtɨrɨndar / qɨtɨrɨzdar	kyljpjnder / kyljpjzder	
3	qɨtɨrtɨ	kyljpj	

Отрицательная форма образуется от отрицательной основы глагола: qɨtmarrɨn, qɨtmarɨz, qɨtmartɨ и т. д.

Давнопрошедшее II выражает, в отличие от формы I, действие неожиданное или злочное и иногда ироническое отношение к действию: men qɨtɨrrɨn [я, оказывается, смотрел; я, как будто, смотрел]; в зависимости от контекста означает: „я, якобы, смотрел", biz (der) kyljpjz („мы, оказывается (как будто), смеялись" или „мы, якобы, смеялись") и т. д.

§ 119. Давнопрошедшее время III образуется:

а) посредством сочетания деепричастия прошедшего времени с глаголом „е" в форме простого прошедшего времени: men onɨ kerjp edjm — я его увидел, было; ol qalaqa keljp edj — он в город уехал, было.

Эта форма очень часто употребляется в сложных предложениях, выражая действия, за которыми часто должны совершаться другие, в большинстве случаев противоположные, действия: men Dyisekke aitɨp edjm, bɨraq ol tɨŋdamadɨ — я сказал (было) Дуйсеку, но он не слушался; ol ɨzɨraq çygjrjp edj, sargap qaldɨ — он немного побежал (было), но устал; ol bizdiŋ yige keljp edj, bɨraq men bolmadɨm — он пришел (было) к нам домой, но меня не было дома.

Лицо	qɨtɨr и гл. „е"	kyljp и гл. „е"	Число
1	qɨtɨr edjm	kyljp edjm	Ед. число
2	qɨtɨr edjŋ / qɨtɨr edjŋɨz	kyljp edjŋ / kyljp edjŋɨz	
3	qɨtɨr edj	kyljp edj	

Лицо	qaraqan и гл. „e"	kylgen и гл. „e"	Число
1	qarap edjk	kyljp edjk	Мн. число
2	qarap edjnder qarap edjnjzder	kyljp edjnder kyljp edjnjzder	
3	qarap edj	kyljp edj	

Отрицательная форма образуется от отрицательной формы деепричастия прошедшего времени (т. е. к основному глаголу прибавляется приставка ma — me, ba — be, pa — pe): ol **ketpep edj** — он не уехал (было); men **aitpap edjm** — я не сказал (было) и т. д.;

б) посредством сочетания причастия прошедшего времени с глаголом „e" в форме простого прошедшего времени: **men** onь **kergen** edjm — я увидел, было; ol **qalaqa ketken edj** — он в город уехал, было.

Как видно из примеров, эта форма может быть заменена формой „а", но в отличие от последней она обозначает действия, за которыми могут в большинстве случаев не следовать другие действия.

Лицо	qaraqan и гл. „e"	kylgen и гл. „e"	Число
1	qaraqan edjm	kylgen edjm	Ед. число
2	qaraqan edjn qaraqan edjnjz	kylgen edjn kylgen edjnjz	
3	qaraqan edj	kylgen edj	
1	qaraqan edjk	kylgen edjk	Мн. число
2	qaraqan edjnder qaraqan edjnjzder	kylgen edjnder kylgen edjnjzder	
3	qaraqan edj	kylgen edj	

Отрицательная форма образуется от отрицательной формы причастия прошедшего времени: qaramaqan edjm — я не смотрел (было); **kermegen** edjn — ты не увидел (было). Отрицательная форма может быть образована при помощи слова **çoq**, которое ставится между причастием прошедшего времени (положительной формы) и глаголом „e": qaraqan çoq edjm — я не смотрел (было); **kergen** çoq edjn — ты не увидел (было) и т. д.;

в) посредством сочетания причастия будуще-переходного времени с тем же глаголом „e" в форме простого прошедшего

времени: men **kœretjn** edjm — я увидел (было) или я (бывало) видел; sen keletjn edjn — ты приходил (было) или ты (бывало) приходил и т. д.

Отрицательная форма: kœrmeitjn edjm, **kœrmeitjn** edjn и т. п.;

г) посредством сочетания отглагольного имени на **ись (ucj)** с глаголом „е": men **kœrucj edjm**, sen **keluc**j edjn и т. д.

Эта форма, в отличие от предыдущих форм, выражает действия в конкретном прошлом, а не в прошлом вообще.

Отрицательная форма: kœrmeucj edjm, kœrmeucj edjn и т. д.

Лицо	qaraŋa qaraŋcь	и гл. „е"	kyletjn kyluc j	и гл. „е"	Число
1	qaraŋьn qaraŋcь	edjm	kyletjn kyluc j	edjm	Ед. ч.
2	" "	edjn edjnjz	" "	edjn edjnjz	
3	"	edj	"	edj	
1	qaraŋbn qaraŋcь	edjk	kyletjn kyluc j	edjk	Мн. ч.
2	" "	edjnder edjnjzder	" "	edjnder edjnjzder	
3	"	edj	"	edj	

Примечания. 1. Во всех вышеуказанных формах давнопрошедшего времени III глагола „е" имеет следующие разновидности (отсеченные формы): в единственном числе: вместо „edjm, edjn, edj" можно сказать „em, en, ed" (kœrjp em, qaraqan en, qaraŋьn ed, qaraŋcь en и т. д.). Во множественном числе: вместо „edjk, edjnder, edj" — „ek, ender, ed" (kœrjp ek, kœrjp ender, kœrjp ed, qaraqan ek, и т. д.).

2. Формы „n" и „r" давнопрошедшего времени, в зависимости от словосочетаний, употребляются иногда в значении будущего времени: ajr de onda baraŋa edjk, sen tiŋa tœrcь или ajr de onda baraŋcь edjk, sen tiŋa tœrcь (дословно „и мы туда пойдем, ты подошел-ка"). Здесь формы baraŋьn edjk, baraŋcь edjk — со значением будущего времени.

§ 120. Настоящее время подразделяется на: **простое настоящее** (çalяn osь caq), **сложное настоящее** (kyrdelj osь caq), и **переходное настоящее время** (anьaraь osь caq).

Простое настоящее время образуют только четыре глагола: tœr, çyr, oтыr, çatыr (стоять, ятти, сидеть, лежать), к которым непосредственно прибавляются приставки сказуемости в ед. ч.: **тьn — mjn** — I лицо, **sьn — sjn** — II лицо простой формы,

sьz—sjz—II лицо вежливой формы; во множественном числе: mьz — mjz — I лицо, sьndar — sjnder — II лицо простой формы, sьzdar — sjzder — II лицо вежливой формы.

III лицо не имеет особой приставки: основы этих глаголов одновременно выражают и III лицо и повелительное наклонение II лица единственного числа, т. е. основу глагола (за исключением çaiьr). Эта форма выражает действие, совершаемое в данный момент.

Лицо	Глаголы:				Число
	tir, çyr, oьr, çaiьr				
1	tirmьn	çyrmjn	oьrmьn	çaiьrmьn	
2	tirsьn	çyrsjn	oьrsьn	çaiьrsьn	Ед. ч.
	tirsьz	çyrsjz	oьrsьz	çaiьrsьz	
3	tir	çyr	oьr	çaiьr	
1	tirmьz	çyrmjz	oьrmьz	çaiьrmьz	
2	tirsьzdar	çyrsjnder	oьrsьndar	çaiьrsьzdar	Мн. ч.
	tirsьzdar	çyrsjzder	oьrsьzdar	çaiьrsьzdar	
3	tir	çyr	oьr	çaiьr	

§ 121. **Сложное настоящее время** образуют все остальные глаголы, кроме вышеуказанных (tir, çyr, oьr, çaiьr). Основные глаголы принимают формы деепричастия (преимущественно прошедшего времени), к которым прибавляется один из упомянутых выше глаголов, выполняющих вспомогательную роль. Вспомогательные глаголы принимают приставки сказуемости, теряют при этом самостоятельное значение, и лишь уточняют действия, выраженные основными глаголами. Например: men oqьp oьrmьn — я читаю; sen oqьp oьrsьn — ты читаешь; ol oqьp oьr — он читает; men bara çaiьrmьn — я иду (куда-либо); sen bara çaiьrsьn — ты идешь (куда-либо); ol bara çaiьr — он идет (куда-либо) и т. д.

При образовании сложного настоящего времени от глаголов типа: kel (приди), əkel (принеси), bar (иди), arar (отнеси), последние принимают форму деепричастия настоящего времени с глаголом çaiьr: kele çaiьrmьn — я иду (сюда); ol əkele çaiьr — он принесет (сюда); men arara çaiьrmьn — я несу (туда); ol bara çaiьr — он идет (туда) или ol çygjrjp bara çaiьr — он бегает; sen çygjrjp bara çaiьrsьn — ты идешь туда бегом (а не шагом) и т. д.

Сложное настоящее время выражает, как и простое настоящее время, действие, совершаемое в данный момент.

Отрицательная форма сложного настоящего времени передается формой причастия прошедшего времени вспомогатель-

ных глаголов: tŭr, çyt, otьr, çatьr со словом çoq (men oqьp otьrqan çoqrьn или men oqьp otьrqanьn çoq — я не читаю; sen oqьp otьrqan çoqsьn или sen oqьp otьrqanьn çoq — ты не читаешь и т. д.).

В значении отрицательной формы сложного настоящего времени иногда употребляется отрицательная форма деепричастия настоящего времени с вышеупомянутыми вспомогательными глаголами. **Например:** ol qaj çazaj tŭr — он письмо не пишет; sen alpaj türsьn — ты не говоришь.

Лицо	Основные глаголы ⇄ otьr, tŭr, çyt, çatьr.				Числа
1	oqьp otьrmьn,	altьp tŭrmьn	keljp çytmjn	oqьp çatьrmьn	Ед. ч.
2	„ otьrsьn	„ tŭrsan	„ çytsjn	„ çatьrsьn	
	„ otьrsьz	„ tŭrsьz	„ çytsjz	„ çatьrsьz	
3	„ otьr	„ tŭr	„ çyt	„ çatьr	
1	oqьp otьrmьz	altьp tŭrmьz	keljp çytmjz	oqьp çatьrmьz	Мн. ч.
2	„ otьrsьndar	„ tŭrsandar	„ çytsjnder	„ çatьrsьndar	
	„ otьrsьzdar	„ türsazdar	„ çytsjder	„ çatьrsьzdar	
3	„ otьr	„ tŭr	„ çyt	„ çatьr	

Примечания. 1. Основные глаголы в сочетании с otьr, tŭr часто указывают на непрерывность непродолжительных действий, совершающихся в данный момент: men ölen altьp otьrmьn — я пою песню (беспрерывно, в данный момент и не за продолжительное время); men oqьp tŭrmьn — я читаю (беспрерывно, в данный момент и не за продолжительное время); основные глаголы в сочетании с çyt, çatьr часто указывают на прерывность сравнительно продолжительных действий, совершающихся в настоящем: men ölen, altьp çytmjn — я пою песню (в течение более продолжительного времени с перерывами); men oqьp çatьrmьn — я читаю, я учусь (также в течение более продолжительного времени и с перерывами).

2. От формы деепричастия будущего времени сложное настоящее время не может быть образовано.

§ 122. Переходное настоящее время образуется при помощи прибавления к деепричастию настоящего времени приставок сказуемости в единственном числе: mьn (mjn) — I лицо, sьn (sjn), sьz (sjz) — II лицо, dь (dj) — III лицо; во множественном числе: mьz (mjz) — I лицо, sьndar (sjnder), sьzdar (sjzder) — II лицо, dь (dj) — III лицо.

Лицо	selle + t	çaz + a	ker + e	Число
1	sellemjn	çazamьn	keremjn	Ед. ч.
2	sellesjn	çazasьn	keresjn	
	sellesjz	çazasьz	keresjz	
3	selledj	çazadь	keredj	

1	sɛlleimjɪ	çaxaɛlьx	kɛremjɪ	
2	sɛlleisjnder sɛlleisjɪder	çaxaɛьsndar çaxaɛьsdar	kɛresjnder kɛresjɪder	Мн. ч.
3	sɛlleidj	çaxadь	kɛredj	

Отрицательная форма образуется от отрицательной основы глагола: sɛlleme!mjn — не говорю, çaxaɛьsьn — не пишешь, kɛrmeidj — не увидит и т. д.

Переходное настоящее время выражает постоянно свойственные кому-либо или чему-либо действия, имевшие место в прошлом, происходящие в настоящем и могущие произойти в будущем: kjsj sɛlleidj — человек говорит (говорить — это свойство только человека); siьr mɛqreidj — корова мычит (мычать — свойство только коровы); it yredj — собака лает (лаять — свойство только собаки) и т. д.

Настоящее переходное время выражает действие (имеющее произойти в ближайшем будущем), осуществление которого не вызывает сомнений: ol Mɔskeuge natadь — он (непременно) поедет в Москву.

Значение переходного настоящего времени (в одном случае — действия, происходившие в прошлом, совершаемые в настоящем, могущие произойти в будущем, т. е. значение „вообще", в другом случае — действия, могущие произойти только в ближайшем будущем) определяется контекстом речи. Например: ol Mɔskeude tiradь — он живет в Москве (здесь значение „вообще"); ol eriеn siqat 7-de tiradь — он завтра встанет в 7 часов (здесь значение вполне определенно).

Примечания. 1. Полные приставки I лица mьn—mjn, III лица dь—d имеют параллельную форму: I лица — m, III лицо—d; aitamьn—aitam, kɛremjn — kɛrem; aitadь — aitad, kɛredj — kɛred.

2. Приставка III лица (dь—dj) в вопросительной форме с частицей ma— ma (ли?) опускается: ol aitь ma? (a ne aitadь ma?) — он скажет ли? ol kɛrь ma? (a ne ol kɛredj ma?) — он видит ли?

3. Приставка II лица sьz—sjz (вежливой формы) иногда употребляется в виде: sьnьz—sjnjz: aitasьz—aitasьnьz (Вы скажете), kɛresjz — kɛresjnjz (Вы увидите).

§ 123. Будущее время подразделяется на: предположительное (nolçaidь kelɛr caq), достигательное (mjndetij kelɛr caq) и переходное будущее время (aшьspaiь kelɛr caq).

Будущее предположительное образуется путем прибавления к причастию будущего времени приставок сказуемости:

Лицо	bar + ar	kel + er	qara + r	Число
1	bararын	kelermjn	qararын	Ед. ч.
2	bararын bararыz	kelersjn kelersjz	qararын qararыz	
3	barar	keler	qarar	
1	bararbz	kelermjz	qararbz	Мн. ч.
2	bararsыndar bararsыzdar	kelersjnder kelersjzder	qararsындар qararsыzdar	
3	barar	keler	qarar	

Отрицательная форма образуется посредством прибавления приставок сказуемости к отрицательной форме глагольной основы; при этом конечный звук основы r переходит в s:

Лицо	barma + s	kelme + s	qarama + s	Число
1	barmasbin	kelmesjin	qaramasbin	Ед. ч.
2	barmasыn barmasыz	kelmessjn kelmessjz	qaramasыn qaramasыz	
3	barmas	kelmes	qaramas	
1	barmasbz	kelmesjz	qaramasbz	Мн. ч.
2	barmassындar barmassыzdar	kelmessjnder kelmessjzder	qaramassындar qaramassыzdar	
3	barmas	kelmes	qaramas	

Будущее время предположительное выражает действия, имеющие совершиться в будущем; при этом говорящий лишь предполагает, что эти действия совершатся. Эта форма может быть переведена на русский язык словами „возможно, что совершится, может быть..., пожалуй...": men erten **kelermjn** — я может быть (возможно, пожалуй) завтра приду; men onda **barmasbin** — я может быть туда не пойду.

§ 124. **Будущее достигательное время** образуется посредством прибавления к основе глагола сначала приставки **maq—mek (baq—bek, paq—pek)**, а затем приставок сказуемости:

Лицо	qara + maq	kel + mek	Число
1	qaramaqpьn	kelmekp|n	ед. ч.
2	qaramaqsьn / qaramaqsьz	kelmeks|n / kelmeks|z	
3	qaramaq	kelmek	
1	qaramaqpaz	kelmekp|z	мн. ч.
2	qaramaqsьzdar / qaramaqlardar	kelmeks|nder / kelmeks|zder	
3	qaramaq	kelmek	

Будущее достигательное время образуется и посредством приставки **cь — c|**, которая ставится между приставкой **maq (mek, baq — bek, paq — pek)** и приставками сказуемости; men qaramaqcьmьn (наряду с qaramaqpьn) — я буду смотреть; sen kelmekc|s|n (наряду с kelmeks|n) — ты придешь.

Будущее достигательное время выражает действия, имеющие совершиться в будущем и направленные к достижению чего-либо, причем возможность совершения этих действий не вызывает сомнений у говорящего.

Отрицательная форма образуется при помощи отрицательной формы глагола „е" (emes) с приставками сказуемости: qaramaqcь emesp|n — я не буду смотреть, qaramaqcь emess|n — ты не будешь смотреть, ol qaramaqcь emes — он не будет смотреть; форма qaramaq emesp|n, qaramaq emess|n менее употребительна.

§ 125. Переходное будущее время образуется также как **переходное настоящее**, т. е. при помощи прибавления к деепричастию настоящего времени личных приставок (men erteң s|zd|n y|ge **bagatьn** — завтра я приду к вам домой; ol çaqьnda Alma-ataqa **çyred|** — он в ближайшее время поедет в Алма-Ата и т. д.).

Значение будущего переходного времени опять-таки определяется контекстом речи. Например: erteң men oьn k|tapьn **oqitьn** — завтра я прочту эту книгу (в этом предложении **oqitьn** стоит в значении будущего переходного времени); men oьn meklepte **oqitьn**, aqam universitette **oqidь** — я учусь в средней школе, а мой (старший) брат учится в университете

(здесь oqitьn, oqidь — имеют значение настоящего переходного времени).

По спряжению, образованию отрицательной формы и т. д. будущее переходное время не отличается от настоящего переходного (см. § 122).

Примечание. Форма деепричастия будущего времени с четырьмя вспомогательными глаголами otьr, tur, çyt, çaiьr с приставкою сказуемости передают значение будущего времени. Эта форма переводится на русский язык выражениями: „собираюсь (собираемся, собираетесь...) делать что-то": oqьçaiь otьrmьn — я собираюсь читать, oqьçaiь otьrsьn — ты собираешься читать, oqьçaiь otьr — он собирается читать; kelkelj otьrsьz — собираетесь уходить, kelkelj çytujx — собираемся уходить и т. д.

Спряжение этой формы ничем не отличается от спряжения сложного настоящего времени.

НАКЛОНЕНИЯ (RAILAR)

§ 126. Наклонения показывают как и в какой форме передается действие или состояние, выраженное глаголом; иначе говоря, наклонения обозначают отношение говорящего к форме действий, о которых идет речь.

В казахском языке имеются следующие наклонения: **изъявительное (asьq rai), повелительное (bujrьq rai), условное (carttь rai), желательное (qalau rai) и неопределенное (tüiьq rai).**

§ 127. Изъявительное наклонение выражает связь действия с говорящим (или предметом действия) в прошедшем, настоящем или будущем времени: oinadьq — мы играли, oinap çytujx — мы играем, oinaшaqrьz — мы будем играть и т. д.

§ 128. Повелительное наклонение выражает приказание, требование, просьбу, желание.

В казахском языке повелительное наклонение, в отличие от русского языка, имеет форму I лица единственного и множественного числа.

Форма I лица может выражать и значение желательного наклонения.

Основа глагола в казахском языке является одновременно формой повелительного наклонения II лица единственного числа: bar! — иди! kel! — приди! ajt! — скажи! и т. д.

Повелительное наклонение образуется от основы глагола и следующих приставок сказуемости: в единственном числе: iьn (ijn), aiьn (eijn) — I лицо, ңьz (ŋjz), ьңьz (jŋjz) — II лицо вежливой формы, sьn (sjn) — III лицо; во множественном числе: iьq (ijk), aiьq (eijk) — I лицо, ңdar (ŋder), ьndar (jnder) — II лицо простой формы, ңьzdar (ŋjzder), ьңьzdar (jŋjzder) — II лицо вежливой формы, sьn (sjn) — III лицо.

	Единственное число	Множественное число
I л.	çazaiьn (напишу-ка я)	çazaiьq (напишем)
II л.	çaz (ты напиши)	çazыңdar (вы напишите)
	çazыңьz (Вы напишите)	çazыңьzdar (вы напишите)
III л.	çazsьn (пусть он пишет)	çazsьn (пусть они напишут)

Первое лицо повелительного наклонения выражает согласие или желание говорящего (действующего лица) приступить к действию: çaraïdь, пел erteп ваrаïьп — ладно, пойду я завтра; çoldaп yige kjrc ketcljп — попутно я зайду домой; ondy вдце вагаїьq — пойдем туда вместе; çăпьsъ erte вjtjrejjk — скорее заканчиваем работу.

Отрицательная форма повелительного наклонения образуется от отрицательной формы глагольной основы: çazваїьq — не напишем, çazваqьzdaг — не напишите, çazваsъп — пусть они не напишут и т. д.

II лицо множественного числа может еще выражать приглашение к совместному (коллективному) действию: plaпььzdr erte ondaїьq! — (вариду с: plaпььzdь erte ondaїьq!) — скорее исполним свой план! (давайте скорее выполнять свой план!).

Как в единственном числе, так и во множественном числе различаются две формы II лица повелительного наклонения: 1) простая форма: çaz — ты пиши (ед. ч.), çazьпdaг — вы пишите (мн. ч.); форма „çazьçaг" употребляется при обращении к группе людей, с которыми говорящий находится на „ты"; 2) вежливая форма çazьqъz — Вы пишите (ед. ч.), çazьпъzdaг — вы пишите (мн. ч.); форма „çazьqьz" употребляется при обращении к одному человеку, с которым говорящий находится на „Вы", форма „çazьпzdaг" — при обращении тоже в „вы", но к группе людей.

III лицо повелительного наклонения выражает желательное действие, отнесенное к кому-либо, или к чему-либо, о котором идет речь: oїar mйndэ kelsjп — пусть они сюда придут; Коммунiз ратiаъь çaшъъь! — Да здравствует Коммунистическая партия! Ягl tenjjg çuшъъь! — Да здравствует равноправие женщин!

При прибавлении приставки ъь (ç) к формам повелительного наклонения (ед. ч. и мн. ч. всех лиц) последние приобретает усиленное значение и оттенок убедительной просьбы: kelejaç — дай-ка приду; kelç — приди-ка; keljaçc) — Вы придите-ка; kelsjпç — пусть он придет и т. д.

Форма II лица условного наклонения на sa (sç), сочетаясь с этой же частицей ъь, ç), тоже выражает убедительную просьбу: kelsenç (вариду с: kelseiç — „приди-ка" или „пожалуйста, придй", kelsenjzç — „пожалуйста, придите"; оqьшаçь (вариду с оqьsaçь) — почитай-ка (пожалуйста, почитай).

§ 129. Условное наклонение выражает действие, выполняемое при определенных условиях.

Форма условного наклонения образуется от основы глагола посредством следующих аффиксов: в единственном числе: sam (sem) — I лицо, saл (sen) — II лицо простой формы, saпьx (senjx) — II лицо вежливой формы, sa (sç) — III лицо; во множественном числе: saq (sek) — I лицо, sandaг (sendeг) — II лицо простой формы, saпjzdaг (senjzdeг) — II лицо вежливой формы, sa (se) — III лицо.

		Единственное число		Множественное число
I л.		çazsam (если я напишу)		çazsaq (если мы напишем)
II л.	çazsaŋ	(если ты напишешь)	çazsaŋdar	(если вы напишете)
	çazsaŋız	(если Вы напишете)	çazsaŋızdar	(если вы напишете)
III л.		çazsa (если он напишет)		çazsa (если они напишут)

Отрицательная форма образуется от отрицательной формы глагольной основы: **çazbasam** — если я не напишу; **kelmesek** — если мы не придем; **kelmesenjzder** — если вы не придете, **kelmesenjz** — если Вы не придете и т. д.

При наличии приставки **sь** (**sj**) условное наклонение приобретает усиленное значение и оттенок сожаления: **onda barqapsa, mända kelsemsj** — чем мне итти туда, лучше бы пришел сюда; **bül qaiьь çazqapsa, oqьsapsь** — чем писать это письмо, лучше б тебе читать; **yiikence yige kelseisj** — чем так, лучше б ты пришел домой; **eriierek yige kelsensj** — ты б поскорее приходил домой; **ol mända keisjnsj** — пусть он сюда придет.

§ 130. Оттенки условного наклонения: а) повторение одной и той же основы глагола (в форме сочетания условного наклонения с повелительным) указывает на безразличное отношение говорящего к действию, о котором идет речь: **oqьsaŋ-oq** — если хочешь почитать, то читай (если хочешь учиться — учись); **kelsen-kel** — если хочешь притти, приди (придешь, так приди); **aitsaŋ-ait** — если хочешь сказать, скажи (скажешь, так скажи);

б) глагол **bol** в форме условного наклонения с приставками **sam — sem, saŋ — sen, sa — se...** переводится на русский язык в форме: „что касается...", „что касается до...": **Dosçan bolsa oqьp, men bolsam qьzmet jstep çymjn** — что касается Досжана, то он учится; что касается меня, то я служу. **Plan bolsa orndaldь** — что касается плана, он выполнен. **Bjz bolsaq kolxozda boldьq, sjzder bolsaŋьzdar qalada boldьŋьzdar** — что касается нас, мы были в колхозе; что касается вас, вы были в городе;

в) сочетание условного наклонения с глаголом **de** выражает действие, за которым следует другое действие (другой какой-нибудь предмет) или повторяет то же самое действие (или тот же самый предмет): **kel desem, kelmedjn** — просил притти, (но ты) не пришел; **ol at çaqsь desen çaqsь, ças desen ças** — пожелаешь хорошего коня, он и хорош, пожелаешь молодого, он и молод;

г) глагол в форме условного наклонения со словом **kerek** (нужно) переводится на русский язык как: „как будто бы...", „должно быть...", „наверное...": **ol yige kelse kerek** — как будто бы он пришел домой (должно быть он пришел домой); **ol qaitsa kerek** — наверное он вернулся; **men bül kjtapь oqьsam kerek** — эту книгу я как будто бы (наверное) читал.

§ 131. Сочетание причастия будущего времени с вспомогательным глаголом „е" в форме прошедшего времени выражает также действие кого-либо или чего-либо, как возможное при известных условиях: keler edjm — приходил бы; oqьr edjn — ты читал бы; aitar edj — он сказал бы; ojx (ojxder) aitar edjk — мы сказали бы; sjxder aitar edjnjxder.

	Единственное число	Множественное число
I л.	aitar edjm (я сказал бы)	aitar edjk (мы сказали бы)
II л.	aitar edjn (ты сказал бы) aitar edjnjx (Вы сказали бы)	aitar edjnder (вы сказали бы) aitar edjnjxder (вы сказали бы)
III л.	aitar edj (он сказал бы)	aitar edj (они сказали бы)

Отрицательная форма образуется от отрицательной основы спрягаемого глагола; при этом конечный „r" положительной формы переходит в „s": men aitpas edjm — я не сказал бы; sen aitpas edjn — ты не сказал бы и т. д.

Упражнения. 1. Из статей хрестоматийной части выберите несколько глаголов, стоящих в формах условного наклонения.

2. Слова, стоящие в форме условного наклонения, преобразуйте в формы повелительного наклонения: otьn yjne kelsek qazьr otьr ekon (когда я пришел к нему домой, оказалось, что он пашет); onda barsaq, ol qoq ekeu (когда мы пришли туда, его не оказалось); ol sjzdja yjge kelse ig] edj (было бы хорошо, если бы он пришел к нам домой); mьna bala qylmasa ig] edj (было бы хорошо, если бы этот ребенок не плакал); sjzder kelsenjzder, barar edjm (если вы придете, я пошел бы); sen bolmaqanda, ol kelmes (kelmeljn) edj (не будь тебя, он не пришел бы).

§ 132. Желательное наклонение. Форма желательного наклонения образуется посредством прибавления словообразующей приставки qь (gj) qь—kj к притяжательным приставок к основе спрягаемого глагола, причем основной глагол сочетается с вспомогательным глаголом kel. Личные местоимения принимают форму родительного падежа. Вспомогательный глагол kel может употребляться во всех временах глагола. Основной глагол употребляется с вышеуказанными приставками.

СХЕМА СПРЯЖЕНИЯ ЖЕЛАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ ПЕРЕХОДНОГО БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ:

	Единственное число	Множественное число
I л.	qaraqьm keledj (я желаю смотреть)	qaraqьmьz keledj (мы желаем смотреть)
II л.	qaraqьn keledj (ты желаешь смотреть) qaraqьnьz keledj (Вы желаете смотреть)	qaraqьlarьn keledj (вы желаете смотреть) qaraqьlarьnьz keledj (вы желаете смотреть)
III л.	qaraqьsь keledj (он желает смотреть)	qaraqьsь (qaraqьlarь) keledj (они желают смотреть)

Отрицательная форма образуется от отрицательной формы вспомогательного глагола kel: qaraqьm kelmeidj — я не желаю смотреть; qaraqьn kelmeidj—ты не желаешь смотреть; qaitqьmьz kelmeidj—мы не желаем вернуться; qaitqьlarьqьz kelmeidj—вы не желаете вернуться и т. д.

Вторая основная форма желательного наклонения образуется посредством прибавления приставки qai (gei, qai—kei) и приставок сказуемости к основе спрягаемого глагола.

Эта форма выражает настойчивость или желание, убедительную просьбу: men barqaimьn — я-то уж пойду (я-то уж поеду); sen barqaisьn — ты уж пойдешь; sender barqaisьndar—вы-то уж пойдете; sjz barqaisьz — Вы-то уж пойдете.

	Единственное число	Множественное число
I л.	kelgeimjn (я-то уж приду)	kelgeimjz (мы-то уж придем)
II л.	kelgeisjn (ты-то уж придешь) kelgeisjz (Вы-то уж придете)	kelgeisjnder (вы-то уж придете) kelgeisjzder (вы-то уж придете)
III л.	kelgei (он-то уж придет)	kelgen (они-то уж придут)

Отрицательная форма образуется от отрицательной основы глагола: kelmegeimjn (я-то уж не приду); kelmegeimjz (мы-то уж не придем); kelmegeisjzder (вы-то уж не придете) и т. д.

При сочетании условного наклонения со словом "igj" и с вспомогательным глаголом „e" в форме простого прошедшего времени выражается желание (иногда со значением сомнения в совершении действия): men çazsa igj edjm (или çazsa igj em) — едва ли я напишу (было бы хорошо, если бы я написал); sen çazsa igj edjn (или sen çazsa igj en) — едва ли ты напишешь (было бы хорошо, если бы ты написал); kelse igj edjn — едва ли ты придешь (было бы хорошо, если бы ты пришел); tjljmdj alsa igj edj (tjljmdj alsa igj ed) — едва ли он меня послушает (было бы хорошо, если бы он послушал меня).

Отрицательная форма этой разновидности условного наклонения образуется отрицательной основой спрягаемого глагола: kelmese igj edjn (kelmese igj en) — как бы ты не пришел; ûiqlamasa igj edjn (ûiqlamasa igj en) — как бы ты не спал.

Примечание. Сочетание условного наклонения со словом „igj" и вспомогательным глаголом „e" имеет усеченные формы с вышеуказанным значением, как например: çazomiged (I л. ед. ч.), çazaliged (II л. ед. ч.) и т. д.

При образовании отрицательной формы отрицательная приставка ma (me, ba—be, pa—pe) ставится между основой глагола и приставками условного наклонения: çazmasigedjn (çazmasinjgen), çazmasaiged (j) и т. д.: ol munda kelmesetgedj — он едва ли сюда придет (было бы хорошо, если бы он не пришел).

Форма условного наклонения в сочетании с вспомогательным глаголом edj, eken выражает действие, которое следует совершить тому или иному лицу: men erterek barsam edj (можно сказать men erterek barsam eken) — скорее бы мне

поехать (следовало бы мне скорее поехать); sen qaitsaŋ edj (можно сказать sen qaitsaŋ eken) — следовало бы тебе вернуться (вернуться бы тебе); sen Institutqa kjreŋ eken — поступить бы тебе в институт; sjzder kelsenjzder eken — притти бы вам.

Примечания. 1. II лицо единственного числа вежливой формы (kelgeisjz) иногда употребляется и в форме kelgeisjnjz, а II лицо множественного числа вежливой формы kelgeisjzder — в форме kelgeisjnjzder;

2. II лицо обоих чисел, как видно из примеров, употребляется в форме повелительного наклонения и со значением: „как бы то ни было..." , „во что бы то ни стало...": ajzdjn yige kara keikeisjn — как бы то ни было, зайди к нам домой (пожалуйста, не забудь зайти к нам домой); çitsyŋdadь eŋierek ajtjrgeisjz (во что бы то ни стало оканчивайте работу); sabaqqa uaqytmen kelgeisjzder—во что бы то ни стало во-время приходите на урок; uaqytmen kelgeisjzder — во что бы то ни стало приходите во-время.

3. Сочетание основного глагола, стоящего в форме деепричастия настоящего времени с вспомогательным глаголом ker выражает убедительную просьбу (çitsyŋdadь eŋierek ajtjre ker — убедительно прошу окончить работу; ajzdjn yige kele ker — убедительно прошу зайти к нам домой), а сочетание основного глагола в этой же форме со служебным словом qoi выражает также просьбу или желание (barsaŋ bara qoi — хочешь поехать, пожалуйста, поезжай; minda kele qoiьŋьz — пожалуйста, приходите сюда).

4. Желательное наклонение на qai (gei, qai—kei) в сочетании с вспомогательным глаголом „е" в форме прошедшего времени выражает действие, в совершении которого сомневаются: kelgei edjn (kelgei ei) — возможно, ты придешь; kelgei edj (kelgei ed) — возможно, он придет и т. д.

Упражнение. Выпишите из следующего текста слова, стоящие в форме желательного наклонения: menjn oqьqьm keldj — я хотел читать; ajzderdjn kergjmjz keldj — мы хотели увидеть; onьn sien aitqьs kelјp otьr — он хочет (ему хочется) спеть; olardьn ketkisj kelјp tur — они хотят (им хочется) уйти; senjn turqьn keler — ты захочешь встать; sen maqan xat çazьp turqaьs — ты уж напиши мне письмо (как бы то ни было, ты напиши мне письмо; пожалуйста, напиши мне письмо); ol çitsyŋ aqsaŋ ajtgei edj — узнать бы об этом деле моему брату.

§ 133. Неопределенное наклонение (инфинитив) выражает действие, безотносительное к кому-либо или чему-либо, или к другому действию. Форма неопределенного наклонения образуется посредством прибавления к основе глагола приставки u: alu (взять, брать), çazu (писать), oqu (читать, учиться), ketu (уходить), almau (не взять), çazbau (не писать).

Неопределенное наклонение в казахском языке в отличие от русского является отглагольным существительным, а следовательно, принимает падежные, притяжательные приставки и приставки словообразования.

В предложении неопределенное наклонение может служить подлежащим (oqu — paidaьlь — учиться полезно; sьlm tartu zian — курить вредно); сказуемым (menjŋ maqsatьm — oqu — моя цель учиться; ajzdjn mjndetjmjz — plandь uaqytmen orndau — наша задача выполнить план своевременно); дополнением (men oquьndь ajtjrdjm — я окончил учебу) и т. д.

При этом неопределенное наклонение управляет падежами: ajz qalaqa bagnoa sьqtьq — мы выехали и направились в город; onьŋ ən saluь maqan qatь ұnadь — его песня мне очень понравилась (в первом предложении слово bagnoa — неоп-

ределенное наклонение требует форму дательного падежа, т. е. qaiaqa, во втором предложении слово saiшь, также стоящее в форме неопределенного наклонения, требует форму родительного падежа т. е. опьл).

Примечание. Значение неопределенного наклонения (инфинитива) передается основой глагола положительной формы, к которой присоединяется приставка шиq (mek, maq—nek, paq—pek): ol mĕnda çazmaqqa keldi (наряду: ol mĕnda çazaqa keldi) — он пришел сюда, чтобы писать; qalalda oqu kerek (можно сказать: qalalda oqьmaq kerek) — во что бы то ни стало, нужно учиться.

Эта форма, как и форма на и принимает все функции отглагольных существительных (склоняется, принимает притяжательные, словообразующие приставки и приставки сказуемости).

ЗАЛОГИ (ETJSTER)

§ 134. Залоги показывают различные отношения между предметами действия или действующим лицом, предметами, обозначаемыми формами спрягаемого глагола.

В казахском языке имеются следующие залоги: действительный (sanaqtь etjs), средний (salt etjs), страдательный (ьlьqьz etjs), возвратный (ezdjk etjs), взаимный (ortaq etjs), понудительный (ezgeljk etjs).

Основными залогами являются действительный и средний; все остальные представляют собой разновидности этих двух залогов.

§ 135. Действительный залог выражает направление действия, переходящего от действующего лица к предмету действия. Например: ol xat çazdь — он писал письмо. В этом предложении ol является действующим лицом, xat — предметом действия, а çazdь — действием действующего лица; иначе говоря, в этом предложении действие (çazdь) представляется как совершаемое над предметом (xat). Внешним признаком глагола действительного залога является наличие винительного падежа, обычно стоящего перед глаголом-сказуемым: men kjtap satьp aldьm — я купил книгу (слово kjtap стоит в форме неоформленного винительного падежа, следовательно satьp aldьm — глагол действительного залога); ol qьmьz jctj — он пил кумыс (слово qьmьz тоже стоит в неоформленном винительном падеже); doktor oның balasьn kerdj — доктор осмотрел его сына (слово balasьn стоит в оформленном винительном падеже с притяжательной приставкой III лица).

§ 136. Средний залог выражает направление действия, проявляемого действующим лицом без отношения к какому-либо предмету. Например: ol çygjp ketti — он уехал. В этом предложении ol является действующим лицом, а çygjp ketti — действием действующего лица. Иначе говоря, действие (çygjp ketti) представляется как совершаемое безотносительно к предмету. При глаголе среднего залога, в отличие от дейст-

вительного, винительный падеж отсутствует: ol ɨlьqtɨp çatьr — он спит; men tördьm — я встал; ol kele çatьr — он идет; Dosçan çɨmьzqa ketti — Досжан ушёл на работу.

§ 137. Страдательный залог выражает направление действия, когда предмет, о котором идет речь, подчинен действию. Иначе говоря, действие переходит на предмет, о котором идет речь.

Форма страдательного залога образуется только от основы глагола действительного залога посредством приставки l (после гласных), ьl—jl (после согласных): xat çazɨldь — письмо написано (здесь çazɨldь — действие действующего лица, который в предложении отсутствует, а xat — предмет действия).

Форма страдательного залога употребляется вообще в тех случаях, когда в предложении не указывается, кто именно совершил действие, о котором идет речь: esjk açɨldь — дверь открылась; kjtap oqɨldь — книга прочитана; sabaq bastaldь — урок начался (учеба началась); köp sөz aitɨldь — много слов сказано; at çegjldj — лошадь запряжена; ɵlen aitɨldь — песня спета.

Форма страдательного залога может быть иногда образована от основы глагола в положительной форме посредством приставки n (ьn — jn): qora tazalandь — двор очищен; bul qaldan alьndь? — Это откуда взять?; ən salьndь — песня спета.

Отрицательная форма образуется, как и отрицательные формы других залогов, посредством прибавления отрицательной частицы ma (me, ba—be, pa—pe) к основе глагола страдательного залога: çazɨldь — написан, çazɨlmadь — не написан, tazalandь — очищен, tazalanbadь — не очищен.

§ 138. Возвратный залог выражает направление действия, переходящего на действующее лицо.

Форма возвратного залога образуется только от основы глагола действительного залога посредством приставки n (ьn — jn): ol kijndj — он оделся; men çuьnamьn — я моюсь; sen çuьnasьn — ты моешься; sen nege çuьnbaisьn? — почему ты не умываешься?

§ 139. Взаимный залог выражает направление действия двух или нескольких действующих лиц. Иначе говоря, взаимный залог выражает действие, которое совершается вместе и одновременно двумя или несколькими лицами.

Эта форма образуется от основы глагола действительного или среднего залога посредством приставки s (ьs — js): kel— приходи (придй); olar keljstj — они помирились, они согласились; sөjle — говори; sөjles — беседуй, переговори, разговаривай; sөjlespe — не разговаривай; bol — будь, bolьs — помоги; çaz — пиши; çazьs — переписывайся, ты (вместе) пиши или помогай писать; çazьspa — не помогай писать; sьq—

выходи; сықыңдар—выйдите вместе; қаз—копай; olar ағық қазыды—они (вместе) копали арык как они вместе копали арык.

Упражнение. Образуйте на следующих глаголах формы взаимного залога: күпсі (рыть землю копатой), ұ (собирай), aida (гони), кес (режь).

§ 140. Понудительный залог выражает направление действия, зависящего от воли или принуждения кого-либо.

Форма понудительного залога образуется от основы глагола посредством приставок: дыр (дір, тыр — тір), ғыз (ұыз, кіз — гіж); з (ыз — іж); т; р (ыр — ір). Например: ілдыр — заставь взять (от глагола ал — возьми); жақтыр — заставь шить (от глагола жақ — шей); өткіз — проволи (от глагола өт — проходи, пройди); ұйқыз — уложи спать (от глагола ұйық — ложись); үлгерт — заставь отпустать (от глагола үлгер — отпусти); қайнат — заставь женить (от қайын — жуй); көшір — переселяй (от көш — переселяйся).

Примечания. 1. Иногда употребляются приставки: кіз (кір — грязь, көрсет — показывай), ғыз — ғыр (қай — вернись, қайтыр — заставь вернуться) и т. д.

2. Возможно сочетание двух, а иногда и трёх приставок понудительного залога при глаголе: сыз + дыр — т — заставь писать; возможно сочетание сыз + ды + т + ғыз — заставь шить. В первом случае (үздырт) первая часть понуждает третью, вторая — четвёртую по второму случаю (үздыртқыз) первое звено понуждает четвёртое через второе и третье звена.

3. Форма понудительного залога превращает глагол среднего залога в глагол действительного залога, причем требуют прямого дополнения: ұйық — ложись (средний залог), ұйықтыр — уложи спать (действительный залог); оның балаң ұйықтыр — уложи спать этого мальчика; кет — уходи (средний залог), кетір или кетіріп — заставь гнать (действительный залог): аларын әкетіп кетсін — этого пусть прогнать.

4. Залоговые приставки при сложных глаголах прибавляются к оттенковому глаголу: ол кіріп ұйықтыр — он одевается; ол кіріп ұйықтыр — он одевал; ол тігіп ұйықтыр — он заставляет шить (он для заказа на шитье).

Упражнение. Образуйте на следующих глаголах формы понудительного залога: көш (ехать), кес (резать), кет (уходить), ішір (пить), ұйық (спать), жат (лежать), айқай (кричи), көлік (подавай).

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (КӨМЕКСІ ЕТІСТІКТЕР)

§ 141. Вспомогательные глаголы в казахском языке есть самостоятельные глаголы, поставленные после основных, принимающих формы деепричастия и причастия.

Роль вспомогательных глаголов заключается в передаче тех или иных оттенков действия: законченности или незаконченности их, возможности или невозможности их, направления, состояния и т. д. Вспомогательные глаголы либо придают основному глаголу вспомогательное значение, либо сами принимают иное, полное значение, либо служат только для придания основному глаголу того или иного оттенка значения. Личные приставки, как правило, принимают только вспомогательные глаголы.

§ 142. Не все глаголы могут быть вспомогательными. В качестве вспомогательных глаголов особенно часто употреб-

ляются следующие: tăr, çyr, otьr, çatьr, basta, kel, çazda, ker, bar, ber, al, qac, cьq, qait, qol, sol, qara, ьjl, qal, sal, et, çjber, tyr.

К этому числу нужно отнести „собственно вспомогательный" глагол „e", употребляющийся в форме простого прошедшего (времени edjm, edjq...), в форме причастия прошедшего времени (eken), а также в отрицательной форме причастия будущего времени (emes).

При именах (в том числе и отглагольных) в качестве вспомогательных глаголов употребляются преимущественно глаголы: qьl (çăпъя qьl — работай), et (ol doklad etjj — он докладывал, он делал доклад), ainal (ol sezjn ьjtjruge ainaldь — он заканчивает свою речь) и т. д.

Остановимся на некоторых из указанных вспомогательных глаголов.

§ 143. Вспомогательные глаголы: çyr — иди, tăr — стой, otьr — сиди, çatьr — лежит.

Эти вспомогательные глаголы, стоя после основных глаголов в форме деепричастия прошедшего времени, теряют свое самостоятельное значение и выражают, что предмет находится в том или другом состоянии именно в данный момент, в данный отрезок времени, указывая одновременно, что это состояние продолжается и в данную минуту. Пример: aiьp tărjpьn — я сейчас говорю (и продолжаю говорить); oqьr çyr — он сейчас учится (и продолжает учиться); ol ekjnc] orn alьp otьr — он занимает второе место; kljnjp çatьr — он одевается (и продолжает одеваться).

Те же вспомогательные глаголы, стоя после основных, поставленных в форме деепричастия настоящего времени, указывают на время или момент действия, которое совершается в ожидании, пока окончатся другие действия. Пример: çata tăr — полежи.

§ 144. Вспомогательный глагол „basta". Основное значение — **начинай.** После глагола в деепричастия настоящего времени на a (e—i) этот глагол становится вспомогательным и выражает начало действия, указанного в основном глаголе. Пример: oqi bastьdьm — я начал читать (приступил к чтению), çazi bastьdьq — мы начали писать (приступили к писанию).

Вспомогательный глагол „k e l". Основное значение — **притти — приходить — прибывать.** Этот глагол, поставленный после деепричастия прошедшего времени основного глагола выражает действие, непосредственно связанное с самим носителем или исполнителем. Пример: saцьr keldj — он прискакал; kyceitjp kelcmjz — мы укрепляем. Тот же глагол, поставленный после глагола с приставкой „qь—gi" с притяжательной приставкой, выражает желание, хотение. Пример: çegjn keldj — тебе захотелось есть; kergjsj keldj — ему захотелось увидеть; ol dəpterdj alьp kel — принеси ту книгу.

„Alьp kel" в живой речи ассимилируясь дает форму „akel" с тем же значением („принеси").

Образец образования глагола с вспомогательным глаголом:

tirqьm keledj	— мне хочется встать,
tirqьn keledj	— тебе хочется встать,
tirqьnьz keledj	— Вам хочется встать,
tirqьsь keledj	— ему хочется встать,
tirqьmьz keledj	— нам хочется встать и т. д.

Вспомогательный глагол „çazda". Этот глагол, будучи поставлен после другого основного глагола в форме деепричастия настоящего времени, означает — „чуть было не". Пример:

çeie çazdadьm	— я чуть было не достиг;
aita çazdadьm	— я чуть было не сказал.

Вспомогательный глагол „ker". Основное значение этого глагола — видеть, глядеть. Поставленный после основного глагола в форме деепричастия прошедшего времени, выражает попытку, пробу.

Пример: aitьp **ker** — попытайся сказать; çazьp **ker** — попробуй написать.

После основного глагола в форме деепричастия настоящего времени этот вспомогательный глагол может выражать упрашивание, усиленную просьбу. Пример: aita ker — пожалуйста скажи; oqi ker — прочти пожалуйста; постарайся, пожалуйста, прочесть.

§ 145. Вспомогательный глагол „bar". Основное значение — двигаться, итти, ехать. Поставленный после основного глагола в форме деепричастия, выражает направление (движение). Примеры: oqan aita bar или aitьp bar — скажи ему, передай ему; tьna kjtapьs ala bar — захвати эту книгу. „Alьp bar" ассимилируясь в живой речи, дает форму arar („отвези").

§ 146. Вспомогательный глагол „ber". Основное значение — дай, давай. Поставленный после другого глагола в форме деепричастия настоящего времени, этот глагол теряет свое основное значение и выражает незаконченность действия. Например: aita ber — продолжай говорить, çaza ber — продолжай писать.

После основного глагола в форме деепричастия прошедшего времени „ber" может выражать законченность действия в пользу какого-то другого лица. Например: tjgjp berdj — он сшил (другому); aitьp berdjm — я сказал (другому).

§ 147. Вспомогательный глагол „ket". Основное значение — уходи, покинь. Этот глагол, поставленный после основных глаголов в деепричастных формах, выражает удаление предмета или действия и законченность этого действия.

Например: çyrjp kettj — уехал (он),
өtjp ketij — прошел (он),
soqa kettj — зашел (он по-пути).

§ 148. Вспомогательный глагол „al". Этот глагол имеет ряд основных значений — брать, взять, получить. С вспомогательными глаголами, означающими движение, „al" принимает значение — вести, нести. Пример: alьp kel (әkel)— принеси, приведи; alьp вяг (апаг) — унеси, уведи.

Следуя после других глаголов в деепричастной форме прошедшего времени, вспомогательный глагол al указывает, что действие производится по направлению к подлежащему: kete-rjp aldьm — я поднял к себе, jcjp aldьm — я выпил, oqьp aldьm — прочитал.

Следуя за глаголом в форме деепричастия настоящего времени, al обозначает — мочь, иметь возможность. Пример: вяга alвdь — он может пойти; kele almaidь — он не в состоянии притти.

§ 149. Вспомогательный глагол „qac". Основное значение — убегать, убежать, броситься бежать от чего или от кого-либо. Как вспомогательный глагол, следуя за другим основным глаголом, поставленным в форме деепричастия прошедшего времени, qac выражает удаление предмета или действия. Пример: doрiь alьp qac — убегай с мячом; угонявй мяч.

Вспомогательный глагол „сьq". Основное значение — выходить, выйти, появляться. Как вспомогательный глагол, следуя после другого в форме деепричастия прошедшего времени на „р", указывает, что действие производится по направлению от (из) чего-нибудь, от кого-нибудь: sen mektepten kjtap alьp сьq — вынеси из школы книгу или выйди из школы с книгой.

Вспомогательный глагол „qait". Основное значение — вернуться, возвращаться. В значении вспомогательного глагола, поставленного после основного в форме деепричастия прошедшего времени qait выражает движение в обратном направлении.

Пример: sen qaiвdan maсina alьp qait — возвращайся из города с машиной.

§ 150. Словообразовательные глагольные приставки. Глаголы в казахском языке бывают коренные (sal — положи, вег — дай), состоящие из неразложимых слов, и производные.

Производные глаголы могут быть образованы от коренных глаголов, имен, наречий и междометий.

От неглагольных основ производные глаголы образуются посредством следующих словообразовательных приставок:

1. Приставка la (le, da, de, ta, te), будучи присоединена к именной основе, образует глаголы, обозначающие действие, при котором предмет, выраженный основой:

а) является продуктом, произведенным данным действием:

bala — дитя, balala — роди дитя,
bŭzau — теленок, bŭzauda — роди теленка, (отелись),
oi — мысль, oila — думай (производи мысль),
tarsyl — стук, tarsylda — стучи (производи стук);

б) является единицей измерения:

metr — метр, metrle — измеряй метром,
kilo — кило, kilola — измеряй килограммами;

в) служит прямым дополнением (образуется глагол действительного залога):

cege — гвоздь, cegele — вбивай (гвозди),
js — дело, работа, jste — делай (работай);

г) служит орудием данного действия:

tjs — зуб, tjste — кусай,
balta — топор, baltala — руби,
bas — голова, начало, basta — руководи, веди, начинай,
kaz — глаз, kazde — дельси;

д) имеет отношение к данному действию:

mŭz — лед, mŭzda — забии, замерзай,
qys — зима, qysta — зимуй,
syn — правда, серьезно, synda — действуй серьезно;

е) когда основа выражает качество, предмет действия наделяется тем же качеством:

çŭtyr — круглый, çŭtyrla — округли,
qara — черный, qarala — очерни.

Производные наречия с приставкой ca (ce) принимая приставку la, образуют глагол со значением: действовать так, как действует предмет, выраженный именной основой. При этом гласный a (e) приставки ca (ce) переходит в ь (j): orysca — по-русски, orysclala — говори по-русски; Nurqanca — по-нурлановски (как Нурлан); Nurqancyjama — не поступай как Нурлан.

Примечание. Такого рода глаголы можно образовать от любого собственного имени.

Имена числительные с приставкой la (le) образуют глаголы, выражающие совместное действие:

ekeu — двое, ekeuleu — действовать вдвоем.

2. Приставки ar (er), al (el) образуют глаголы, которые показывают, что предмет принимает качество, выраженное основой:

aq — белый, aqar — белей,
qara — черный, qarai — черней,

sarı — желтый,	sarqaı — желтей,
uzyn — длинный,	uzar — удлиняйся
qattı — твердый,	qatıaı — будь твердым, крепни,
ças — молодой,	çasar — молодей,
köp — много, множество,	köbei — умножайся,
zor — великий, большой,	zorai — увеличивайся,
kүs — сила,	kүsei — усиливайся.

3. Приставка sьn, (s)n. С помощью этой приставки от некоторых имен образуются глаголы, обозначающие считать, признавать кого либо, кем-либо или что-либо, чем-либо:

ваıа — ребенок, ваısьn — считай ребенком,
ças — молодой, çassьn — считай молодым, недорослым.

Наречие (Ystеu)

§ 151. В отличие от прилагательных, выражающих признаки и свойства предмета, наречие указывает на признаки действия или состояния, выраженного глаголами; наречие обозначает также признаки самих признаков, выраженных прилагательными и самими наречием. Например: ol çүmьsьs çaqsь jьsteidj — он хорошо работает (в этом предложении наречие „çaqsь — хорошо" указывает на признак действия): ol çүmьsьs ete çaqsь jьsteidj — он очень хорошо работает (здесь наречие „ete — очень" указывает на признак самого наречия); bjzdjn qalamьzda da ete bijk yiier bar — и в нашем городе есть очень высокие дома (здесь наречие „ete — очень" указывает на признак прилагательного).

§ 152. Наречия в казахском языке делятся на: а) первообразные, которые употребляются в застывшей форме, не имея никаких словообразовательных приставок: qorta (adeiı) — умышленно, нарочно; degen — скоро, моментально; tьm (ete, asa, tjptj, en) — весьма, очень и т. д.; б) производные, которые образуются от существительных, числительных, местоимений: qazaqsa — по-казахски, orьsca — по-русски; bүtjndei — полностью, целиком; qaidan — откуда; solaı — так и т. д.

§ 153. Отдельные наречия в казахском языке в зависимости от словосочетаний в предложении (от контекста) могут играть роль и прилагательных, т. е. разница между такими наречиями и прилагательными носит чисто синтаксический характер.

Например: men bjr çaqsь kjtap satьp aldьm — я купил одну хорошую книгу (в этом предложении слово çaqsь — прилагательное); men mektepte çaqsь oqitьn — я в школе хорошо учусь (в этом предложении слово çaqsь — наречие); bzaq çet —

далёкое место (слово **ūzaq** — прилагательное); ol ūzaq sei-led] — он долго говорил (**ūzaq** — наречие) и т. д.

В отличие от имён и глаголов **наречие** относится к категории неизменяемых слов.

§ 154. Наречия в казахском языке по значению можно разбить на:

а) наречия места: ənj — вот там; mjnj — вот здесь; çoqarь — вверху; tømen — внизу; bądan (mąnan) — отсюда; ərj — туда; berj — сюда; qaida — где, куда; qaidan — откуда, и др.;

б) наречия времени: ertede, bұrьn — раньше, прежде; kecе — вчера; bəqana (mana) — недавно; aldьnqь kynj — позавчера; kə-zjr — сейчас; endj — теперь; bygjn — сегодня; kecke — вечером; kyndjz — днем; təŋertең — рано утром; ertең — завтра; byrsygynj — послезавтра; aldaqacan — давным давно, давно; anda-sanda — нередко; иногда; ұnemj (ьlqi, ər dəiьm, сьй, ər, шqьt ər qa-can) — всегда, постоянно; bьl — в этом году, нынче; qacan — когда и др.;

в) наречия образа действия: çorta (ədeij) — умышленно, нарочно; dereң — скоро (живо), моментально; dəp (dəl), dəlme-dəl — как-раз, точь-в-точь; sjrə — пожалуй, вероятно; nekeг — зря; qolma-qol (kezne-kez, anza-anz, uetpe-uet) — непосредственно; dyrkjn-dyrkjn — периодически и др.

г) наречия количества: ұc-ұcten — по-три; tөrt-tөrtten — по-четыре; bjrjnczjden — во-первых; ekjnczjden — во-вторых; sjrden — сразу; bjrge — вместе; qanca, necе, necең — сколько; neceden — поскольку; esе — раз; sonдąrьn (sonдąrь, sonдąn) — постольку; sonca — столько; mьŋdap — тысячами; çyzdeг — сотнями и др.

Примечание. Русские наречия, обозначенные посредством предлога „по", выражаются в казахском языке при помощи приставки ca—ce: orьsca — по-русски; qazaqca — по-казахски; franzuzca — по-французски; senjnce (sonce) — по-твоему. В казахском языке есть наречия, выражающие причины: nege, ne ұcjn — зачем, почему; qalaiea, qalai (наряду со значением образа действия) — как, каким образом.

Прилагательные в сравнительной степени, находясь перед глаголом, обращаются в наречия: men odan **çaqsьraq** oqimьn — я учусь лучше, чем он; ol **terenjrek** syngjdj — он нырнул поглубже.

Упражнение. Переведите на русский язык следующие предложения: ol ərj otьrdь; al berj kelsjn; Doşan mənjmen sjrge kuldj; senjn necе kjtabьn bar? (senjn kjtabьn necеu?); men olarqa ekj-ekjden aitca berdjm; sen nege çaqьrьp dereң jske; ol nekeг (nekeгden-nekeг) çyrmesjn; ol menjmen kezde kez seilesdj; ayrsygyraj—dem alьs; ol qalaqa təŋertең cүrdj; sjzder yjge aldaqacan keldjk; sjzder zabaqqa ұnemj uaqьtmen kelemjz.

Междометия (Odaqai)

§ 155. Междометия, как и наречия, относятся к категории неизменяемых слов; они выражают чувства или переживания (радость, восторг, удивление, возмущение, страх, боль, горе, сожаление и т. д.).

В отличие от других частей речи, междометия не играют синтаксической роли, т. е. они находятся вне синтаксической связи, за исключением некоторых междометий, обращенных в именные формы.

Приведем перечень некоторых употребительных междометий:

а) ərekeldj! — ой, молодец! (выражает похвалу); ainqai! (выражает радость); oipyrai! — ах! ай! (выражает страх и удивление); uh! — ух! (выражает чувство усталости); qär! — ладно! (выражает согласие); qar! əttegene ai! (выражает сожаление); əur! (употребляется при напряжении сил в работе); o paj! (употребляется при одобрении);

б) moh-moh! (употребляется при зове лошадей); cəre-cəre! или cəkc—cəkc! (при зове коз); au qau-qau! (при зове коров); pycəit-pycəit! (при зове овец); kəis-kəis! или kəs-kəs! (при зове верблюда); kə-kə! (при зове собаки); qïzu-qïzu! (при зове жеребят и вообще лошадей); qorat-qorai! (при зове овец к водопою); ait-eu! (когда подгоняют верблюда и некоторых др. животных); cek! (когда гонят коз, козлят); tak! (когда успокаивают лошадей); cek! (когда гонят верблюда и когда заставляют верблюда лечь, чтобы сесть на него); ait-ait! aitaq! (когда призывают собаку к лаю);

в) dyŋk-dyŋk (подражание звуку при выстреле); tars-tïrs! (также подражание звуку при выстреле и при других разнообразных звуках); qors-qors! (подражание хрюканью свиньи); ьr-ьr! (подражание рычанию собаки).

В казахском языке есть междометия, выражающие внезапность какого-либо действия: bäit! (при виде неожиданной ловкости), tuŋk! (при неожиданном ощущении запаха); bьq! (при неожиданном ощущении эластичности).

СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА (CƄLAU SƟZDER)

§ 156. Служебные слова не имеют самостоятельного значения; они лишь уточняют (дополняют) значение отдельных слов и показывают связь между этими словами и предложениями.

Служебные слова относятся к неизменным частям речи.

Все служебные слова, как правило, стоят после тех слов, к которым они относятся и пишутся от них раздельно. Они делятся на: послелоги (demeuŋk), союзы (ǯalǧauƄq) и частицы (demeu).

§ 157. Послелоги по своему значению соответствуют русским предлогам. Ниже приводятся некоторые, наиболее употребляемые, послелоги с указанием требуемых падежей.

Послелоги, управляющие родительным падежом: arasь: ajzdjq audannen Alma-Atanьŋ arasь 150 kilometr — между нашим районом и Алма-Ата 150 километров (в данном предложении

слово Alma-Ataның находится в форме родительного падежа); **boiьna:** ol çьl boiьna kensede jsted] (ol çьl boiь kensede jsted])— он в течение года работал в конторе (слово çьl находится в неоформленном родительном падеже); **boiьnca:** kolxoz ustavь boiьnca — согласно уставу колхоза (слова **kolxoz ustavь** стоят в форме неоформленного родительного падежа); **astьna:** qazannьn astьna — под котлом (**qazannьn** — в форме родительного падежа); **ystjne:** ysteldjn ystjne — на стол (**ysteldjn** — в форме родительного падежа); **jcjnen:** mektepjn jcjnen — из школы; **jcjnde:** ol qora (nьn) jcjnde boldь — (наряду с: ol qorada boldь)— он был во дворе; ol bau (dьn) jcjne kjrdj (наряду с: ol bauqa kjrdj — он вошел в сад (послелоги jcjnen, jcjnde, jcjne — также требуют формы родительного падежа).

Послелоги, управляющие дательным падежом: deijn (ceijn): bjz qalaqa ceijn velosipedpen kelijk — до города мы проехали на велосипеде (**qalaqa** — в форме дательного падежа); **qarai (taman):** olar parkke qarai (taman) ketti — они ушли по направлению к парку: **qaraqanda:** oqan qaraqanda sen yikensjn — ты старше его (слова **parkke, oqan** — также в дательном падеже).

Послелоги, управляющие исходным падежом: bұrьn: men mektepke senen bұrьn kelijm — я пришел в школу раньше тебя; **soң (keijn):** odan soң (keijn) Nurlai keldi — после него пришел Нуртай; **berj:** ol 1931-çьldan berj Alma Atada tұradь — с 1931 г. он живет в Алма-Ате; **kerj:** menen kerj sjz yikensjz — Вы старше (больше) меня, Вы старше, чем я (слова **senen, odan, çьldan, menen** — в форме исходного падежа).

Послелоги типа **arqьlь, turalь, sajьn** — не требуют падежных форм: bjz Maskeuq Orьnbor **arqьlь** baramьz — мы поедем в Москву через Оренбург; olar mektep **turalь** sojlesti — они говорили о школе; bұl kjtapty oqьqan **sajьn** oqьqьң kele beredi — чем дальше читаешь эту книгу, тем она становится привлекательнее.

Примечание. Некоторые русские предлоги передаются и падежными приставками: 1) предлоги „на" (на вопрос где?) и у (на вопрос у кого?) передаются в большинстве случаев местным и родительным падежами: **на горе снег — tauda qar bar; на столе стоит самовар — ystelde samauьr tur (ysteldiң ystjnde samauьrы tur).** у него есть одна интересная книга — **onьң bjr qyzyqty kjtaby bar(onda bjr qyzyqty kjtap bar),** но предложение „на него возложена ответственная работа" переводится как: **oqan çauapty çetьlь çyklenti (tapsyrьldы).**

Предлог „на" передается дательным падежом (на вопрос куда?): он уехал **на Украину** — ol Ukrainaqa ketti.

2) Предлог „в" передается местным падежом (на вопрос где?) и дательным падежом (на вопрос куда?): он живет в Алма-Ате — Ol Alma-Atada tұrada; он уехал в Алма-Ату — ol Alma-Ataqa ketti.

3) Предлог „к" (на вопрос куда?) переводится дательным падежом: **к учителю пришел ученик — mұғalimge oқuşy keldi; я пришел к нему — men oqan keldim.**

4) Предлоги: „из", „от", „с" (на вопрос откуда?) передаются исходным падежом: **ты приехал из города — sen qaladan keldiң; он от меня получил несколько книг — ol menen bjr nesse kjtap aldы; мы спустились с горы — bjz (der) taudan tysti[k.**

§ 158. Служебные слова — союзы в основном соответствуют союзам русского языка. Союзы: mɛn, nɛn, pɛn (менен, менен, менен): Dosqan mɛn Əljm yigɛ ketij — Досжан и Алим ушли домой (Досжан с Алимом ушли домой); qanʁ: ol qanʁ Dosqan yigɛ ketij — он и Досжан пошли домой; ia: mɪndɛ ia sɛn kelesjn, ia mɛn kelemjn — либо ты сюда придешь, либо я приду; al endj: al endj, qɔ̃mʁɛqa kjrjsɛljk — ну (итак), приступим к работе; ʁjraq: mɛn saqan kelgɛn edjm, ʁjraq yjqde bolmadɪŋ — я пришел (было) к тебе, но тебя не было дома; da (dɛ, ta tɛ): kolxozda sɪʁr da, qoi da, qɪlqɪ da bar — в колхозе есть и коровы, и овцы, и лошади.

§ 159. Служебные слова — частицы: ma (mɛ, ba — bɛ, pa — pɛ): sjzdjŋ kolxozda traktor kɛp pɛ? — Много ли в вашем колхозе тракторов? Sɛndɛ qaqaz bar ma? — Есть ли у тебя бумага? qoi (qoi): mɪnaw yi kɛŋ qoi — эта комната просторна: mɛn qoi mektepte boldɪm, al, sɛn qajda boldɪŋ? — Что касается меня, то я был в школе, а ты где был?

Упражнение. Переведите на русский язык следующий текст:

Men mektepte tamam zardɪm; ɛnɛ pɪlʁ Maskeuge qaraj çʏredj; ol 1930-çɪldɪn berj sovxozda jstedj; ujr tɔ̃ŋkalqa eelɪn tramvajmen bardaq; sɔ̃ŋɪnda ekɛw jcjne qolɪmɪz; sɪz sanɪlɪq ystej ystjne qolɪmɪz; onda Kaqan mɛn Bakjr keldj mende kjtap ta, qaqaz da bar; al endj, mazqɪ maʁanɪŋ.

III. НАЧАЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ ИЗ СИНТАКСИСА (SINTAKSISTEN ÇALPЬ TYSJNJK)

Простое нераспространенное предложение

§ 160. В казахском языке простейшим типом предложения является предложение, состоящее из подлежащего и сказуемого. Предложение, состоящее из этих двух членов (подлежащего и сказуемого), называется **простым нераспространенным предложением.**

В простом нераспространенном предложении, как правило, подлежащее стоит перед сказуемым: Doşan keldj — Досжан пришел; ol oqьdь — он читал (он учился); balalar oinadь — ребята играли; olar sөlledj — они говорили.

Подлежащее может быть выражено: а) именем существительным (Doşan oьrdь — Досжан сел); б) местоимением (ol çazdь — он писал); в) именем числительным (beseu[m]z keldjk — мы пятеро пришли); г) именем прилагательным (qъzьldar çeqdj — красные победили). То же самое можно сказать о подлежащих, выраженных формой **причастия** (kelgen — men — дословно: **пришéдший я**; kelgender tarap kettj — пришедшие разошлись) и др.

В этих предложениях подлежащее выражено словами в форме именительного падежа без притяжательных приставок. Оно (подлежащее) выражается также словами и в форме притяжательных приставок: çasьn 18-de — тебе 18 лет (дословно: твой возраст в 18-ти); kөnil çaqsь (дословно: его настроение хорошее).

В предложении может отсутствовать подлежащее: tardьm — (я) встал; çyrdjn — (ты) приходил) (в первом предложении подлежащим служит — **men**, во втором — **sen**, которые подразумеваются; в этих случаях подлежащее восстанавливается по личным приставкам сказуемого). Подлежащее, как и другие члены предложения, может состоять как из одного слова, так и из группы слов: Dyisek, Doşan çyrjp kettj — Дуйсек, Досжан уехали; siьr (da), qoi (da), çьlqь (da) çaiьlьp çyr — (и) коровы, (и) овцы, (и) лошади пасутся.

Сказуемое выражается, главным образом, глаголом, но в роли сказуемого могут выступать и: а) имя существительное (qoian — sinan — заяц — животное; Сьпқан — tau — Чимган — гора); б) имя прилагательное (ol — zerek — он прилежный; ol — yiken — он велик, он старше); в) местоимение (yi oпьқ[j — дом его; k[ta-пьп oяь — моя книга — эта) и т. д.

Подлежащее и сказуемое согласуются в лице и в числе: men keldjm; sen keldjn...; men inçenerm[n (я — инженер); sen inçe-

sen inʒener (ты — инженер); siz (der) inʒenerler (вы — инженеры)...

Согласования в роде нет, ввиду отсутствия в казахском языке этой грамматической категории: Boranbai çazdy — Боранбай писал; Latipa çazdy — Латипа писала; qys keldi — наступила зима; çaz keldi — наступило лето.

Сказуемое в III лице не согласуется с подлежащим в числе: ol oqydy (он читал); olar oqydy (они читали); ol inʒener (он — инженер); olar inʒener (они — инженеры); Dosçan çazdan (Досжан писал); olar çazdan (они писали).

Простое распространенное предложение

§ 161. Развернутая форма простого предложения представляет **простое распространенное предложение.**

Простое распространенное предложение имеет, кроме главных членов предложения (подлежащего и сказуемого), второстепенные члены (дополнения, определения и обстоятельства). Все второстепенные члены предложения группируются вокруг подлежащего и сказуемого или непосредственно, или через другие второстепенные члены. Например: простое нераспространенное предложение: „ol çazdy — он писал" теряет свое непосредственное значение без дополнения к глаголу (çazdy): здесь чувствуется отсутствие дополнения (что писал?). Сказуемое „çazdy" требует прямого дополнения, стоящего в форме винительного падежа: ol xat çazdy.

Возьмем простое нераспространенное предложение: brigada orndady (бригада выполнила) и распространим его второстепенными членами, связанными с подлежащим и сказуемым:

а) **определением:** ekpindi brigada orndady (ударная бригада выполнила). В данном случае подлежащее (brigada) требует к себе определения (ekpindi). Определение, как правило, всегда ставится перед определяемым;

б) **дополнительным определением:** kolxoz (dyn) brigadasy orындady (бригада колхоза выполнила). Дополнительное определение (kolxozdyn) непосредственно связано с подлежащим по способу связи управления и стоит перед подлежащим, а не наоборот, как в русском языке. При этом подлежащее принимает притяжательную приставку соответствующего лица (в данном случае III), т. е. вместо brigada — brigadasy, а дополнительное определение ставится в оформленном или неоформленном родительном падеже (kolxozdyn brigadasy или kolxoz brigadasy).

Если подлежащее имеет при себе непосредственно связанное с ним и определение, и дополнение, то порядок расположения их будет таков: сначала дополнение, потом определение, а за ним подлежащее. Таким образом „ударная бригада колхоза" на казахском языке будет: kolxozdyn ekpindi brigadasy (дословно: „колхоза ударная бригада").

Дополнение, связанное непосредственно со сказуемым, как выше указано, ставится перед сказуемым, а не наоборот, как обычно в русском языке, и связывается с ним (сказуемым)

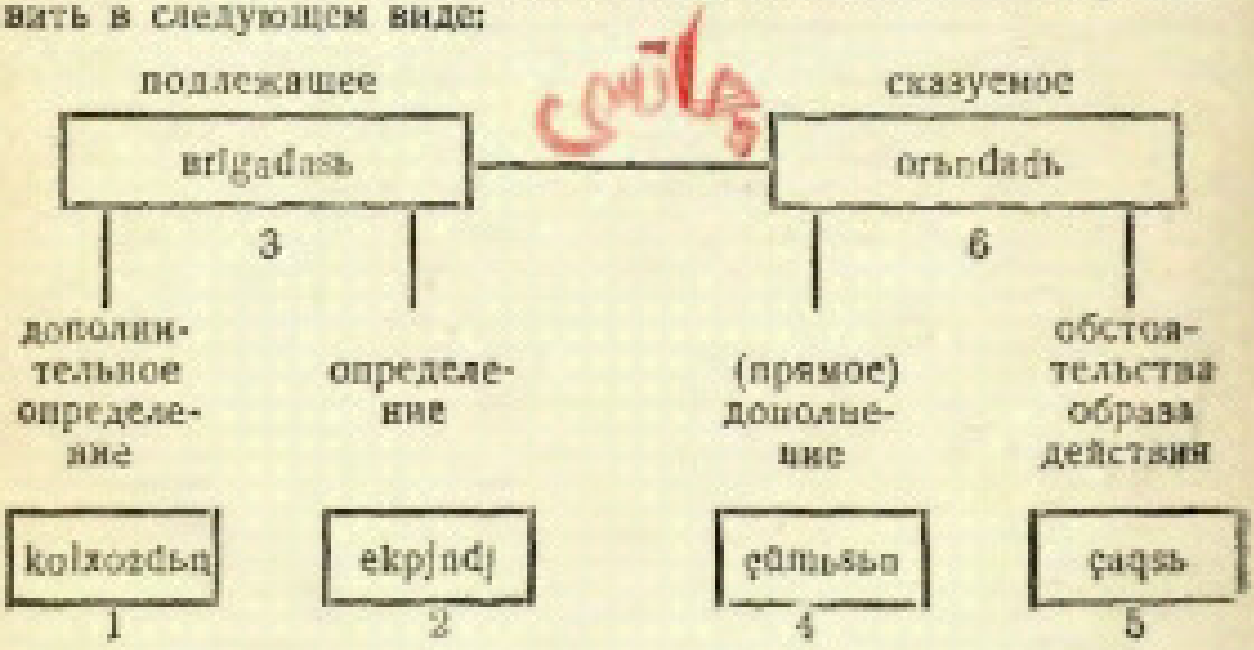
также по способу управления: kolxozdьq brigadasь çьlьsьn orьndadь (колхозная бригада выполняла свою работу);

в) обстоятельственными словами: bygjn kolxozdьq ekpjndj brigadasь çьlьsьn orьndadь (сегодня ударная бригада колхоза выполняла свою работу) или kolxozdьq ekpjndj brigadasь bygjn çьlьsьn orьndadь (ударная бригада колхоза сегодня выполняла свою работу) или kolxozdьq ekpjndj brigadasь çьlьsьn bygjn orьndadь (ударная бригада колхоза выполняла свою работу сегодня).

Как видно из примера, обстоятельственное слово не имеет строго определенного места в предложении (как и в русском языке), а потому оно может быть поставлено и в начале, и в середине, и в конце (перед сказуемым) предложения, но только не между определением и связанным с ним определяемым.

При этом, перестановка (инверсия) слов влечет за собой изменение оттенка значения в ту или другую сторону, т. е. меняет логическое ударение внутри предложения. Логическое ударение в казахском языке как и в ряде других языков, падает на то слово, которое стоит непосредственно перед сказуемым. В вышеуказанных предложениях, в одном случае, логическое ударение падает на слово çьlьsьn, а в другом случае на слово bygjn. В предложении Dosçan xat saldь (Досжан письмо посылал) логическое ударение падает на слово xat, а в предложении xatь Dosçan saldь (письмо посылал Досжан) логическое ударение падает на слово Dosçan.

Схему обычного расположения членов простого распространенного предложения, где главные члены (подлежащее и сказуемое) обрастают второстепенными членами, можно представить в следующем виде:



Однородные члены простого предложения

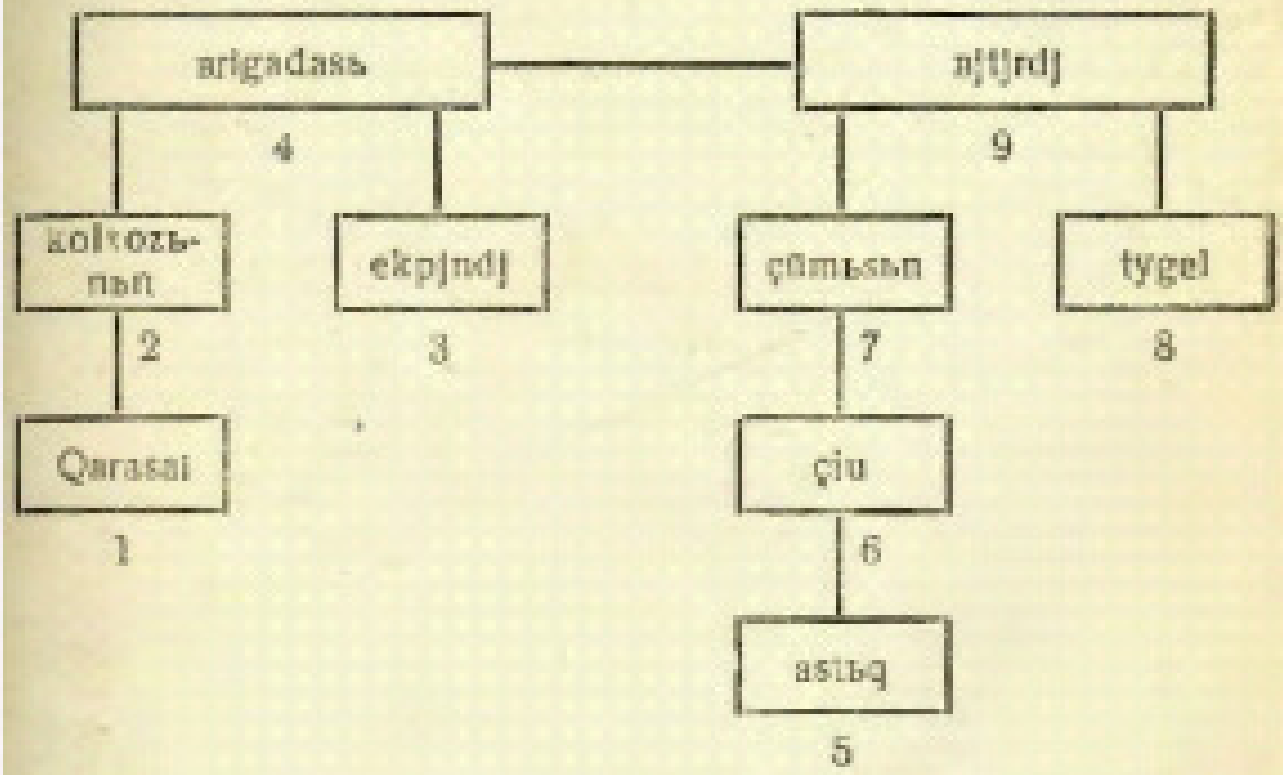
§ 162. Главные члены простого предложения могут иметь при себе несколько однородных членов, например:

1) Kolxozdьn nјtјncj ekpjndj srigadasь (первая ударная бригада колхоза...); srigada çәtьsьn эygjn çaqsь orьndadь (бригада сегодня хорошо выполняя свою работу);

2) приложение, как особый член предложения в казахском языке выступает непрко. Поэтому предложение типа: „Озеро Балхаш недалеко от линия железной дороги" переводится: „Balqac kөlj temjr çoldan alьs emes". То же самое „Город Москва — центр СССР". „Maskeu qalasь — SSSR ortalьqь", а не „Maskeu qala..." или „qala Maskeu...";

3) наряду с такими второстепенными членами, которые непосредственно связаны с главными членами, в простом предложении могут быть второстепенные члены, связанные с второстепенными же членами: Qarasaj kolxozьnьn ekpjndj srigadasь asьq çiu çәtьsьn tygel sјјjrjj (ударная бригада Карасайского колхоза полностью закончила работу по уборке хлеба).

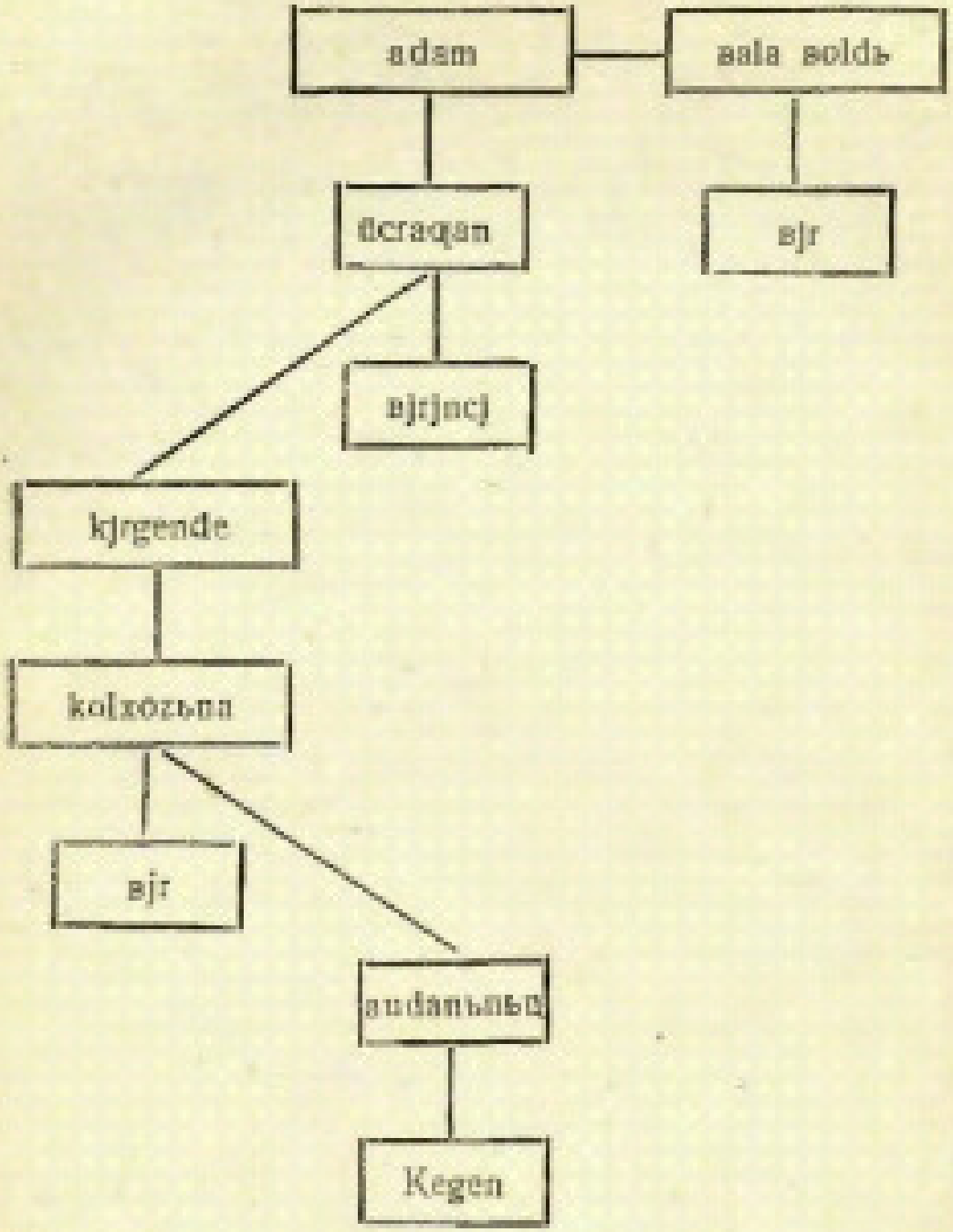
Здесь второстепенный член „Qarasaj" является определением второстепенного же члена — дополнительного определения „kolxozьnьn", а „çiu" — определением прямого дополнения „çәtьsьn", „asьq" является дополнением к „çiu". Схему такого распространенного предложения можно представить в следующем виде:



Предложения с причастиями

§ 163. Промежуточное положение, между распространенным и сложным предложением занимает такое предложение, в которое в качестве второстепенных членов входят прича-

ствия. Например: Kegen audanьnьn ьjr kolxozьnьn kjrgende bjrjncj ɑcraqan ьjr bala boldь (при въезде в один из колхозов Кегенского района первым встретившимся человеком был один мальчик).



Все сложные русские предложения типа: „когда он (я, ты и т. д.) пришел (ушел и т. д.), то меня уже не было дома" передаются на казахском языке причастной формой прошедшего времени с приставкой da — de...: ol kelgende (ketkende, ɑtqanda i. t.) men yide çoq edjm.

Предложение типа: „с тех пор, как я приехал сюда..." передается деепричастным оборотом: „men mьnda kelgelj...": с тех пор, как я приехал сюда прошло три месяца — men mьnda kelgelj yc ai ötij; с тех пор, как он работает в этом учреждении прошло четыре года — ol bьl mekemede jsiegelj tort çьl ötij.

Сложное предложение типа: „человек, который встретился...“ на казахском языке всегда передается только причастной формой соответствующего времени; ɵcraqan adam (встретившийся человек), так как относительное местоимение „который“ в казахском языке отсутствует.

О передаче некоторых оборотов русского языка на казахском языке

§ 164. Предложения типа: „Несмотря на неоднократные указания Наркомпроса, некоторые руководители местных отделов народного образования не обеспечивают нормальных условий для работы школ в совхозах“ переводятся: „Oqu qalq komissarlatynyq ɵlde nege ret bergen nūsqaulyna (указания) qaramastan, çergjljkti oqu nɵljmderjnjq keinjr kɵsɵlaq sovxoz mektepterjnjq çūmysyna dūrys çaqdai tudyrmai otyr (не создали нормальных условий).

Предложения типа: „В целях лучшей подготовки к новому учебному году провести следующие мероприятия...“ переводятся: „çaqa oqu çylyna azjrlenu ycjn tɵmendegi çūmystar jstelsjn...“

Предложения типа: „Согласно (на основании, в соответствии, во исполнение) постановления облисполкома о проведении мероприятий по подготовке к учебному году...“ переводятся: „Çaqa oqu çylyna dajarlanu çūmystarynyq orындau turaly oblatkomnyq qaulysy bojynça (qaulysyna sylemjp)...“.

Предложения типа: „Для того, чтобы ликвидировать недостатки в работе нашего учреждения...“ переводятся: „Bjzdjq mekememjzdjq çūmysyndaqy kemcljlkterdi çoiu ycjn...“

Предложения типа: „В связи с тем (в виду того), что производственный план перевыполнен стахановцами...“ переводятся: „stahanovcylar ɵzjnjq ɵndjrjs planyn artyqymen orындaqandyqtan (orындaqany ycjn)...“.

Предложения типа: „Имея в виду (принимая во внимание, учитывая) лучшую постановку работы в школе №10...“ переводятся: „10-cy mektep çūmysynyn çaqsy çolqa qoiylqanyn eske alyp...“.

Предложения типа: „Когда он приходил ко мне, то меня не было дома“ переводятся: „ol maqan kelgende, men yide çoq edjm (bolmap edjm)“.

Предложения типа: хотя он живет далеко, но приходит в школу во-время“ переводятся: „ol alys çerde turqanmen, mektepke uaqytymen keljp turady“.

Предложения типа: „Так как мы работали по-стахановски, (то) мы перевыполнили свой план“ переводятся: „stahanovca jstegendjgimizden planymyzdy artyqymen orындadyq“.

Предложения типа: „После того, как они пришли ко мне, мы пошли в театр“ переводятся: „olar maqan kelgennen keljn ɵzder teatrqa ketijk“.

OQU MATERIALDARЬ
МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

BJZDJҢ MEKTEP

Mektebjmjz kolxozdьn ortasьnda. Sьrt çaqь aq nalçьqpen sьlanqan. Mektebjmjz yc belmelj. Bjr belmede cecjnemjz, qalqan ekj belmede sabaq oqimьz. Ər belmenjҢ yc-ycten terezesj bar.

BjzdjҢ klasьmьzda çiьrma parta bar; parta basь saiьn ekj beladan otьramьz. Partalar qatar-qatar qoiьlqan. Ər qatardьҢ arasьnda kjsj çyrerljk asьq çer bar.

Partada otьrqan çarьq sol çaqьmьzdan tysedj. PartamьzdьҢ aldьnda oqьtuçьqa qoiьlqan ystel men ornьq bar. OqьtuçьnьҢ sol çaqьnda qara taqta tьradь.

Klasьmьzda bjr ckaf bar. CkafьҢ jcjnde kjtap, qaqaz, qarьndac, sia saqtaladь.

Klasьmьzdьn qabьrqasьnda kesemderdjҢ suretterj, ər tyrlj tablitsa; diagramma jlulj tьradь.

ÇANA SØZDER:

Sьrt çaq	—	наружная сторона
Aq balçьq	—	белая глина
Sьlana	—	(гл.) быть оштукатуренным
Cecjna	—	(гл.) разеваться
Yc ycten	—	по-три
Basь saiьn	—	на каждой, за каждой
Qatar-qatar	—	рядами
Çyrerljk çer	—	место для прохода
Tysu	—	(гл.) лазать, спускаться
Saqtalu	—	сохраняться
Kəsem	—	вождь

QABARLANDЬRU

Maidьn 19-kynj keckj saqat 7-de Partia oqu yjjnde (Puskin kecesj №45), partia oqu yjjrmesjne qatьsьp çyrgenderge arnalьp leksia oqьladь. LeksianьҢ temasь — „Bolcevikter partiasьnьҢ troskizmge qarsь kyresj". Lektor — Sergeev.

Leksiaqa qatьsuçьlarqa belat partia oquь yjjnen berjledj.

QK(b)P-nьҢ Alma-Ata qalalьq komitetjnjҢ Propaganda çana Ygjt bolimj

Çana sɵzder:

Qasaflandьru	—	напечение
Y.jrme	—	кружок
Qatьsьp çygender	—	участвующие
Arnalu	—	(гл.) посвящаться
Qatьsucь	—	участник

GAZET

Bürьn patca bilep. bailar ystem bolьp türqan kezde, gazet solarqa qьzmet etucj edj.

Ol Kezdegj gazetterde bai-terelerge paidalь sɵzder qana basьlucь edj.

Oktabr revolutsiasьnan berj qarai barlьq gazetke embekcjiler ie boldь. Osь lyn e Sovet odaqьndь mьndaqan gazet bar. Sovet gazetj, qai tjlde cьqsa da, embekcjlerdjn sɵzjn sөjeidj.

Kommunist partiasьnьn basqьlьqьmen etpekcjlerdj sotsialistjk türmьsqa bastadь.

Çana sɵzder:

Bilеu	—	(гл.) управлять
Ystem	—	господствующий
Ystem bop türqan kezde	—	во время господства
Bьsьlu	—	(гл.) печататься
Berj qarai	—	со времени

«Pravda» — bolcevizm traditsialarьnьn senjmdj saqtaucьsь.
Partiannь çana qalqtьn çaqlarьn çete ashereleu kerek.
Gazetterdjn idejalьq dәreçesj çoqarь bolsьn.

Bjzdjn gazet kadrlarьmyzdь salasat çөjinen qarulandьrьp, bolcevizmge çetjdjru kerek.

Baspa sɵzdjn temengj orndarьna airьqca kөnjl audarьp, kөmek kөrsetu kerek.

Gazetter madenietti bolsьn.

Gazetterdjn nүqsanmen sailanьsь nьqaitьlsьn.

Çaqьnpazdьq qürьsьn, bolceviktjk ez ara sьn kөn erjstetjlsjn.

Çana sɵzder:

Senjmdj	—	верный
Saqtaucь	—	стриж
Ashereleu	—	разоблачение
Çe e	—	(наречие) до конца
Dәreçe	—	степень, ступень, уровень
Salasat	—	политика
Qarulandьru	—	(гл.) вооружать
Çetjdjru	—	(гл.) доводить

Təmengj ăłьndar	—	низовые организации
Alrьqca	—	особенно
Kьŋjl audaru	—	(гл.) обращать внимание
Mədenietitj	—	культурный

MƏSKEU BALALARЬNЬN QAZAQЬSTAN OQUCЬLARЬNA ÇAZQAN QATЬ

Qьmbatть qazaq oqucьlarьl ьjz sjzdermen bailanьs çasamaqpьz. Bjz sjzderge ez qal çaiьmьzdь ьjldjrjp tўramьz. Sjzder de ez tўrmьstarьŋьz, oqularьŋьz turalь çazьp tўrьŋьzdar.

Bjz mektepte oqimьz, çazamьz, suret salamьz, oinaimьz.

Mektesjmjzde pioner otrədj bar. Bjz çiьlьp oьn-sauьq çasaimьz, ələn aitamьz, gazet oqimьz.

Maskeude tolьp çatqan çana yiler şalьnьp çatьr.

Kəcemjzde qalq kəp. Tanerteŋnen kecke ceŋjn ersjlj-qarsьlь çyrjp çatadь. Kece tolь tramvai, avtomobil, avtobus, ət çerde seilep çatqan radio.

Kazjr ьjzde kyn suьqь.

Oqu bastalqanьna 1½ ai boldь.

Sender de ьjzge qat çazьŋdar.

Kytemjz.

Məskeu oqucьlarь.

1934 - ç. Məskeu.

Çaŋa sezder:

Qьmbatть	—	дорогой
Bailanьs	—	связь
Qal-çaiьmьz	—	наше положение
Tўrmьs	—	жизнь
Tolьp çatqan	—	масса, очень много
Ersjlj-qarsьlь	—	взад и вперед
Ersjlj-qarsь çyrjp çatqan	—	снуют взад и вперед

Süraular:

1. Məskeu balalarь Qazaqьstan balalarьnan ne aiырьlьp?
2. Məskeu balalarь qandaı qasietter ьjldjredj?

SOTSIALISTJK ÇARЬS KELJSJMJ

Bjz Cŋar mektesj men Qaratal mektesjnjn ycjnci klasьndaqь oqucьlarь temendegjlerdj omdauqa mjndettenemjz:

1. Saualqa kecjkpeu.
2. Sebepsjz sauaqqa kelmei qalmau.
3. Mektep mylkjn kytu.
4. Artta qalqandar bolsa kemektesu.
5. Oqu çўmьsьn çaqsьlau.
6. Əsker çana ўzkultura kruçoktarьna tygel qatьsu.

7. Kjsj ваяь ujr-ujr gazet alqьzu.

Keljsjmnjn ortdaluь ai saiьn çaгьa taqtasьna çazьlьp turatьp boisьn.

Ürçar mektebjnjn ycjncj klaskomь: KEMELEV.

Opi komissiasьnьn ваяьqь: YKENOV.
Qarata mektebjnjn ycjncj klaskomь: TÖRSьNOV.
Opi komissiasьnьn ваяьqь: BAISOVA.

Çana sezder:

Keljsjm	—	договор
Tømendegj	—	нижеслелующий
Mjndet	—	обязанность
Mylyk	—	имущество
Artta qalqandar	—	отстающие
Nətiçe	—	результат

Çaяьa. 1. Osь keljsjmnjn ylgjsjne qarap ujr keljsjm çazьndar.
2. Mana keljsjmdj orьscaça aadazьndar.

EGJS AUЬSTЬRU NE YCJN KEREK

Egjster çer talqaidь, çerdegj azьqtьq zattardь talqaidь. Misalь, dandj egjster çer qьrtьsьnan azottь køp kerek etedj, al, qant qьzьlcasь azottь az kerek etedj, ujraq, ol kali, kalisi, magnidj køp kerek etedj.

Sondьqtan, ujr çerge ujr tystj egjs qaita-qaita salьna berse, aol çerdjn ølgj egjske kerektj azьqtь zattarь azaiьp, egjn cьqpai qatadь. Bülai bolmas ycjn ujz egjstjktj kezektestjrjp otьrutьz kerek. Sonda ujz çer qьrtьsьudaqь zattardь tolьq paidalanatьn bolatьz, egjsjmjz çaqsь cьqatьn boiadь.

Çana sezder:

Kezektestjru (auьstьru)	—	смена, оборот
Talqau	—	(гл.) разбирать, быть разборчивым
Çer qьrtьsь	—	почва
Qant qьzьlcasь	—	сахарная свекла
Tys	—	вил
Qaita-qaita	—	повторно, несколько раз подряд
Salьna berse	—	если будет засеваться
Azaiu	—	(гл.) уменьшаться
Cьqpai qalu	—	(гл) не выходить, не всходить
Bülai bolmas y jn	—	чтобы так не получилось, во избежание этого
Kezektestjru	—	(гл.) сменять
Zat	—	вещество
Tolьq	—	полностью

Sūraular:

1. Egjs nenj taləqtdь?
2. Dindj egjster qandaj zattь, qanj qьzьlcanь qandaj zattь kerek etedj?
3. Egjsjktj kezekkesjdjp otьru ne ycjn kerek?

ENBEKCJLERDJŊ DEN SAULЬOJЬN SAQTAU

Mьndaqtan enbekcjler den saulьqtarьn tyzetu ycjn dem alьs yljerjne, sanatorijlarqa barady. Tyk jstemej semjrjp qatarьn ballardьn, terelerdjn çaqsь sarajlarь osь kynde enbekcjlerdjŋ den saulьq tyzetetjn yljerj bolqan.

Revolutsiadan bұrьn çmmьsьlar ycjn arnalqan dem alьs yljerj, sanatorijlar bolmajtьn. Boluqa da mymkjn emes edj. Sonyj, baj-lar men tereler çmmьsьlardьŋ qamьn çemetjn. Oktəbr revolutsiasьnan kejin qana dem alьs yljerj men sanatorijlarqa enbekcjlerdjŋ qolь çetj. Sonyj, Oktəbr revolutsiasьnan kejin ornaqan Sovet ykmetj — enbekcjlerdjŋ ykmetj.

Çana sezder:

Saqtau	—	(гл.) сохранять, охранять
Den saulьq	—	здоровье
Tyzeu	—	исправление
Tyk jstemeu	—	(гл.) ничего не делать
Semjru	—	(гл.) жирeть
Arnalu	—	(гл.) предназначаться
Qam çeu	—	(гл.) заботиться
Qolь çetj	—	руки достигли, достигли, получили возможность пользоваться

Sūraular:

1. Den saulьqtarьn tyzeu ycjn enbekcjler ne jsteidj?
2. Revolutsiadan bұrьn enbekcjlerge arnalqan dem alьs yljerj, sanatorijlar bar ma edj?
3. Bөlьnqь bal-tocelerdjn saraJlarь osь kynde ne bar otьr?
4. Onьŋ sonyj ne?

ÇERDJ TEREŊ ÇЬRTU KEREK

Qazaqьstan kolxozdarьnьŋ kej çerlerjnde tyrlj aram cөp kөp. Aram cөp egjnge zalal keltjredj. Onь qұrtu ycjn çerdj tereŋ çьrtu kerek.

Tereŋ çьrtylqan çerdjŋ dьmь bolьnda turadь. Tereŋ çьrtylqan çerdjŋ egjnj çaqsь cьqadь.

„Çer talaj çьrtylsьn" — degen sөz — tap çmnьŋ sөzj. Oqan ermeu kerek.

Sonьmen qatar, ar çer ar tyrlj terendjktj kerek etedj. Mұnь men esseptesp uge bolmajdь. Qaj çerdj, qanca tereŋ çьrtu kerek? Mұnь maman agronomdar ajtadj. Çьrtylatьn çerdjŋ terendjgjn

solar belgilesin. Bul iske tәçribeli kolxozcылardыn da qatыsu kerek.

Çana sөzder:

Tereң	—	глубокий
Çer çыrtu	—	пахота
Aram sөp	—	сорная трава
Zalal	—	вред
Dыm	—	влага
Boiыnda tұradы	—	сохраняет при себе, сохраняется
Taiыz	—	мелкий
Tap çaуы		классовый враг
Ertu	—	(гл.) следовать, erme — не следуй
Terendik	—	глубина
Maman	—	специалист
Qatыsu	—	участвовать
Tәçribe	—	опытный

Sұraular:

1. Aram sөptin qandai zalalы bar?
2. Onы qanta ystin neшteu kerek?
3. Çerdi tereң çuқudыn qandai paidasы bar?
4. Qai çerdi, qanca tereң çuқu kerek ekenin kim biledi?

ÇER TEZEK

Çer tezek çaqsы otын. Onы ar tүrli çolmen tabadы. Ol çoldыn bir — qolmen qazu. Ol ystin çұmыsшalar, suqa tүsip, su astыndaqы çer tezekti kүrekpen qazып aladы.

Çer tezekti tasudыn onai çolы — mashina. Ol ystin tүrli mashina qoldanыladы.

Çer tezek elektr stansasыnda otын esebinde çaqыladы.

Maskeu çanыndaqы Catur elektr stansasы osы çer tezekti çaqadы. Catur stansasыnыn elektrli Maskeudegi fabrik-zavodqa quat beredi.

Çer tezekke en bai el — bizdin Sovet soluzы. Çer tezek tabu çeninde Sovet Soluzы çer çүzinde birinci orn aladы.

Çaqa sөzder:

Çer tezek	—	торф
Tүrli çolmen	—	разными путями, — способами
Tabadы	—	добывают
Kүrek	—	лопата
Qazu	—	рыть
Onai çol	—	легкий способ

Qoldanu — (гл.) применять, qoldanyla — применяться
Otyn esepinde — в качестве топлива
Çaqu — (гл.) топить, çaqyla — быть истопленным
Quat — энергия

Sūraular:
1. Çer tezek qandaj çoldarmen tabylady?
2. Çer tezek ne üçin kerek?
3. Çer tezek taw çeñinde üj nesimen ornalasa?

EKJ TYRLJ AUbSPALb EGJS

Pomeschikter men bai-kulaktar çerdj ajuanca paidalanatyn. Olar tek öz paidasyn qana kezdeitjn. Sondyqtan, bazarqa kerektj egjsterdj qana egetjn çana onyn kölemjn artyruqa qana tyrysatyn. Olardyn egjsj bazardyn ajumaly-tökpelj zañyna baqynatyn, sondyqtan, egjsj çij-çij özgerjp otyratyn, turaqty bolmaityn.

Sotsialistjk egjn ciruaciyqtyn ajuspalyqty tjptj özgece.

Bjzdjn sovxoz, kolxozymyz öndirjs çümbastaryn memlekettjk plan boiynca jsteidj.

Bjzdjn memleketjmjz egjstjn kölemjn üjrudj qana kezdemeidj, onyn cyqymdylyqyn da, önjmdjljgjn de közdeidj.

Sovet Soluzynyn ajuspaly egjs çospary, ujr çyldyq çospar emes, en kemj nes çyldyq.

Çaña sözder:

Ajuspaly — сменный
Ajuspaly egjs — севооборот
Paidalanu — (гл.) пользоваться, использовать
Ajuanca — зверски, хищнически
Kezdeu — (гл.) интересовать, преследовать
Kölem — объем
Tyrysu — (гл.) стараться
Ajumaly-tökpelj — колеблющийся, изменяющийся, неустойчивый
Çij — часто
Turaqty — устойчивый
Tjptj — совершенно
Özgece — иной
Boiynca — сообразно
Kozdeu — (гл.) иметь в виду, ставить целью
Cyqymdylyq — урожайность
En kemj — минимум
Ajyrma — разница

Sūraular:
1. Pomeschikter men bai-kulaktar çerdj qalai paidalanqan?
2. Bjz qalai paidalanamyz?
3. Kapitalistjk ajuspaly egjs pen sotsialistjk ajuspaly egjstjn ajyrmasy ne?

METALDAR

Temjr, mьs, əlumin, qorqasьn, altьn sьqьldь metaldar qalq carnasьlqь yçjn өte kerekti zattar. Metal, əsresө, auьr өndjrjs yçjn, macina çasau yçjn kerek.

Leninnjn esletj soiьnca вjz macina çasau çөmьsьn kүcettjp kelemjz. Bүl çөnde jrj tanьstarqa ie soldьq.

Soiuzda kazjr Magnitogorsk, Kuznetsk sьqьldь temjrden coiьn qorьtatьn jrj zavodtar bar. Oralda, Balqacta mьs, Volxovskide alumin zavodtarь taqь basqalar bar.

Stalingrad pen Xarkovta traktor zavodь, Saratovta komбain zavodь, Rostovta aul carnasьlь maşinalarьn çasaitьn zavod bar.

Maskeu, Gorki, Voroneç çana Sjezde avtomobil, aeroplan tүrli motor çasaitьn zavodtar de salьndь.

Sovet Soiuzьnьq macina өndjrjsj, soqьstan вүrьnqь kezөn salьstьruqa вolmastьqtai dəreçede өsjp otьr.

Osь kynde Sovet Soiuzь arta qalqan aul carnasьlqtь elden jrj өnerlj kasjptj aul carnasьlqь bar elge ainalьp otьr.

Çana sөzder:

Əlumin	— алюминий
Өsiet	— завет
Çorьtu	— (гл.) плавить
Soqьstan вүrьnqь	— довоенный
Soqьstan вүrьnqь kez	— довоенное время
Salьstьru	— (гл.) сравнивать
Dəreçe	— ступень (уровень)
Artta qalqan	— отставший-ая-ее; оставшийся позади
El	— страна
Ainalьp otьr	— превращается

Sүraular:

1. Metaldar ne үçjn kerek?
2. Bjzde macina çasau çөmьsь qalai?
3. Bjzde qandai jrj metal zavodtarь bar?
4. Macina çasaitьn qandai zavodtar bar?
5. Macina өndjrjsjnjn өsuj qandai?
6. Sovet Soiuzь osь kynde qandai el вop otьr?

ALANSЬZ OINQA KJRJSTJ

Kecke tamanqь mezgjl. Ystelge kjtap, dəpterjn çaьp qoiьp əbu çazu çazьp otьr.

Bjr mezgjl çanьna çoldasь Kemel keldj.

— Çyr, əbu, dalaqa sьqaiьq, dop oinaiьq!

— Çoq, Kemel, çaxuьm bar.

— Ne çazu?

— Məqaljmnjn tarьsmasь. Sen onь oңdamadьң ba?

— Ia, ormdadьm, bjraq aznaulaq çerj qalьp edj.
— Kel, endece, bjrlesjp jsteljk!
— Kecke jstesek qajtedj?
— Çoq, kəzjr jstep bjtjreljk, artьnan oinarmьz — dedj Əbu.
— Olai bolsa, men kəzjr dəpterjmdj alьp keleljn — dep, Kemel, cygjrjp yljne kettj.

Bjrazdan son Kemel keldj. Əbu men ekeuj çəmьsqa kjrjstj. Bjreujnjn tysjnbegenjn ekjncjsj tysjndjrjp berdj.

Çəmьstarьn bjtjrgennen keljn, ekeuj alaŋsьz oinqa kjrjstj.

Çana sөzder:

Alaŋsьz	— спокойно, беззаботно
Mezgjl	— время
Çalьp qoiьp	— разложив
Dop	— мячик
Əuelj	— сперва
Tapsьrma	— задание
Ormdau	— (гл.) выполнять
Azьnaulaq	— немного
Qalu	— остаться
Qalьp edj	— осталось
Ret	— порядок
Kel, endece	— ну, давай
Bjrlesjp	— совместно
Qajtedj	— что будет, как ты думаешь? Как сделать?
Olai bolsa	— если так
Çəmьsqa kjrjstj	— он приступил (они приступили) к работе

Sөrөndөr.

1. Kemel kelgende Əbu ne jstep otьr edj?
2. Kemel men Əbu ne jstedj?

KJRPJC QALAI ÇASALADЬ

Kjrpjc nalcьqtan jsteledj. Onь jstep cьqaratьn çer — kjrpjc zavodь. Kjrpjc zavodь nalcьqь kөp çerge salьnadь.

Sazdь çax boiь qazьp, qьsqa qarai yljp qoiadь. Qьs boiь tөrqan saz çəmsap qaladь. Mundai sazdar çaqsь ilenedj.

Sazdь ileu ycjn oqan su qoiьp, qum aralastьradь. Artьnan macinaqa salьp ileldj. Çaqsь ilengen sazdь formaqa (qalьpqa) saladь. Artьnan kynge keptjrjp, pecte kyidjredj. Kytgen kjrpjc suьnqannan keljn qalaiьp, su tise de ezjlmeljn boladь.

Kjrpjcten yiken fabrik-zavodtar, sljk ytter salьnadь. Kjrpjc njzdjn qurьlьsьmьz ycjn өte kerek.

Çana sezder:

Balcьq — глина
Jstep cьqaratьn çer — место производства
Çămsap qalu — (гл.) смягчиться
Yju — (гл.) собирать в кучу
Ileu — (гл.) месить
Qjjlu — (гл.) лить
Aralastьru — (гл.) мешать, смешивать
Forma — форма
Kepijru — (гл.) сушить
Kyldjru — (гл.) обжигать
Suьlu — (гл.) охладить
Qatalu — (гл.) затвердевать
Ezjlu — (гл.) размякнуть

Sūraular:

1. Kjrpjc neden, qajda jsteledj?
2. Balcьqtь qalaj ilendj?
3. Formaqa (qalьpqa) salьnqan sazdь qajtedj?
4. Kjrpjc ne ycjn kerek?

TEREKTJN SIЬ

(*Lermontov — Asan*)

Asau Terek doldanьp, ьrьqanьp,
Taudь būzьp çol salqan, tastь çatьp,
Arьstannьq çalьndaj būjra tolqьn
Aldaqardaj ьyktelip çyr tolqanьp,
Kavkazdan cьqtь çalqap, qьlьp u cu,
Tar çerde acu kernep tulajdь su.
Qalьq qajrat bojьnda, betj kyljp,
Mōtьlьsьnqan pjcjumen aqadь qu.

Çana sezder:

Asau — дикий, буйный
Terek — Терек (назв. реки)
Doldanu — (гл.) озвереть, быть злобным
Ьrьqanu — (гл.) пениться
Būzu — (гл.) разрушать
Çatu — (гл.)расколоть
Arьstan — лев
Çal — грива
Būjra — курчавый, кудрявый
Tolqьn — волна (м)
Aldaqar — дракон, крокодил
Byktelu — сложиться в складку
Tolqanu — (гл.) волноваться

Çalnau	— (гл.) блестеть
Ü-cü	— подражание шуму
Tar	— узкий
Acu	— гнев
Kemeu	— (гл.) выпирать изнутри
Tuŋau	— (гл.) беситься дико
Qajrat	— воля, сила
Boŋında	— в себе
Momŋnsŋuu	— (гл.) притвориться смирным
Pjcjn	— вид
Aqu	— (гл.) течь
Qu	— хитрый, лукавый

Çümŋs. Lermontovtaŋ elenj men Aesidaŋ audarmasŋn salsŋstŋndar.
Qaj çerlerjn, qajsj ozgerjken? Ozgenuj ornŋ ma, ormŋz ba?
Qandaj obrazdardŋ alŋp tastap, qandaj çaŋa obrazdar kirgizgen? Onŋ sebebj ne?

ATSETILEN

Leningrad mektebjndjŋ bjr balasŋ:

— Ot suda da çaŋa maj? — dep sŋradŋ.

Bül sŋrauŋa müŋalj̈m taŋ qalŋpan edj.

— Dneprge bjr yjken asŋl temjr tysken eken, soŋ syŋgjgjctej su astŋna tysjp, otpen kesjpti dep oqŋp edjm, — dedj bala.

Müŋaljm:

— Ol avtogen svarkasŋ ŋqol. Kislorod pen atsetilen, — dep çauap berdj.

— Ə...! Kislorod degendj men bjlemjn. Bjraq, atsetilen degendj bjlmejmjn. Ol ne? — dedj taŋŋ da bala.

— Ol da oŋaj. Kajsj men uglerodtan qŋralŋan bjr tyjjr karbittj alŋp, oŋan su tamŋzsaŋ, atsetilan gaz bajda boladŋ.

— Erteŋ aq müŋŋ jstep kerermjn. Menjnce, çer astŋndaŋŋ caxterlardŋŋ qaupsŋz lampalarŋ da osŋ karbitpen çaŋsa kerek, — dedj nŋqŋzdanŋp çüdrŋqtaj bala.

Büŋan ne dersjnj... Bül sŋqŋlŋ ximik talaŋ zor balalar az emes.

Çaŋa sezder:

Çanu	— (гл.) гореть
Asŋl temjr	— сталь (благородное железо)
Syŋgjgjc	— водолаз (умеющий хорошо нырять)
Avtogen svarkasŋ	— автогенная сварка
Tyjjr	— комок
Tamŋzu	— (гл.) копать
Gaz bajda boladŋ	— понимается так
Menjnce	— по-моему
Qaupsŋz	— безопасный
Çaŋsa kerek	— как будто горит, освещается

Nьqьzdanu — (гл.) важничать
Çüdrьqtaï saïa — карапузик (мальчик с пальчик)
Ne dersjn! — что скажешь?
Bül sьqьldь — этого рода, такие
Talawь zor — способный, талантливый

Süraular:

1. Bala ne oqьpь, ne üïradь?
2. Müqalim ne dep çawap berdi?
3. Arsenïen qazь qalaï paida oladь?
4. Bala ne jstemek boldь, sextonardьq lampasь turalь qandaï soiçau (время-положение) aïtь?

AQ PEJJL MЬLÇЬNDAR

(Stalin çoldastьq XVII-sezde sөilegen sөiandamasьnan).

... Men, mьlçьn adamdardь, aq pejjl mьlçьndardь (çürt kyledj), adaï, sovet өkmetjne cьn berjlgen, bjraq, nasclьq ete aïmaltьn, qaï çümьstь bolsa da ïlьmdastьra almaïtьn adamdardь aïtam. Bьltьr osьndaï çoldastьq bjrjmen, bjr өte qadjrlj çoldaspen, bjraq, em qonbaïtьn, kyrdelj çümьsьq qandaïn bolsa da mьlçьndьqqa salьp, su tүsjne çjgeretjn mьlçьmmen өngjmelesjm. Bül өngjmemjz mьnau:

Men: Sjzde egjstjq çaïь qaïaï?

Ol: Egjstjq çaïьn süraïsьz ba, Stalin çoldas? Bjz çümьldьq. (Kyïkj).

Men: Aï, odan ne cьqtь?

Ol: Bjz maselenj qazьrqasьnan qoldьq. (Kyïkj).

Men: Aï, onьq ar ç-qьnda ne boldь?

Ol: Bjzde perelom bar, Stalin çoldas, çaqьn arada perelom bolady. (Kyïkj).

Men: Sonda da.

Ol: Bjzde jlgerj basqandьq kerjne bastadь. (Kyïkj).

Men: Alaï da, egjstjq çaïь qaïaï?

Ol; Eejs çөnjnde bjzdjq çümьsьmьzdan өlj tyk cьqqan çoq, Stalin çoldas. (Çürt du kyledj).

Mьlçьmьn pjcjnj mjne osь. Olar çümьlqan, maselenj qazьrqasьnan qolqan, olarda perelom da, jlgerj basqandьq ta bar, bjraq, js ornьnan qozqalmaïdь...

Mündaï em qonbaïtьn mьlçьndardь ne jsteu kerek? Egerde olardь kynөe-kynej çümьsta qaldьrsaq, olar qaï jstj bolsa da sudaï saldьraqan, ücь-qïcь çoq sezdermen suqa batьrьp çjgeredj qoï. Dau çoq, olardь nasclьq qьzmetten alьp, basqa, kynөe-kynge nasclьqtь tjlemeitjn qьzmetke qoïu kerek. Kynөe-kynej çümьsta mьlçьndarqa orn çoq (Daustar: „dürьs aq!". Qoï capalqtau).

Çana sөzder:

Aq pejjl (adal) — честный
Mьlçьn — болтун
Cьn berjlgen — преданный

Bjrıq — но
Basclьq ele almau — неспособный руководить
Otьmdasьra almau — неспособный организовать
Bьltьr — прошлый год
Әngjmelesu — (гл.) беседовать
Qadjrlj — уважаемый
Em qonbaitьn — неисправимый
Qandaiьn bolsa da — любое
Kyndelj — живое
Su tybjne çjberu — потопить
Çāmьlu — мобилизоваться
Qabьrğabьnan — ребром
Qabьrğabьnan qoidьq — поставили ребром
Kylkj — смех
Sonda da — и все-таки, все же
Jlgerj basqandьq — сдвиг
Egjs çenjnde — с сезон
Tyk cьqqan çoq — ничего не выходит
Pjcjn — физиономия
Qozğalmau — (гл.) не двигаться
Ne jstev kerek — как быть
Kynne-kyngj — оперативный
Öcь-qibьr çoq — бесконечный
Sudai sьldьrağan sөz — водянистая речь
Suğa batьru — (гл.) потопить
Dau çoq — очевидно
Oьzmetten alu — снимать с постов
Daustar — возгласы
Durьs aql — правильно

KYN KYRKJREU MEN NAÇAQJAI

1752-çьldьn çazь. Franklin naçaqtidь teksermek boladь. Bilьm kynj qolьna өzj çasaqan staqtь өqьcьn alьp, dalaqa cьqadь. Franklinnjn өqьcь çjnek ommaldan jstelgen edj. Çjnek oramaldьn ystjne yckjr metal cьnьq ornatqan. Ozьn mьqtь çjptjn njr өcь өqьeqa, njr өcь metaldan jstelgen kjlike nailanqan. Sol oramaldan өzj ustap tūrьp, Franklin өqьcьn aspanqa өcьradь.

Aspandaqь nәlt өqьctьn tūsьnan өte bergende Franklin sausaqtьn kjlike tolasa, cьrt etken elektr өqьnь — kjckentai naçaqai kerjnedj.

Osьdan natьp Franklin: naçaqai degen ylken elektr өqьnь kyn kyrkjreu degen sol өqьnnan cьqatьn qatь daus degen qortьndьqa keledj.

Artьnan basqa oqьmьstьlar naçaqai men kyn kyrkjreudjn ne ekenjn njr mezgjlde estjljp, njr mezgjlde kerjnөetljn senemjn tanadь. Onьn sezenj, alьstaqь çanqtьn tez kerjnjp, alьstaqь dьnьstьn çai es jletjndjgjnen ekendjgj njljnedj.

Syiʃp, naçaqai men kyn kyrkjreu çenjndegj djnnjɥ eskj senjmderjn qylym çoq qylady.

Çana sezder:

Naçaqai	—	полиция
Ccqhc	—	змей, воздушный шар
Çjnek oramal	—	шелковый платок
Yckjr	—	остроконечный
Cыныq	—	прутик
Ornatu	—	(гл.)укрепить, прикрепить
Kjlt	—	ключ
Baflanu	—	(гл.) быть привязанным
Metaldan jstelgen	—	сделанный из металла, металлический
Aspan	—	небо
Çip	—	нитка
Uc	—	конец
Sausaq	—	палец
Өte sergende	—	при прохождении
Talau	—	(гл.) приближаться
Cырt etu	—	(гл.) трещуть
Ccqын	—	искра
Çortынды	—	вывод
Tabu	—	(гл.) найти
Bjr mezgjlde	—	одновременно, единовременно
Tez	—	быстро
Çai	—	медленно
Senjm	—	вера
Çoq qylu	—	(гл.) уничтожить

Sūraular:

1. Naçaqaidы teksery yçjn Franklin ne jstegen?
2. Franklin йcqыcымen ne jstegen?
3. Franklin sausaqын kjlike tauqanda ne esjjgen?
4. Franklin qandai qortындыqa kelgen?
5. Kyn kyrkjreu men naçaqai bjr mezgjlde estjjp, bjr mezgjlde kenjneitjn sebebj ne?

VLADIMIR ILIC DEM ALЬSTA

(Bonc - Bruevictjn eske alua)

1917-çыл jun aiыnыn aiaq kezj. Oida çoq çerden bjzdjn derevnamjzge Vladimir Ilic keldj. Maqsaty — bjrax dem alьp qaitu eken.

Vladimir Ilic çalau çyrudj, auidьn manьn aralaudы, asrese, conыludы çaqsы keredj eken. Derevnamjzdjn çanында bjr yiken meldjr kei uar edj. Ilic kynde soqan barьp, suqa tyjjp çyrdj. Bjrnece ret oqan erjp, men de barьp çyrdjm.

Ilic suda ваlьqtai çyzedj eken. Sonda da men qauptanьp çyrdjm, yilkenj, keide, tjptj, alьsqa çyzjp ketetjn. Kəldjn eң tereң ortasьna çetjp, tolqьnьna çatьp tenseletjn.

Kəldjң çatь maqan məljm. Sondьqtaң, Ilicke: — Kəl tereң, adamdь tartьp ketetjn çerlerj de bar. Batьp ketuge boladь, — deitjn edjm.

Bjraq, menjң nəl səzjndj ol qulaqьna da jimeitjn.

— Batьp ketuge boladь deisjn be? — dep kyletjn.

Men: — Ia, batьp ia ketuge boladь — desem:

Qol, ajx naipasrьz, əsrese, men turalь alaң bolma, — deitjn. Artьnan: — Kəldj tereң deisjn be? — dep taqь sұraitьn.

Men: — Mұnan tereң su bolmas — desem:

— Kənj, endece, tynjne çetjp kereljkcj... ajda, ketijk, — dep, esjndj çiqanca colp etjp syngjp, çoq bop keletjn. Bjr mezgji anadai çerden qьlt etjp cьqa keletjn.

Artьnan auldastarьm:

— Kece ajzben ajrge comьlьp çyrgen kjm edj? Apral, çigit eken. Netken çyzgjc, — deucj edj. Men olarqa Vladimir Ilic ekenjn ajtidjmen ycjn:

— Ol menjң tuьsqanьm. Balьq tenjzjnjn kemecjsj, — deitjn edjm.

Auldasturьm: — Base, kemecj ekenj kerjnjp tur qoil — dep qatucь edj.

Çana sezder:

Olda çoq çerden	—	неожиданно
Maqsat	—	цель
Çatau çyru	—	итти пешком
Maң	—	окрестность
Aralau	—	(гл.) обозревать, обозрение
Meldjr	—	прозрачный
Eru	—	(гл.) следовать
Balьqtai çyzedj	—	плавает как рыба
Tolqьn	—	волна
Tenselu	—	(гл.) качаться
Adamdь tartьp ketetjn çer	—	водоворот
Qulaqьna da jlmeitjn	—	не слушался
Batьp ketu	—	утонуть
Alaң bolma	—	не беспокойся
Typ	—	дно
Esjndj çiqanca	—	пока опомнишься, вмиг
Syngu	—	нырять
Qьlt etjp cьqa kelu	—	внезапно показаться на поверхности
Apral	—	(восклицание—знак удивления)
Netken	—	ну, и
Çyzgic	—	пловец
Kemecj	—	матрос

Auldas — односельчанин (односельчане)
Base — (восклицание) так оно и есть!
Aldau — (гл.) обманывать, aldanu — обманываться
Aldanьp qalucь edj — оставались обманутыми

VELMOÇALAR

(*Stalin çoldastьn XVII-sezdegj saiandamasьnan*).

... Adamdardь jrjktep alu, senjm aqtamaqandardь ornьnan alu çenjnde menjn ajtnece sez aitьp ketkjm keledj.

Em qonsaitьn ajurokrattardan, kensecjlerden basqa, — solardь alastau turalь ajzde alalьq ta çoq, — ajlardan basqa ajzdjn çemьsьmьzdь begeitjn, çemьsьmьzqa kedergj çasailьn, jlgerj basumьzqa çol bermeitjn ajzde ekj tiptj qьzmetcjler bar.

Bul qьzmetcjlerdjn ajr tipj — ajrьn belgjlj ennek sjnjrgen, velmoça bolьp alqan adamdar, partia, sovet zandarь olar ycjn çazьlqan emes, aqmaqtar ycjn çazьlqan dep oilaitьn adamdar. Bular partia, ekmet qaulьlarьn orndaudь ezjne mjndet dep sanamaitьn, syitjp, partia, memleket distsiplinasьnьn negizjn aizatьn adamdar. Partia, sovet zakondarьn ajzqanda, ajlar ajzdjn ajrьnqь kersetken ennegjmjz bar, Sovet ekmetj ajzge tiuge bata almaidь dep oilaidь. Bul dandaisьqan velmoçalar ajzdj auьstьra almaidь, ajz basьn orndardьn qaulьlarьn ecajr çaza kemesten ajza bere alamьz dep oilaidь. Mundai qьzmetcjlerge ne jsteu kerek?

Bularдь ajrьnqь etken ennegjne qaramai, basьnan orndarьnan ecajr toqtausьz alu kerek. (Daustar: „Dürьa aq!"). Bularдь ornьnan alьp, temengj qьzmetke tysjrip, onь baspa sezde çarialau kerek. (Daustar: „Dürьa aq!"). Bul dandaisьp ketken velmoça — ajurokrattardьn dambesjn basu ycjn, olardь orndь çerjne qoiu ycjn, osьnь jsteu kerek. Bykjl çemьsьmьzda partia, sovet tartjsjn oqaitu ycjn tap osьnь jsteu kerek. (Daustar: „Dürьa aq!". Qol capalaqtau).

Çana sozder:

Jrjktep alu	—	подбор
Senjm aqtamau	—	не оправдать себя
Ornьnan alu	—	смещение
Çenjnde	—	о, про, по
Ajtnece sez	—	несколько слов
Aitьp ketkjm keledj	—	я хотел бы сказать
Kensecjl	—	канцелярист, бюрократ
Em qonsaitьn	—	неисправимый
Alastau	—	устранение
Alalьq	—	разногласие
Begeu	—	тормозить

Kedergi çasau — мешать
Jigerj basu — двигаться вперед
Belgili — известный
Eŋsek sjŋjra — заслужить
Bŭrьn — в прошлом
Bolьp alu — стать
Negjz — основа
Bŭzu — разрушать
Bŭrьlŋqь — старый (прежний)
Tlu — тронуть
Bala almaidь — не решиться
Dandaisьqan — зазнавшийся
Basьb orn — руководящий орган
Çaza kermesteu — безвозмездно
Qaramai — неряшливая
Toqtausьz — без колебания
Tөmengi qьzmetke tysjru — понижение по должности
Baspa sөz — печать
Çarialau — опубликовывать
Domesjn basu — сбить спесь
Tartjp — дисциплина

SOVET OQUCьLARь ÇAQSь OQIDь

Sovet mektebjndegi ças ишьndar bŭrьnqьlardьŋ ejrjk, çaman adettөrin, zaŋdarьn өzgertjp otьr.

Bŭrьnqь mektep balalarьnьŋ maqtanatьn, erljgjm dep sanattьn jsterj bygjngi balalar yçjn çat norse. Mŭqaijmnjŋ orndьqьna sia tegetjn, çeljm çaqstьn sotqardь kөrsө, bygjngi oquch taŋ qalar edj. Balalar tŭrmьsьna bygjnde çaŋa maqtan, ataq, erljk kjrgen.

Bŭi neljkten? Sovet mektepterjnde çaŋa tartjp, çaŋa adet, çaŋa zaŋ tan sebebj ne?

Mŭnьn çaшnь, tjptj, oŋai. Sovet oquchlarьnьŋ çaqsь oqitьn sebebj — oqu, bŭrьnqьdai emes, qьzьqtь bop otьr.

Ras, fizika, geometria alj de qiьn qььm. Bjraq, olardьŋ bŭrьnqь өlj zaŋdarь bygjn tjrjljp otьr. Olardьŋ zaŋdarь çaŋa tŭrmьs tyzjp çatqan millіondardьŋ tjrcjljgjmen ataпьььp otьr.

Çaŋa sөzder:

Buьn — звено
Ças buьn — молодое звено, поколение
Maqtanu — (гл.) хвалиться
Erljk — молодечество, удальство, храбрость
Sanau — (гл.) считать
Çat — чужлый, чуждо

Tegu — (гл.) проливать
Çaqa — клей
Çeljm — (гл.) намазывать
Sotqar — шалун, безобразник
Tan qalu — (гл.) удивляться
Ataq — слава
Neljkten — от чего?
Qacanda — всегда, постоянно, во всякое время
Tuu — возникновение, появление, зарождение
Qyzyqty — интересно, увлекательно
Tjrcjljk — жизнь
Ölj zan — мертвый закон
Baillanysu — (гл.) связываться, увязаться. сообщаться, быть в связи

Sūraular:

1. Mektep taralu ürşin ne degen sendj solucy edj?
2. Bürynqy mektep salalary nendj maqtan, mendj erljk kerekj edj?
3. Sovet mektebjndegj salalar oqun qalaj qarajdy?
4. Sovet mektebjndegj nazalardyn oquşa çaqsy qarajtyn sebebj ne?

TAS KÖMJR

Çerde tas kemjr qabat-qabat soiyp çatady. Qabattarynyn arasy tyrlj tau çynystarymen seljnjp tūradu. Tas kemjr qabatynyn qalyndyqy 10 metr, keide onan da artyq boladu.

Tas kemjrdj tabu ycjn teren caxta qazady. Caxtanyn jej qazyla-qazyla yngjr soiyp ketedj. Yngjrlerdjn jcjnde kjckene temjr çoldar salynady. Osy temjr çoldarmen tas kemjr tielgen vagoncjkter çyredj. Yngjr qabyrqasy men tebesj myqty aqtarmen tjrelgen boladu.

Myndaqan çūmyscylar, kemjr qazucylar, çer astynda, osy caxtada jstejdj. Kemjr qazu çūmysy ete qiyn çūmys. Kemjr qazucylar kemjrdj qajlamen ürşp, omyrşp tysjredj.

Caxterlardy auyr enbekten qūtqaru ycjn Sovet kezjnde tas kemjr qazuyn macinalar qoldanyla bastady. Bül macinalar enbekcjlerdjn auyr çūmysyn çenjljtj. Sonymen qatar çūmys önimdjligjn enjmdj boldy.

Üsatylqan tas kemjr lift arqyly çer ystjne köterjledj.

Sovet Soiuzy tas kemjr kenjne ete bai. En köp öndjrjletjn çerj — Donbas, Kuznetski, Qazaqstanda — Qaraqandy.

Tas kemjr, kömese, otyn ornyna çūmsalady. Tas kemjrden tyrlj zattar da cygarylady, misaly, koks, smola, cyraqtyq gaz t. t.

Çaña sözder:

Qabat-qabat — слоями, пластами
Çynyş — порода
Caxta — шахта

Qazu	— рыть
Yuqjr	— яма, подземные коридоры
Tielu	— нагружаться
Tjrelu	— быть подпоркой, быть опорой
Qalla	— кайло
Otьru	— (гл.) отломить, отколоть
Caxter	— шахтер
Anaqärlьm	— гораздо
Üsatьlu	— раздробиться
Lift	— лифт
Çamsalu	— (гл.) расходоваться
Koks	— кокс
Smola	— смола
Cьraqtьq gaz	— светильный газ

Sürauler:

1. Tas komjr çer astьnda qalaj çatadь?
2. Tas komjr qalaj qazьladь?
3. Tas komjr qazu çämьsь qandaj, onь çenjldetu ycjn ajzda ne qoldanьla zastadь?
4. Tas kömjrj kop çerler qalsь?
5. Tas kömjrden qandaj zattar cьqadь?

TEMJR ÇOL TJLCJSJ.

Menjn ьntammen 1932-çьl Tyrkjstan stansasьndaqь konduktorlar arasьnda „Semaior" attь qabьrqa gazetj ßlьstьrlьdь.

„Semaior" gazetjn kerkeitude, çämьscьlardьn ekpjndjlerjn gazet arnalasьna tartuda partia ßlasь mьqtь kemek berdj. Sondьqtan, „Semaior" gazetj çaqsь qabьrqa gazetj boldь.

Özjm ekpjndj çämьscьmьn. Temjr çolda jstegenjme kazjr 20 çь boldь. Sol 20 çь jcjnde ajr kyn çämьstan qalmadьm, ne çämьstan kecjkpedjm. Çämьstь ekpjndj atqarqandьqьm ycjn yc ret sibq aldьm.

Çana sözder:

Tjlcj	— корреспондент газеты
Ьnta	— инициатива, желание
Qabьrqa gazet	— стенная газета
Kerkeitu	— украшать, украшение
Ajnala	— вокруг, кругом
Tartu	— (гл.) тянуть, привлекать, привлечение, притягивание
Mьqtь	— сильный
Kecjgu	— (гл.) опаздывать
Atqaru	— (гл.) исполнить; atqarqan —(от глагол. прил.) исполнявший
Atqarqandьq	— (сущ.) исполнение
Ret	— раз
Si	— премия, подарок

Aul çarwaçılıqında eŋ auır çäŋmıs — çer çırtu. Ortaça äj bar at tjldj soqamen 10 saqattıŋ jcjnde eŋ kebj 0,5—0,6 *ga* çer cırtadı. Orta kycj bar traktor 2—3 tjldj soqamen 10 saqattıŋ jcjnde 3,5—4,5 *ga* çer çırtadı.

5—6 saqat çäŋmıs jstegennen keiŋn, at tıŋıqadı kerek etedj. Traktorqa mänıŋ keregj çoq. Ol setkesjne 20—23 saqat jstei aladı.

Traktor çerdj attan anaqärlım tereŋ çana çaqsı çırtıp, çaqsı eŋdeidj.

Traktormen çırtılqan çer atpı soqamen çırtılqan çerden 2,5-ese arzan tysedj. Atpen çırtılqan bjr *ga* çer 10 somqa tysedj; traktormen çırılqanda 4—5 aq somqa tysedj.

Aul çarwaçılıqınıŋ ekjncj bjr çäŋmısı täqım caçu. 13 cymektj selelka syiretken ekj at kyŋjnde 10 saqat çäŋmıs jstese, 4—5 aq *ga* çerge täqım sebe aladı. Ortaça kycj bar traktor 13 cymektj selelkanıŋ yceŋjn syirep, 10 saqatta 18—19 *ga* çerge täqım seŋjp cıqadı. Sondıqtan, traktor arqılı sebu atpen sebuden ekj ese arzan çana tez-ges ese tez.

Aul çarwaçılıqınıŋ yçjncj bjr asıqpa çana auır çäŋmısı — egjn çıu. Mäŋı da traktormen jstegen äj tez, äj arzan. Egjn oratın macinaqa (lobogreikaqa) çegjlgen ekj at 10 saqatta 3—4 *ga* egjn oradı. Ortaça kycj bar traktor sol 10 saqattıŋ jçjnde, 3 lobogreikanı syirep çyrjp, 13—14 *ga* egjndj orıp tastaidı.

Traktor — kolxoz, sovxozdardıŋ keŋjgjn çäŋmıstan bosatadı. Sonımen syŋj maldıŋ kebeiuine çardem etedj.

Çana sözder:

Çırtu	— пахать, пахота
Äj	— сила, мощь
Ortaça	— средний
En kenj	— максимум
Tjldj soqa	— однолемешный плуг
Tıŋıqu	— отдохнуть, отдых
Anaqärlım	— гораздо, значительно
Tereŋ	— глубокий
Eŋdeu	— рыхлить, обрабатывать
Ese	— раз
Arzan tysedj	— дешево обходится
Cymek	— кран
Selelka	— сеялка
Syiretu	— волочить, тянуть
Caçu	— разбрасывать, разбрасывание
Sebu	— сеять, сеяние
Sebe aladı	— может посеять
Arqılı	— через, посредством
Asıqpa	— спешить; asıqpa — спешно

Çiu — (гл.) собирать; çiu — сбор, уборка
Oru — (гл.) жать
Çegu — (гл.) запрягать; çegjiu — (гл.) впрягаться
Sylreu — (гл.) волочить, тянуть
Oryp tastau — (гл.) выкосить, выжать
Kəljk — рабочий скот
Bosatu — (гл.) освобождать
Çardem etu — (гл.) помогать
Mal caruasyhqh — животноводческое хозяйство

Çəttьh. После устной проработки переведите статью на русский язык.

KAPITALISTER QALAI BAIBQAN

Krepostnoihq çoihlqannan keijn Reseidegj jrj qalalardьh sanь çyzdep estj. Pomeccikterdjn tolьp catqan usadnalarьna kapitalister ie noldь. Qala manьndaqь zavod pen fabrikterdjn mjk tirnalarьnan tytjn bürqьradь. Fabrik-zavodqa mьndaqan çəttьhscьlar çihldь. Kecelerde səndj yilerdjn sanь estj.

Bəl zavod, bəl fabrikter kjmdjkj edj? Qalalardaqь səndj yiler kjmdjkj edj? Bəlardьh bərj kapitalisterdjkj edj. Memlekettjk bas qoçasь da osьlar edj. Bəlardьh, fabrikterjnde alaq kijmder. toqьma matalar, cai, qant, yi myjikterj taqь basqa narseler çəsaladь. Bəl narselerdjh bərjn jsteucjler çəttьhscьlar noldь. Bjraq, olarqa fabrik-zavod iesj — kapitalister qoça noldь.

Acьqьp çytgen krestiandardь çuldau kapitalisterge paidalь edj. Ax aqь berjp, kəp çəttьh jsteiuge erjktj edj. Kapitalister, onьmen tirnai, çəttьhscьlardan etraf alanь, tyrlj çoihsьzdьq jsteitjn.

Kapitalister çəttьhscьlarqa sətkesjne 17 saqat çəttьh jsteteijn. Soqan teiegen aqьsь çəttьhscьlardьh kyn kerujne azar çeteijn.

Mjne, kapitalister əstjp çəttьhscьlardьh enbegjn çep baibqan.

Çana sezder:

Baiu — (гл.) богатеть
Usadba — усадьба
Tytjn — дым
Bürqьrau — (гл.) клубиться
Səndj — разукрашенный, нарядный
Çuldau — наем
Acьqu — (гл.) голодать
Çoihsьzdьq — беззаконие
Kyn keru — существование
Əstjp — поступая так, таким образом, таким путем (сокращенно от „osьlai etjp").

1. Jri qalalar, fabrik-zavodlar qacan, qalai esc ваяladь?
2. Bülar nəfsin kjmdikj edj?
3. Oвь kynde kjmderdjkj?
4. Kapitalister çümьsclarqa qalai qaraucь edj?
5. Kapitalister qalai вaьqan?

SOVET MEKTEBJ MÜQALJMDJ DE TƏRBIELEIDJ

Fedəev mektebjndegj вalalar ata-anaвьnьn çümьstan kecjkpeuj kerek ekenjn çaqsь вjledj. Oi ycjn saqat kerek. Sondьqtan, müqaljmnjn çardemjmen kyn saqatьn çasaudь yirenjsjp aldь. Bjr kynj müqaljm:

— Ərajr girlj saqattь (xodok) elektrlj вudilnikke (otaiqьcqa) ainaldьruqa вoladь — dedj.

Balalar вenвedj. Bjraq, artьnan ilqьndь. Müqaljmnjn çardemjmen вalalar saqat girjnjn ar 15 minutte qanca təmen çьlçitьnьn вaqьladь. Saqat girjnjn çolьn „on вes minuttjkke" вəljp sьzdь. Sьzьqtьn tljstj çerjne tjl ornatь. Çanьna elektr вatarejn qondь. Gir çьlçьp təmen tyвedj. Bjr mezgjl gir tjlge çetedj. Tjl girdjn вilmaqьmen ijijp, elektr вьmьna tjedj. Elektr togь tyijsjp, qonraudь вьldьrlatadь, tljstj uaqьtta kolxozcьlardь ilqьdan oьstadь.

Mjne, вalalar osьlai təçribe çyzjnde fizikanьn qiьn xandarьn ilqьnadь.

Qьlьndь manaidaqь tərmьpen вallanьstьrudь müqaljmge Sovet mektebj qana yirettj.

Sovet mektebj oqucьlardь qana emes, müqaljmderdj de tərbieleidj.

Çana вözder:

Kecjgu	— (гл.) опаздывать
Kyn saqatь	— солнечные часы
Yirenjsjp aldь	— научились
Ainaldьruqa вoladь	— можно превратить
Girlj saqat	— часы, имеющие гири
Çьlçu	— (гл.) подвинуться, двигаться медленно
Sьzu	— чертить
Ornatu	— (гл.) устроить
Təmen tyвu	— спускаться
Ijlu	— (гл.) нагнуться
Elektr togь	— электрический ток
Tyijвu	— (гл.) смыкаться
Sьldьratu	— (гл.) звонить
Qiqь	— сон
Maqaldaqь	— окружающий
Tərmьpen вallanьstьru	— увязка с жизнью
Tərbieleu	— (гл.) воспитывать

Sürəŋlər.

1. Fedyev mektebində neçə şagird oxuyur?
2. Bədiiyyə dərsi üçün nələr nəzərdə tutulur, nə istənir?
3. Sovet məktəbində şagirdlər əsasən nə öyrənirlər?
4. Sovet məktəbi qanadlı atdır?

ORDEN ALQANDA

Toqsandaqa Çəmbəlqa
Tolqundanıp sez keldi,
Kəktemenin kegindei
Kəŋ əmirim ezgerdi!

El ensesin kətergen
Cattıq zaman kez keldi,
Ömir berdi Stalin,
Boz balamın men de endi.

Altın orden alqanım
Terең çərdın tiegi,
Kəkti otan aldına
Aqın çəmın yiedi.

Qaŋaqan is, qalın kyc,
Qahərmanın sez qıla,
Aq iŋ qıran qəs nəp əc
Saŋa eecen dommıra.

Bot balqıtqan yninmen
Çalpı alemdi ajr caiqa;
Tirmıs ondı — kəŋi cat,
Elindegi çərdı altı.

Vintovkasın kezenip,
Sarnaz cıqsa soqısqa,
Dommırasın bezenip
Çamnal narad soqısqa.

Çandın moinın çüldıra
Sarnaz capsa qıısın,
Çəu çyregin sındıra
Çərdın salam qüriscın.

Çərdın terең noinı
Üli Stalin çelisi.
Kyeti quat mendegi
Baqıtlı eldiŋ erisi.

Ol, Stalin, — kyn nüri,
Qımmat kynniŋ çarıqı.
Berdim saqan çyrekti,
Üli Otanıŋ qalıqı.
Çolbascı kəzem ülın dep,
Endekci qalq tanıdı.

Dəniscpan senin aldınnan
Qazaqıstanqa qaitamın,
Senen alqan quaipen
Qalqıma elең aitamın.

Barıp azir otanqa,
Baitaq çazıq dalaqa,
Cattıq çərın çərlaimın!
Çərımnan asıq nür çaqa.

(Çanıl)
1936.

QAULI ÇAZU

Qauli № 8.

1-mart 1933-çi il.

N. qalasının segizinci mektebindegi oqucılardın çalpı çilisi.

Basqarucı — Dyiseneva A. Qatcı — Berdinaev.

Qatnasucılar: mugalimdar, oqucılar, barlıqı 47 adam (tizim çeke qaqazda).

Qaralqan məseleler

1. 8-mart meiramьn өtkjzu.
2. Kyndelikti məseleler.

Qaraldь	Qauldь
1. 8-ci mart meiramьn өtkjzu çөnjnde Tүrkmөnstanevtьn nalandamasь.	Meiramqa oqucьlar tygel qatьssьn. Meiramqa arnalqan çarьlьstan keljn, olnsanьq kөcesj çasalsьn. Oqan kөrcj kolxozdardьn alelderj caqьrьlsьn. Oln sanьqqa azjrlenu, onь өtkjzu үcjn 3 kjsjlik komissia tyzjlsjn. Oqan Kүman qьz, Osman ұl, Müsa qьz saylanьlьn. Qazaqqa gazetjnjn nөmjrj 8-ci mart kynjne arnalьp cьqarьlьn.
2. Kezektegj mjndetter a) sotsialistjk çarьstьn barьsьn tekseru.	Sotsialistjk çarьs turalь klastar arasьnda çasalqan ujmөcө keljsjm bar. Bjraq, olardьn qalaj ordalьp çatqanь mөljm emes. Sonь tekserjp cьqu үcjn ekj kjsjlik brigada belgjlensjn. Brigadaqa Belsen ұl (mұğalim), Sarsen qьz (8-klas oqucьsь) saylanьlьn.
a) Keler çarьstь belgjleu.	Keler çarьs 7-ci mart kynj kecke bolsьn.

Çarьs bastьğь: Dyisenova
Qatcь: Berdibaj ұl.

Çana sөzder:

Qaralqan maseleler	—	рассмотренные вопросы
Meiram өtkjzu	—	проведение праздника
Tygel	—	весь, все
Qatьsu	—	(гл.) принимать участие
Kөrcj	—	соседний
Əzjrlik kөru	—	(гл.) подготовиться
Sotsialistjk çarьs	—	социалистическое соревнование
Kezektegj	—	стоящие на очереди, очередные
Barьs	—	ход
Teksеru	—	обследование, проверка

Qalaı orndalıp çatqanın — как он выполняется
Tyzjlu — (гл.) организоваться
Tyzjlsjn — пусть будет организованным, пусть организуется
Belgjleu — (гл.) определять, назначать

ИЗ ПОСТАНОВЛЕНИЯ РЕДКОЛЛЕГИИ ШКОЛЬНОЙ СТЕНГАЗЕТЫ

Постановили:

1. Следующий номер газеты посвятить дню Октябрьской революции;

2. Все материалы для стенгазеты представить не позднее 1-го ноября.

3. Художественное оформление (kerkemden) газеты поручить тов. Петрову

Çıtıñ:

1. Переведите этот текст на казахский язык.

2. Составьте протокол заседания школьной санкомиссии на казахском языке.

SOVET SARAIЬ

Sovet saraiьnьñ çoraзь ekj mıljmnen qüraldan; ajrj — 20 mьñ adam siarlьq yiken zal, ekjncjsj — 6 mьñdai adam siarlьq kjcj zal.

Yiken zal siez, kepcjljk nas qosqan zor çiьlьs, zor oin-saulьq, revoluisia meimandarьn өtkjzu ycjn arnalqan. Saraidьñ saiьnu planь boiьnca nül zal çiьldan qalq atnala otьratьn dengelek bolmaq.

Kjcj zal saltanatta çiьlьs, konferensia, siez өtkjzu ycjn, oin-saulьq qoiu ycjn arnalqan. Kjcj zaldьñ orndarь çarьlap iljgen, nalkondarь çoq, qarьsьnda keñ saxna bar. Ol saxna çiьlьs kezjnde nasqarmaqa orn bolmaq.

Yiken çana kjcj zaldardьñ saxnasь (nasqarma otьratьn orndarь) ajr-ajrjmen jeten qatnasatьn bolady.

Yiken zal ajrjmcj qasatta bolmaq, kijm cecetjn, seljl çasaitьn çana nasqa çardemcj nәlmeler sol yiken zülmen çapsarlas bolmaq. Osьlardьñ barj çiьlьp, danьcranьmьz ülь Leninnjñ asqar ülјk denesjne zor jrge tas bolmaq.

Leninnjñ sauletj çana saraidьñ aetj Kremlge qarap türatьn bolady. Saraidьñ nül çaqьnda kep saiьlь keñ nasqьc bar. Bül nasqьc demonstraisiaqa cьqucьlardь qarsь alatьn mjuaer de nola alady.

Lenin sauletjn qosa elcegende sovet saraiьnьñ ujktjgj 415 metr. Sauletijn ujktjgj 80 metrge tulau.

Sovet saraiьnьñ jekj mazmuna da, sьrtqь kerkem suretj de proletariattьq kommunizm ycjn tartьsqan ülь daujrjnjn, onьñ kosemj Leninnjñ ümьtьlmastьq mangj eskerikjcj bolmaq.

Çaŋa sɔzdɛr:

Saraj	—	дворец
Çɔba (proekt)	—	проект
Qɵralu	—	(гл.) составляться
Qɵralŋan	—	составлен
Siu	—	(гл.) вмещаться
Siarlыq	—	вмещающий
Bas qɔsu	—	(гл.) собираться, сходиться
Kɵpcjljk bas qɔsŋan çɨbɨs	—	массовое собрание
Oin-saurыq	—	игры-увеселения (спектакль, вечер, концерт и т. д.)
Arnau	—	(гл.) посвятить, назначить; назначен
Salu	—	(гл.) строить, класть
Salu planь	—	план строительства
Dɛŋgelek	—	круглый, колесо
Ajnala	—	кругом
Sultanatlь	—	торжественный
Qoju	—	ставить постановку
Çarlыlap jjlgen	—	полукруглый.
Qarььsьnda	—	напротив
Saxna	—	сцена
Qatnasu	—	(гл.) сообщаться, сообщение
Qatnasatьn	—	сообщающийся
Qanat (etaç)	—	этаж
Seljl çasaltьn bɨlme (fole)	—	фойэ
Çɔrdɛmcj	—	вспомогательный
Çapsarlas	—	снежный
Asqar	—	гигант, величественный
Jrge tas	—	фундамент, пьедестал, основание
Sɔulet	—	статуя
Satь	—	ступень
Basqьc	—	лестница
Mjnber (tribuna)	—	трибуна
Mazmun	—	содержание, смысл
Kerkem	—	красивый, художественный
Ölь dəujr	—	великая эпоха
Ümыlu	—	(гл.) забывать; ümьlmastыq — незабвенный
Məŋgj	—	вечный
Eskertkjc	—	памятник

Sɔraular: (вопросы)

Sovet sarajьnьŋ zaldarь ne ycjn artaloan?
Sarajdьŋ qɵrьlьsь qandaj?
Ilken zaldьŋ ystjnde ne bolmaq?
Sovet sarajь ne ycjn salьnmaj?
Çɵmьs (работа, задание). Çoŋarьdaŋь sɔraularŋa çaŋьp çaŋap bɛjnjzder.

NEFT (MÜNAI)

Sovet Soiuzында neft Kavkazdan, Oraldan, Qazaqыstannan, Sibirden çana basqa çerlerden cыqadы. Neft, ең kep cыqatын çerі Baku qalasыnың manы.

Neft çerdің astыnda bolady. Kelde ystіnde cыqыp ta çatady. Bұrғan neftіnің yske cыqыp çatqan çerіnen qұіp alucы edі. Keіn qұdыq qazып, celektep alatын boldы. Osы kynde bұrғymen tesip aladы, ol ycін tesіlgen çerge burovoilar qoyladы. Çer bolat bұrғymen tesіledі. Bolat bұrғы qatty tastarqa kezdesse, almas bұrғы salынadы. Almas bұrғы qandai qatty zat bolsa da toqtausыz tesip otedі. Bұrғymen jұmen metaldan jasalgan turba tyғylledі.

Bұrғы neftіge çetkende, neft turba arқыly fontan bolып çoqanы atyladы. Aspanqa atylqan neftіnі dalaqa çіnermeu ycін turbaqa kran çasaladы. Neftіnің atylyp toqtaqan kezde onы nasospen sorып aladы.

Osы retpen çer astынan cыqarylqan neft basqa turbalar arқыly zavodqa çіnerіledі ne yiken nakte qұyladы. Ol çerlerden Sovet Soiuzыnың arnaі audandarына taraidы.

Neft tek otын ycін ғana çұmsalmaidы. Neftіden ar tүrlі zattar cыqarыladы. Tұrғy zavodtarda neftіden kerosin, benzin, mazut alynadы. Keіn mazuttan parafin, vazelin, macina maly syқыldy zattar cыqarыladы. Sovet Soiuzы neftіge ұlyқ bai. Neftіnі çana onan әndіrіlgen zattardы ұlғ cet elderge de satamыz. Onan tysken aqcaqa ozұmdage kerektі macinalardы satып alamыz.

Neftіnің bes çyldықtың ainq kezіnde neft cыqaru çaqынan Sovet Soiuzы çer çyzіnde ekіncі orn aldы.

Çaңa sөzder:

Kelde	— иногда
Celekteu	— (гл.) черпать ведрами
Bұrғy	— бурав
Tesu	— (гл.) дырявить, бурить
Burovoi	— буровая вышка
Almas bұrғy	— алмазный бурав
Toqtausыz	— безостановочно
Jұmen	— вслед
Fontan	— фонтан
Atyla	— (гл.) выбрасываться
Kran	— кран
Soru	— (гл.) выкачивать, вытягивать, высасывать
Bak	— бак
Neftіge ұlyқ bai	— чрезвычайно богат нефтью
Neft cыqaru	— добыча нефти

Sűraular:

1. Sovet Soiuzında neşe qandai çerlerde var?
2. Bűnan neşe qalai alınıcı edj?
3. Osı kynde qalai alınadı?
4. Tanılqan neşe qandı çşaerjledj?
5. Neşşden qandai zattar cıqarıladı?
6. Neşe cıqaru çeşjnde ekjncj aes çıldıqtan ainq kezjnde neçşej ern aldıq?

MALDI, ASTIQTI KOLXOZ BOLDIQ

Bjzdjn „Çana aul" kolxozı 28-çılı űiımdastı. Alqaçqı kezde kolxozımızda sai-kulaktar, ziankester, soiama seisendjler kep noldı. Sondıqtan, caruasılıqımız myide temendep, kolxozcılarımızdın kűnj keçjp ketken edj.

Partianın Ortalıq komitetjnjn 1934-ç. 17-sentəirdegj qaulısımen 7-aqus zanı cıqqannan keşjn bjz kolxozımızdı tyzəuge kjrjstjk.

Bjz kolxozdaqı kommunister kolxozcılarmen ajrjgjp otırıp, kolxozımızdı tap dűcpandarınan, ziankesterden, soiama seisendjlerden tazartıq. Sonın arqasında mal sanın ősjrdjk.

Őtken çılda egjsjne erte kjrjstjk. Ər tyrlj agronomdıq caralar qoldandıq. Egjske qar toqtattıq. Suarılatın egjsterjmizdjn ajqtarın tazaladıq. Iesjzdjk noimau ycjn myceslerjmizdj orn-ornqa qoldıq.

Serjktjktjn ennek jstei alatın adamdarın tygel çűmısqa tartıq. Ennek kynderjn tasjlge dűrıs çazdıq. Ennek çarısın űiıstırdıq. Egjnjmjz çaqsı cıqtı. Őtken çıl çardemge astıq alqan soisaq, ənı tűqın qorın ozjmizden tepтıq.

Ekpjndjlerdjn aldı 500, artı 200-den ennek kynjn aldı.

Serjktjgjmizdjn caruasılıqı jlgerj basqan son kecjp ketkenderdjn kəsj qaitıp keldj. Kazjr bjz 65 yi noldıq. Osı 65 yidjn jçjnde malsız ajr yi çoq.

Mal ənı toqtaldı. Serjktjk myceslerj qolına tysken maldı əz salasınan kem kytpeidj.

Maldarımızdın qorası sai. Teldeitjn tərt tyljk malımızdın sarj nuaz. Buaz malımızdı ajrıqca kytemjz.

Çana sezder:

Űiımdasu	— (гл.) организоваться
Alqaçqı	— первый
Kez	— момент, время
Ziankes	— вредитель
Soiama	— фальшивый,ложный
Seisendj	— активист, активный
Myide	— вовсе, совсем
Temendeu	— (гл.) снижаться
Kəcu	— (гл.) кочевать
Zan	— закон
Tyzeu	— исправление, исправлять

Adal — честный
Birjgu — (гл.) объединяться
Tazartu — (гл.) вычищать
Өsjru — увеличивать, развивать
Agronomdьq — агрономический
Qoldanu — (гл.) применять
Qar toqtatu — снегозадержание
Suarьlatьn — поливная (земля)
Iesjzdjk — обезличка
Orn-ornьna — по местам
Tәajl — табель
Astьq — хлеб (зерно)
Qor — фонд
Tұqьm — семена
Tәp — найди
Artьq — лишний, излишек
Jigerj basu — (гл.) шагать вперед, развиваться
Kytu — ухаживать
Qara — крупная скотина
Qora — скотный двор
Sai — готовый, обеспеченный
Tyljk — род, сорт
Buaz — беременная, стельная
Airьqca — особенно, исключительно

Sұraular:

1. Sjzdjn kolxozьnьzdьn xalj Partiasьn Ortalьq Komitetjnjn qaulьsь sұrau ұn ұirьn qandai edj?
2. Partiasьn Ortalьq Komitetjnjn qaulьsь sұqqan soң ne jstedjnder?
3. Өsken çuldьq egjstjgjn qalai өtkjzdjnder?
4. Kolxozьnьzdьn mal sanasьnьq qandai?

ALMA-ATA MAҢь

Alma-Ata—Qazaqьstannьn astanasь, qazaq enbekcilerjnjn mәdeni, sanasi ortalьғь.

Alma-Ata qalasьnьn tңrqan çerj—Alataudьn etegj. Tyrkstan-Sibir temjr çolьnьn ystj; ainalasь—asqar tau, kөk çasyl nalce-cek, ban-naşca.

Alma-Atanьn maңьn aralap, qьzьqtьn kerem degen adam onьn çanьndaqь taularda sұqsьn.

Aldьmen Kjcj Alma-Ata tanьndaqь zapovednikti kerugе bolady. Onan çoqarь qalьn toqai, kөk çasyl sөp. Onanda çaqarь kөterjlgen adam Tәңirqu qyzьna kezdesedj. Qairatь, er çyrek sonaqatcь bұdan da çoqarь sұqam dese, Kjcj Alma-Ata qyzьnьn (soqьsьnьn) basьna sұqyp mynkjn. Mұnьn bijkjgj tenjz betjnen 4300 metr çoqarь, basьna sұqsaң ainalaңьn bәrj alaq astьnda qalady, nesse tyrlj kөrkem suretter aşylady: sұqьspen tystjk çaqьn mongj qar basqan yzdjksjz tau tjzbegj, mazdь çul; terjstjk çaqьn—qalaşcь-qlьrь çoq ken dala. Tau yngjrlerjnde Tentek өzen, Sarqьrama, bәjtұq çana Çasyl kөl.

Alma-Atadan bstьq kelge qarai çyretjn çol ajrьqca sйlu. Balçolmen çygen adam Kyngei Alataudьn asularьnan asadь. Çokьbai kebjgj bйrqьraqan ezenderden etedj. Kyngeidjn ajjgjnen qaraqandaqь bstьq keldjn kerjnjsj—emjr boiь esten ketpestjkiej suret.

Çaqa sozder:

Man	— окрестность
Astana	— центр
Etek	— подножье
Bau-baqca	— сады, огороды
Balcecek	— подснежник
Qьzьq	— интересно
Kezdesu	— (гл.) встречаться
Er çyrek	— мужественный, смелый
Sajsqatcь	— путешественник, турист
Qaz	— скала, пик
Mangj	— вечный
Yzdjksjz	— беспрерывный
Tau tjzbegj	— горная цепь
Muzdь çal	— ледяные хребты
Soltystjk	— северный
Ösь-qьrь çoq	— беспредельный, бесконечный
Yngjr	— пещера
Tentek	— шалун, шумливый
Tentek ezen	— шумливая, шаловливая река
Sarqьrama	— водопад
Qarai	— по направлению
Asu	— перевал
Asu	— (гл.) переваливать, переходить
Çokьbai	— по пути
Köbjk	— пена
Köbjgj bajrqьraqan	— пенящийся
Kerjnjs	— вид, пейзаж

Süraular.

1. Alma-Ata qandai qala?
2. Alma-Atanьn manь qandai?
3. Kjcj Alma-Ata tauьna cьqqan adam nenj kuredj?
4. Alma-Atadan bstьq kelge qarai çygen adam ne kuredj?

MEN ÇAZUDЬ QALAI VIRENDJM

(Xalen qazь M.)

Men munan 11 çьl bajrьn Gurjev qalasьnda tujrdьm. Onda kyn keru ycjn ər kjnnjn esjgjnde çyrdjm: as pjsjrdjm, otьn çaqtьm, kyi cьqardьm. Bjr kynj turqan yjjmnjn adamь (qьzmetker) maqan oquqa bar dep kenes berdj. Dokumentterjndj rettep al-

dьm. Yiez ortalьqьnan acьlqan Sovet-Partia mektebjne çaneldjm. Osь mektepten sauattanьp cьqtьm.

Oqudь bjtjrjp cьqьsьmen „Erjk" attь gazetke „Ykmettjn əielderge bergen tendjgjn dürьs paidalanaiьq" degen bjrjnej maqala çazьp berdjm. Osьdan bastap el qamartьn, əsrese, əielder arasьndaqь çămьs çatьn, kөbinese qatьq mal turalь çazu bastadьm.

Mjne, osьlai talpьnьp çүrjp çazuqa daqdьlanьp alqan son, 25-çьl „Çămsker tjlj" gazetjne (sonьnqь „Erjk" gazetjne) tjlcj boldьm. Sonьmen qatar „Qьzьl tu" gazetjne de belsene çazu bastadьm. Artьqca sjnjrgen eңbegjme „Çămsker tjlj" maqan silь bergjp, alqьs aitьp otьrdь.

Sol kezde auldaqь tap dөrepandanь maqan çala çanьp, menjn tjlcjljk bedeljmdj tysjrmek boldь. Çazuqanьmdь etjkke cьqaruqa tьrьstь. Bjraq, mұnьsь menjn paidama cecjljp otьrdь; tap bergjmjndj, çazu talabьmdь onan sajьn cьnьqtьrdь.

Osь kynj Gurev oblьsьndaqь „Sotsialistjk qărьlьs" gazetjnjn ekpjndj tjlcjsjmjn.

Monan bylai kesemjnjz Lenin—Stalin çoldastardьң çolьmen qaçьmai qairat kersetuge uade beremjn.

Çaңa sөzder:

Yirenu	— (гл.) обучаться
Kyn keru	— существование
Kyl	— зола
Retteu	— (гл.) приводить в порядок
Ortalьq	— центр
Çөneku	— (гл.) отправляться
Sauattanu	— (гл.) стать грамотным
Bjtjru	— (гл.) кончать
Tendjk	— равенство
Maqala	— статья
Əsrese	— особенно
Kөbinese	— по большей части, в большинстве случаев
Qalьң mal	— калым
Talpьnu	— (гл.) стремиться
Daqdьlanu	— (гл.) привыкать
Sonьmen qatar	— одновременно с этим, наряду с этим
Alqьs	— похвала, благодарность
Sjnjrgen eңbek	— затраченный, вложенный труд
Tap	— класс
Çala	— клевета
Çala çabu	— (гл.) клеветать
Bedel (avtoritet)	— авторитет
Cьnьqtьru	— (гл.) закалять
Talap	— стремление
Oblьs	— область
Tjlcj	— корреспондент
Nьq	— крепко, основательно

Qaçu — (гл.) устать
Qajrat — сила, энергия
Uade — обещание

Sürauler:

1. Xalen qьzь näґьa ne jsiegen?
2. Ol qaida boiqan?
3. Oi qalaj çaza saxiqan?

GERNIKA

Kjsj ѳltjrgjc facister ѳzderjnjn çauьzdьq, qan jcerljk sipatьn alqьn kersetij. Gernika soqьs çenjnde ecsjr manьzь çoq, qorqansьz qala edj. Ol — naski qalqьnьn tarixi astanasь edj. Germania samoletterjnjn Gernikaqa casuьl çasauь, näl qalanь qiratuь, ecsjr çazьqь çoq çaj qalqqa — ateiderge, balalarqa, qarttarqa pulemetterden oq çaudьruь, olardь qьnadaj qьruь — çauьzdьqtьn en nalьp turqanь. Gernikada çana German samoletterj casuьl çasaqan nasqa çerlerde soqьs çenjnde manьzь nar ec nerse bolqan emes, nälarda asker näljmderj de çoq. Germania facisterj naski eljn qorqytьp, tjze nyktjru ycjn näl qalalardьn qalqьn ädetj qьrqьnqa ücratь.

Qan jcer facisterdjn oilaqanь bolmadь. Olardьn çauьzdьqь, ѳzjnjn azattьqь ycjn kyresken naski qalqьnьn çjgerjn çola almadь, qajta näґlьqьsьnan da kyceitij.

Çana sezder:

Ѳltjrgjc	—	убийца
Çauьzdьq	—	зверство
Qan jcer	—	кровопийца
Sipat	—	качество, свойство
Maпьz	—	значение
Qorqansьz	—	беззащитный
Casuьl	—	налет, атака
Qiratu	—	разрушение
Çazьq	—	война
Qart	—	старик
Oq çaudьru	—	(гл.) обстрелять
Qьnadaj qьru	—	(гл.) скосить пулеметным огнем
Selen	—	селение
Tjze nyktjru	—	(гл.) заставить стать на колени, подчинить
Qьrqьn	—	уничтожение
Qьrqьnqa ücratu	—	(гл.) подвергать уничтожению

GERMANIADA ѲZJN ѲZJ ѲLTJRUCJLERҢ KѲBEIGEN

Berlin, 19-V (TASS). Germaniada tütas semialardьn ѳzjn ѳzj ѳltjruj asa çjjendj. Kyn kerage tyk tanьsь çoq adamdardьn ѳz-

derjmen ɘjrge ɯalalaŋь da ɘltjrgenj turalь qazalar gazetterde kyn saiьn aasььp tۅr.

Ctutgard qalasьnda ɘjr ɘiel ɘzjn çana ekj çaspen altь ças arasьndaqь yc ɯalasьn gazben, ۅulap ɘltjrgen.

Manitsa qalasьnda ɘjr semia (ɘkesj, cecesj çana olardьŋ yc çana tۅrt çasar ekj ɯalasь) ɘzjn ɘzj gazben ۅulap ɘltjrgen.

Xemnitsa qalasьnda erj, ɘielj çana olardьŋ ekj ɯalasь gazben ۅulanьp ɘlgen. Berinnjŋ çۅmьscьlarь tۅratьn Neikelja audanьnda ɘjr çۅmьscьnьŋ semiasь: ɯnazь çana onьŋ er çetken ekj ۅlь gazben ۅulanьp ɘlgen.

Çaŋa sezder:

ɘzjn-ɘzj ɘltjru	—	самоубийство
Tۅtas	—	целый
Çtjlenu	—	(гл.) учащаться
Kyn kۅru	—	существование
Tabьs	—	заработок
Kyn saiьn	—	ежедневно
Derljk	—	можно сказать
ۅulau	—	(гл.) отправлять
Er çetken	—	взрослые

Sۅraular:

1. German gazetterjnde qandaj qabarlar ɯaььp tۅr?
2. Ctutgard qalasьnda ne bolqan?
3. Mainitsede ne bolqan?
4. Xemnitsada ne bolqan?
5. Germaniada ɘzjn-ɘzj ɘltjrudjn kۅpetu sebebj ne?

EDJL-MƏSKEU KANALЬ

Edjl-Maskeu kanalь — dyniedegj ezen kanaldarьnьŋ asa ylkenj, ɘzge kanaldardьŋ barjnen mۅlшŋ ɘzgeceljgj. Edjl-Maskeu kanalь qalq caruasьlьqь ycjn asa manьzdь yc mjndettj ɯrden cecedj.

Bjrjncj mjndet — astanalьŋ qalqьn edjldjŋ suьn çetkjru.

Kanaldьŋ cecetjn ekjncj mjndetj — Maskeu ɘzenjnjŋ çana onьŋ qala tۅsьndaqь salalarьnьŋ suьn molaitu.

Edjl-Maskeu kanalьnьŋ aldьna qoilqan eŋ manьzdь, ycjncj mjndet — Sovet astanasьn Soiuzdьŋ ɘte ylken su çolьmen — Edjlmen çalqastьru, ayitjp Maskeudj tereŋ suda çyzetjn paroxodtar keletjn portqa ainaldьru.

Onьŋ uzьndьqь — 128 kilometr.

Kanaldьŋ enj sudьŋ aldьnda — 85,5 metr, kanaldьŋ keldenenj Edjlde çyretjn ekj ylken kemenjŋ ersjlj-qarsьlь qatar çyzjp ɘtujne mүmkjncjljk beredj.

Kanaldьŋ terendjgj — 5,5 metr.

Çaŋa sezder:

Edjl	—	Волга
ɘzgeceljk	—	особенность

Asa mańyzdy	—	чрезвычайно важный
Bjrden	—	сразу
Ceci	—	разрешать
Astana	—	столица
Çetkjzu	—	(гл.) доставлять
Qala tüsyndaqy	—	прилегающие к городу
Mo'aitu	—	увеличение
Su çoly	—	водный путь
Çolqastyru	—	(гл.) соединять
Syjtjp	—	таким образом
Çyzetjn	—	плавающие
Ainaldyru	—	превращать
Keme	—	судно, корабль
En	—	ширина
Aldyndа	—	на поверхности воды
Keldenen	—	поперек
Ersjlj-qarsyly	—	встречные
Terendjk	—	глубина

Sūraular.

1. Edjl-Maskeu kanaly qandaj kanal?
2. Edjl-Maskeu kanalynyn mjndetj ne?
3. Edjl-Maskeu kanalymen kelemj qandaj?

QAZAQ ÄNCILERJ TURALY

Qazaq teatrynyn spektakilerjn, konserterjn kergendegj ajqan äserjmjzdj ajtyp ötu qyn.

Bjz qazaq tetarynyn spektakilerjne dostyq tereң mahabbatpen qaradyq. Tusqan qalqtyn kerkem öner cherlerjmen tanysqanca osyqtyq. Sonymen ajrge ajx (Riatyqy çoq) ezjmjzdjn texnikalyq, çalpy muzikalyq çane mädenietjljk çaqynan anlardan artyq ekenjmjzdj jcke tyjp mardamsyngyp qaradyq. Bjraq, ajz „Qyz-Çjbek„ spektakjlj men „Er-Targyn" operasyn kergennen keijn ezjmjz konservatoria, aiomexanika çane taqy sondaj teatrqa kerekti çaqdailarmen qarulana tüsaq ta, ajrqätar retterde ajx qazaqtardan yirenuge tijs ekendjgjmjzdj anyqadyq.

Opera çümsyn ajledj degen ajzdjn ajr qadyru adamdarynyn qalqtyn muzika natyqyn oqyna ajmeidj. Öi „njgjeter" qalqtyq muzika önerjnen yirenüdj ezderjne ar keretjn sekjldj. Olardyn onsyz ajzdjn Sovet kerkem önerjnjn qainar kezj qaida ekenjn ajtmegendjk.

Qalqtyn muzika önerjn dürys paidalana njlgen teatrdyn muzikalyq kycj qandaj sofatyndyqyn qazaq teatry ajrge anyq kersetjp otyr.

Çaqa sezder:

Änci	—	певец
Äser	—	впечатление

Dostьq — дружба
Mahabbat — любовь
Tuьsqan — родственный
Kørkem ener — искусство
Ceber — мастер, художник
Asьqa — торопиться
Sonьmen birge — вместе с этим, наряду с этим
Qiatьnasьp çoq — нечего стыдиться
Jcke tyjip — внутренне чувствуя, осознавая
Mardьmsu — (гл.) гордиться
Qarulana türu — быть вооружённым
Birqatar retterde — в ряде случаев
Bir qьdьru — некоторый, целый ряд
Oqьna ijlmeidj — (гл.) не могут понять, не понимают
Bilgjeter — авторы
Sekjidj — похоже, как будто
Qainar kөz — источник
Anьq — доподлинно

ATA MEN NEMERE

(L. Tolstoidan)

Bawasь awden qartaidь: aiaq çyruden, kөz kөruden, qiiaq estuden qaldь, tjs mylde tysjp ijtij. Jcken asь auzьnan aqtь. Balasь men keljnj qartpen otьrьp as çemedj. Bөlek otьrqьzьp, astь pec artьnda weretjn woldь.

Bir kyn qartqa tawaçca men as ake!jp werdj. Qart sьrqьtьp qoiam dep qi!atьp alьp, tawaqcanь sьndьrьp çoldь.

— Kөzjr tawaqcanь sьndьrdь, endj yideçj wasqa narselerdj de wyidjredj dep, keljnj qartьn sөktj, — endj wөqan astь it aiaqqa salьp werem, — dedj.

Qart mұnaьp, kyrsjndj de eç nөrse aitpadь.

Bir kynj walasь men keljnj otьrьp kjckene walasьnьq otnap otьrqanьn kördj: wala idende çaqqa men otnap, ajrdeme jstep otь. Әkesj walasьnan:

— Mica, sen ne jstep otьrsьn? — dep sұradь.

Mica aitta:

— Әke, men it aiaq jstep otьrmьn. Cecem ekeujn qartaiqanda osь it aiaqtan as werjp asьraimьn.

Balь men qatьnь ajrjne-ajrj qaradь. Oilanьp mұnaidь, kezderjnen aұrcaq-aұrcaq ças aqtь. Әzderj qartqa qьqan jsterjne qattь ilaidь. Sodan wьlai qarttь esqa birgo otьrqьzьp, çaqsьlap kyietjn woldь.

Çaңa sөzder:

Bowa — дедушка
Keljn — соха

Bəlek — отдельно
Tabaqca — тарелочка
Syrtyp qoju — (гл.) отодвинуть
Syrtyp qoiam dep — думая отодвинуть, отодвигая
Qulatyp alu — (гл.) уронить, опрокинуть
Syndyru — (гл.) ломать
Byldjru — (гл.) испортить, разрушить
Sögu — (гл.) упрекать, ругать
It aiaq — собачье корыто
Mūŋaiu — (гл.) тужить, горевать, печалиться
Kyrsjnu — (гл.) вздыхать
Çaŋqa — стружка, щепка
Bjrdeme — что-то
Asrau — кормить
Būrcaq-būrcaq — градом (буквально горохом)
Uialu — (гл.) стыдиться
Sodan bylai — после этого
Kytu — (гл.) ухаживать

Sūraular:

1. Bauaŋa keljnj tamaqty qalai berejn boldy?
2. Bala ne jstedj? Ökesjne ne dep çaqyr berdj?
3. Balanyŋ sezjnen ketyn nandy qalai kyjetjn boldy?

STALIN

Leninnei nasqyn jnkərjm,
Byrjngj dana Stalin,
Çuylanqa oqan sez çetpes
Ceser aqyn ūstanyn.
Psiqamnarqa teneuge,
Syndet, uaçjp, parqzdan
Artyq kerem ustavyn.
Asqar tau nijk der edjm,
Korjnjp tūr ionesj.
Aqyl daria der edjm,
Bjraq keide dariannyŋ
Qaiyrlaidy kemesj.
Calqalqan çorqa der edjm,
At ta carcap noldyrar

Kezdesjp çerdjŋ selesj.
Domnyranu alqanda
Stalinge teŋ tappai
Qinalqan Çamyl çerj osy.
Tuqan aidai der edjm
Tynde bar da, kyndjz çoq.
Çanqan kyndei der edjm
Kyndjz bar da, tynde çoq.
Temjr qazyq der edjm
Tek tūrqanu bolmasa
Onda tjl de, yn de çoq.
Eŋ çarqyn — Stalin
Tynde de bar, kyndjz bar
Çanyp tūrqan çalyndy ot.

(Çamuşh

STALIN

Сталин! Ты крепость врагов сокрушил!
Любимый! Ты житель моей души!
Сравнений тебе не найдут жокеи,
И у акынов, степных мастеров,
Таких не найдется жемчужин-слов.

С пророком хотел я тебя сравнить,
С пророком не мог я тебя сравнить —
Правду пророк не умел говорить!
В словах твоих, Сталин, правда и свет,
Меркнут пред ними фарыз-суплет.
Хотел с океаном тебя сравнить,
Не мог с океаном тебя сравнить!
И в океане порой корабли
С распоротым дном сплят на мели...
С полярной звездой хотел сравнить,
С полярной звездой не мог сравнить!
Она, как приколотая гвоздем,
Вечно стоит на месте своем...
С горами хотел я тебя сравнить,
Из гор тебе не равна ни одна —
У каждой горы вершина видна...
Хотел тебя с полной луной сравнить,
Не мог тебя с полной луной сравнить!
В небе она холодна и бледна,
Свет свой струит лишь ночью луна.
И с солнцем хотел я тебя сравнить,
Не мог тебя я и с солнцем сравнить!
Может и солнце порой изменить —
Светит оно лишь в ясные дни.
Сталин! Сравнений не знает старик...
Сталин как вечный огонь горит.

Жамбул.

TEZ ÇYRU KEREK

(*Serafimovicijn „temir tasqyn" ınan*)

— Olar qanca eken?
— Besew.
— Qataŋnan ba?
— Qataŋnan...

Əskerdiŋ aldynan caŋqyncyŋ jetip kelgen Kuban çigitj betj terlep-tepcip, attyŋ çalynan ustap bjraz yndemedj. Sauyŋ aŋ kəbjkienjp, at cybynnan qorqanyp, basyn cəŋqyp, tjzgjndj çəlyp, alasdyŋ tördy.

Koçax, atqoccy çana adiutant yceuj moncadan cyqqan adamdarqa uqsap, pet-auzdary qyzaryp, erickanyŋ ystjnde otyr edj. Tegerekte eckjm çoq.

— Çoldan alys pa?

Kuban çigitj qanscymen nəsqap sol çaqqa qarai:

— On, ne ərj aolqanda on bes caqyrymdai, — dedj.

— Çoldan ərgyatyn taraw bar ma?

— Bar.

— Kazak orystar kerjnbei me?

— Ço-ço-çoq. Bjzdjn adamdar çıьrma caqьrьmdaı jlgerj waгьp keldj. Kazak orьslardьn ljsj de çoq. Zaiьmkadaqьlardьn aituьna qaraqanda, kazak orьslar otьz caqьrьm çerde, өzennjn sьrtьnda ақop qazьp çaiqan kerjnedj.

Koçuxtьn wetjndegj tamьrlarь certjp çol-çol woia qaidь.

— Əskerdjn aldьnqь çaqьn toqtatьp, taraп çolqa wurьp, warlьq polktь, wozdardь sonьn qasьnan өtkjzu kerek—dedj.

Kuwan çjgjtj azqana jjle tysjp. Koçuxtьn sezjn wolmestei tyr kersetjp, wlai dedj:

Ainalьsь ylken... Attar çьqьlьp... ьstьq... çem çegen çoq.

Koçuxtьn kjckentai ekj kezj, alьsta saqьndanьp turqan daiaqa qaraqanda wop-woz wolьp kettj... Kezjnde acьqtьn welgjsj tүrdь. Yc setke tamaq çegen çoq. Taular keljnde qaldь, ajraq, warlьq kyctj aiamastan çumsap, midai dalanь өtjp, tamaqь war çerge—stanitsalarqa çetu kerek. Qalaida tez çyru kerek, ətpegen kynde aldaqь kazak orьstar wekjnjp qalatьn tyrj war. On-onwea caqьrьm ainalьsqa qaramastan ajr minut kjdjrmei jlgerj çetu kerek.

Çaqa sezder:

Qatarьnan — рядами
Calqьncь — разведчик
Terlep-tepcu — (гл.) потеть, пропотеть
Çai — грива
Şauьrь — круп (коня)
Kөpjk — пена
Qorqanu — (гл.) защищать
Basьn cүlqьp — качая головой (лошадь)
Tjzgjn — повод (коня)
Çülu — (гл.) рвать
Alasүru — (гл.) беспокоиться, горячиться, бесниться
Atqoccь — спутник, ухаживающий за конем
Tөngrek — окрестность, кругом
Nүsqau — (гл.) указывать
Caqьrьm — верста
Bүrylu — (гл.) повернуть
Tarau — разветвление
Tamьr — жила
Cetu — (гл.) выступать наружу
Toqtatu — (гл.) остановить
Өtkjzu — (гл.) проводить
Jjle tysu — (гл.) наклоняться несколько
Sezjn welu — прерывать речь (чью-либо)
Tyr kerselu — (гл.) показывать вид
Ainalьs — обход
Çem çegen çoq — не накормлены
Saqьm — марево

Bop-bos — совершенно бледный
Asьq — голод
Midal dala — гладкая, безволная степь
Qalajda — как бы то ни было
Ətpegen kynde — в противном случае
Bekjnu — (гл.) укрепиться, закрепиться
Kjdjru — задерживаться, задержка
Jlgerj — вперед

Sūraular:
1. Kosan çjgjtj qandaj qajyr akeldj?
2. Koqyx ne jslemek boldy?
3. Koçaqtьn polkьna ne sebeptj ber çyru kerek edj?
4. Bбl angjme qaj kezde bolqan?

BALЬQCЬ MEN BALЬQ

(*Packinnen*)

Çuqasьnda tenjzdjn
Kempjrjmen tūrqan cal.
Eskj cьm yj jcjnde
Otьz yc çьl dəlme-dəl.
Cal bajbqьn aulaqan,
Kempjr çjbjn jjrgen,
Ekeuj eptep kyn kergen.
Cal ajr ret au saldy.
Audja saldьr oraldy.
Ekjnej ret saladы,
Tenjz cebjn aladы.
Ycjncj ret salqanda
Çalqы bajbq jljned;
Çanaiь emes ol ajraq,
Altьn bajbq jljged.
Altьn bajbq adamca
Sez setleidj çajbьp:
„Bosat menj, aqsaqal!
Çjber tenjz suьna."
„Qalauьnca tьleu sj.
Qanca boisьn qūlьma".
Qaçaptandы, tondandы,
Yrej calda qalmadы.
Otьz yc çьl au sajp
Bajbqsьq qьlqajь.
Estjmegen, kərmegen,
Setlegenjn ajr bajbq.
— Çolьq boisьn, bar, çanьmt
Kerek emes tyk majьn...
Tenjzjne kete ber;
Erkjn sairan ete ber."
Çjberjp altьn bajbqtь,
Çьjь sez aitьp qajьptь.

Çaqa sezder:

Çaqa — берег, край (чего-нибудь)
Tenjz — море
Kempjr — старуха
Cal — старик
Cьm yj — землянка
Dəlme-dəl — точь в точь, ровно
Aulau — (гл.) ловить (рыбу)
Jjru — (гл.) прясть (пряжу)
Au — невод, сеть
Bajdьr — тина
Tenjz sebj — морская трава
Jljnu — (гл.) попадаться, зацепиться

Çaŋalь — простой
Çalьnu — (гл.) умолять,
Bosatu — (гл.) освободить
Çjbeгu — (гл.) отпустить
Qalau — (гл.) пожелать
Tolen — откуп, плата
Qun — выкуп
Qaçaptanu — удавлаться.
Tandanu
Yreij qalmadь — испугался
Çolьŋ bolsьn — счастливого пути
Bar, çaŋьmi — иди, дружище
Erkjn — свободно, на просторе
Saiгan etu — (гл.) гулять
Çьl sez — ласковое слово
Qalu — (гл.) оставаться

CAPAEV

(Fгamanovtьŋ „Capaev" ьman)

Samarqa detjn tert kyndei çyгdjk. Selender men derevneleгdjŋ talaiгarьn kerdjk. Qandai çerde bolmasьn, Capaevtьŋ atь alalьa barьqьnda ajrdei ol çanalьqtь, qьzьqtь qabar bolьp otьrdь. Capaev sonьŋ bərjnde de ezjn-ezj adam eljkkei almastai artьqcьlьqtь tьstaumen boldь. Mьnadai da uaqiqa kezdestj: əlde qandai ajr selenge kecjrek keljp çetijk, kecede çan çoq, sovettjŋ qaida ekendjgjn sұraŋqa adam tappadьq. Əlde kjmnjŋ yijne kjrjp sұraгьq desek, catьlaqan alazda canadan tyskjmjz kelmeidj; aldaqan noiьmьzben cerkeuge qarai çeneldjk, cerken maŋьndaqь alaпnьŋ jcjnen sovettj tabaгmьz dep oiladьq. Aqьl kecede ajreu kez boldь.

—Çoldas, sұl selennjŋ sovetj qai çerde boladь?

—Anau saidьŋ ar çaqьnda...—dep əlde qaida qolьmen nұsqap kersettj.

Solai qarai nұrьla çyгdjk, keidjk. Sarai sьqьldь eskj tьqгьqqa tьqьlqan, qұlazьqan, tұrqan ornьnьŋ maŋaiьn çan azpaqan, saidьŋ aŋь qanaqьnda selennjŋ cetjndegj oqcau qalqan ajr ylken yi... Esjktj taqьldatьp qaqьp tұrmьz, qaqьp tұrmьz—azer degende esjk acьldь. Əlde qandai sanrau cai keljp esjk actь.

—Ua, cьraqtarьm, kjndj jzdeisjnder?—dedj cal.

—Kyzetcj qaida?—dep sұradь Capaev, acuь dauspen.

—Eckjm de çoq... Barj yidj-yijne tarap kettj. Bul çerden, kyndjz bolmasa, çan tabьlmaidь... Kazjr eckjm de çoq.

—Dereu predsedatcldj caqьrndar...

Mұndai kezderde Capaevtьŋ qatan boluьna, keide aitqan sezjnjŋ qattьlqьna Feodor qarsь bolmauch edj, qatta qostauch edj: yitkenj ol uaqьttarda, asa sьpaiьlq jstesen tykke de qolьŋ çetpeitjn...

Keide adamnьŋ tьn çuas ekendjgjn baiqap qalsa, onьn ynjn myldem ecjrjp, tykke qolьn çetkjzeske tьrьsar edj...

Ol kezdegj uaqыt qatal edj, sol uaqыt qataldыqыna qaral js qы-lu kerek bolucь edj; qūr sez sellep qoimal, js jsternjn desep—oяь-lai etu kerek bolucь edj.

Predsedatelge çjserdjk. Predsedatel, çolda qabarcьdan sьrastыrьp, caqыrьp otырqan „Capaevtыn ezj" ekendjgjn ajtjptj. Anдыrap, pred-sedatel keljp. berkjn alьp, taçjm qыlьp çatыr.

—Bauыr, mynы qalai, sen sovet yjjn cocqa qoraqa ilqsaiqьn kelgenj me?—degen sezdermen qarьь aldь Capaev.—Sovet yjjn qaldaqь cetke әkeljp qamaqansыn, әlde selenojn ortalьq çerjnen orn tappadыn ba, ә?

—Qalq yi bere qoimaidь,—dedj predsedatel zaяыqьrap.

—Ne qыqan qalq? Onь bergjsj kelmei otырqan qalq emes. kulaktar qoi, bәl çerde qalqtыn qatьь çoq... Mynы ezjnjn kep-ejsjn qarasaiсь...

Senj ykmet dep ataldь. Dol ertennen qaldыrmai sovetti sonau alan çsqqa apарьp ornalastыr, alannan en çaqsь degen yldj al, Capaev bүtыrdь dep ait. Tysjndjn be?

—Tysjndjm,—dedj predsedatel mjngjrep.

Çana sezder:

Ataiu	—	(гл.) называться, произносить
Çanaiьq	—	новость
Eljkteu	—	(гл.) подражать
Arыqcыьq	—	превосходство
Uaqiqa	—	случай, событие, происшествие
Әlde qandai	—	какой-то
Kezdesu	—	(гл.) встречаться
Catьrlaqan aiaz	—	трескучий мороз
Aidaqan bolьmьzben	—	погоняя так же (как раньше)
Maq	—	окрестность, около
Alan	—	площадь
Sai	—	ущелье
Nүsqap kersetu	—	(гл) указать (чем-нибудь,
	—	рукой, кивком и т. д.)
Bұrьlu	—	повернуться
Tьqrьqqa tьqьlu	—	(гл.) быть запрятанным в глу-хом углу—в тупике
Qүlazьqan	—	заброшенный, безмолвный, тишь
Cet	—	окраина
Oqcau	—	одинокий
Qaqu	—	(гл.) стучаться, стучать
Әzer degende	—	наконец (после долгих ожиданий)
Sarqau	—	глухой
Cьraqiarьm	—	ласковое обращение, вроде—сви-тинки моя
Acuiь	—	серпитый
Tarap ketu	—	(гл.) разойтись
Dereu	—	сейчас же, немедленно, мигом

Predsedatel — председатель
Qarsь boldy — (гл.) возражать
Qoldau — (гл.) одобрять
Sьpaiьlьq — вежливость, деликатность
Tykke de qolьn çetpeldj — ничего не добьешься
Qabarьs — посыльный, посланник, вестник
Abdyrau — (гл.) теряться
Taçjm — поклон
Baluы — обращение, вроде—дружище, буквально: родимый, братик
Mьnьn — как же это
Ұqsatu — (гл.)сделать похожим
Qarsь alu — (гл.) встречать
Sasu — (гл.) теряться, смущаться
Bergjsj kelmei otyrqan — не желающий дать
Qalqьn qatьsь çoq — народ не при чем
Kөnjs (kөngjc) — легко соглашающийся, податливый
Qarasaңs — смотри-ка!
Ornalastыru — (гл.) разместить
Bұjrьru — приказать
Mjngjrleu — (гл.) бормотать

Sұraular:

1. Capaev kjm?
2. Capaev çoldastarьnьn selenge keljp, nemj jzdedj?
3. Selsovetjn yij qai çerde eken?
4. Capaev predsedatelge ne dedj, predsedatel ne dedj?
5. Bұl angjme sovet ұkmetjnjn qai vaqыtьn suretledj?

QAZAQSTANNЬN KӨRKEM ӨNERJ

(SSSR-dьn qalq artistesь Kylaс Baiseitova)

Bjz, çer çyzjnjn teatr mədenietjnjn tandauly ylgjlerjmen tanыs, aldыnqy qatardaqy Leningrad çərtesьlqыlыn serja estjgence asыq boldy. Bjz kezjr ezjmjzdin çana çəңgьmыzdy Leningradtьq çoldastarьmыz da, ortalyq gazetter de tolы qostady dep aita alamыz.

Leningradta bjz ezjmjzdjn ənerjmjzdj kersetjp qana qoiqanymыz çoq, sonymen bjrge kөp narse yirendjk. Leningradta bjr ai boiы boiqanda bjz ezjmjzdjn tuqan auьmыzdaqыdai boldy, qalda narsaq ta tabsqandai çardem, çoldastы si kerdjk.

Zavodtarda, soqыs kemelerjnde, Pionerler saraiында, teatrlar men klubtarda bjz Leningradtьq tandauly adamdarьmen kezdestjk. Bjz tarihi eskerikjeterdj, muzellerdj, galereialardy aralady. Sovetter Soiuzьnьn maqtanыs boiqan bəl qalanьn nece aluan tamaşalarь men qьzыqtarьn kerdjk.

Qazaqstannьn kerkem əner qьzmetcjlerjnjn mjndetj—kynbekya yirene otыrып, ezjnjn tvorcestvolyq çəңgьlьn sarasьn keterjp, teatr mədenietjnjn çana cьndarьna cьqu.

Çaŋa sezder:

Tandauly	—	образцовый, классический
Ylgj	—	образец
Tanys	—	знакомый
Çärtcsyq	—	общественность
Asyq eoldyq	—	мы жалали с нетерпением, мы торопились
Qostau	—	одобрять
Öner (kerkem' oner)	—	искусство
Kersetjp qana qoiqanyŋyz çoq	—	не ограничились только показом
Yirenu	—	научиться
Bjr ai' boiy	—	целый месяц, на протяжении одного месяца
Tuqan	—	родной
Çardem	—	помощь
Si	—	почет, уважение
Kezdesu	—	встречаться
Eskertkje	—	памятник
Maqtanyŋ boiqan	—	являющийся (вместе) гордостью
Tamaca	—	достопримечательность, замечательно
Kynne-kyn	—	каждодневно
Sapa	—	качество
Cyŋ	—	вершина, утес

Sorular:

1. Revoliutsiadan ärkyn qanaqty teatr, maqtanyŋ artister boiqan ba?
2. Kytac kjm? Revoliutsiadan ärkyn qanaq zielderjnjn xalj qandai edj?
3. Qanaq teatrda, onyŋ artisterj Leningradqa nege barqan, onda ne kergen?

LENIN MAVZOLEIJNDE

Kynsjzderge kyn boiqan,
Çer çyzjne nür boiqan,
Aqyldyŋ kenj danyspen,
Ezjlgenge qol bergen,
Kentarlarqa çol bergen,
Zamannyŋ erj arystan.
Adasqan qalq zarlyqqan,
Azattyq alyp naqtyqa
Soulende keljp tanbasqan.
Dariadan artyq aqyln,
Tonen ajyk „qanyscian",
Qartaiqanda ajr kerjp,
Zirat etjp qaituqa
Çamnyl keldj alystan.
Çer çyzjnjŋ kjudjgj,-

Mavzoleidjŋ tasynda,
Çer çyzjnjŋ cyraqy—
Kremlde—qasynda.
Çolynda taimai ästuqan,
Baqytqa çürtty näsqaqan,
Artyq tuqan cokjrtjŋ.—
Stalin otyr basynda.
„Tanap" etjp exjpe,
Stalinnen çen sürap
Ketuge kelgen kep qalq,
Kerjsedj osynda.
Ui, danyspan sanazym!
Ezjlgendj teredjn,
Zarlyqqandy çesedjŋ,
„Çer çyzjne cashcyraq

Ornatamyn!" dep edjn.
Millondaqan qalqtyq
Sylenjcj edjn, aelj edjn.
Bäŋynqь kezde ceikerj
Qalьp, sanqa qosylmai,
Çyrgen qazaq elj edjm.
Menj de sen tenedjn,
Olь kecke jlesjp.
Aldymda basca Stalin,
Soŋynan erjp çenedjm.
Dauletke baiьp aelceden,
Bгьsqa qandьm, keneldjm.
Zamannan aergj qürsaudьm,
Sen aqьttьn tiegjn.

Çer çyzjnjq kem-tarь
Sy egen saqan tegjn.
Senen alьp nür saule,
Quatьm tolьp, kyc esjp,
Bekjdj menjn syiegjm.
Barjn ajrdei qünarttьq
Alpьs ekj çyienjn,
Adamzattьn asьl
Armaqьndь ardaqtap,
Körij kerjp kenjkken—
Aqcьl tartqan basьmdь
Aldьna keljp temjn!

(Семей) 1936-ç.—Mәskeu.

В МАВЗОЛЕЕ ЛЕНИНА

Пришел я к тебе из далеких степей,
Пришел я к тебе в голубой мавзолей.
Бессмертный, родной, любимый,
Не умер ты! Не лежишь в гробу.
С живым с тобой говорит Джамбул
И в сердце несет твое имя!
Стал мавзолей твой сердцем земли.
Волны народов к нему потекли
Потоком бескрайним, как годы.
Не умер ты! Не в гробу лежишь.
Ты каждый день живешь, говоришь
С родным своим народом!
Данишпан! Ты думал о каждом из нас,
Данишпан! Ты нас от шакалов спас,
Как солнце, согрел миллионы.
Миллионы тех, кто с нуждой дружил,
Миллионы тех, кто без родины жил.
Миллионы нас, угнетенных!
Когда я смотрел на звезды Кремля,
Я видел—в них блещет жизнь твоя
И твой завет последний.
Я слышу—в Кремле твое сердце бьет,
Там твой любимый орел живет—
Великий твой наследник.
На крыльях могучих он гордо несет
Победное, славное знамя твое;
Он в бурях и грозах вырос.
И там, где орденые взмахи легли,
Там—счастье для всех угнетенных земли,
Для всех пролетариев мира!
Мой Ленин! Тебе эта песня сейчас.
Мой Ленин, живешь ты в каждом из нас,

Как солнце, согрев миллионы.
Миллионы тех, кто с нуждой дружил,
Миллионы тех, кто без родины жил,
Миллионы людей угнетенных!
Я завещанье оставлю им—
Правнукам, внукам и детям своим,
Чтобы такими, как ты, они стали
И отдали сердце и каждый свой шаг
Тому, в ком пылает твоя душа,
Тому, чье имя—Сталин! (Жамбул)

Çĕnĕ sĕmĕ:

1. Kăi ələnĕj çattəp ələnĕədər,
2. Çamənĕldən ĕnĕ çandai ələnderjn çatqa ejlesjzder? Qəsqaca ə ənerjjzenn Çamənĕldən kjm ekenjə surectenjzder.

METELITSA

(*Fadeeuten*)

Levinson otrədə elsjz çerlerge cəqər ketjp, nasqa otrədterden nallanənən yzjp aldə. Adam alaqə nasnaqan çolsəz çerlermen otrədən alər çyrdj.

Aldəndaqə Ulatinski dalasən çapondar çana Kalcak otrədtarə tygel ailep alqan. Çaudən razvedkasə ainaladaqə çerlerdjn nərjn aralap, ejrnece ret Levinsonnən aldəndaqə dozornallarənə kezdesken nolatən.

Erten ertemen çau çaqə Levinsondə andər türər, çyrjp kele çatqan çolən kesjp tastap edj. Bjraq, ekj saqat soqəstan keijn, ol otəz camalə kjsjlerjnen airəlap, çardən orlasən qaq çarər cəqər kettj. Kalcaktən attələ əskerj nəlardən jəjne tyslj.

Levinson kənlsjzdenjp türər — „nəl audanda endj kjdjrudjn manj çoq. Çyretjn çol çalqəz — qlə tystjkke qarai net alər çyru" dedj de, qolandaqə çol sumkasən acər, jcjnen kartanə aldə. „Mjne, osə çerlermen, taularmen çana tənelermen çyrjp otərər, etjp ketuge nolada... Dărəsənda, çol alə, airaq, ne qlasən, onan nasqa amal çoq" — dep kyrsjndj.

Levinson taiga ormanəna qonuqa nel nailadə. Aldaqə çoldardə razvedka arqələ ənden anəqtap ejljp alər, atqa çana nanqa nai Tudanaki dalasəna çetemjz dep sendj — Levinson sol oimen — „Razvedkaqa Metelitsa narada. ejzder osə çerde tyneimjz" — dep ezjnjn çardemcjsj Baklanovqa aitə da, ailnəq nerdj.

— Toqtal — degen aldənaqə çaqtan aiqai cəqtə. Daus səndai tjzjlgen otrədtən ejrjnen son ejrjne taraldə. Ol naqətta aldənaqlar toqtap türqan, sonqalar jigerj qarai çyrude edj.

— „Metelitsanə çjner!"

— „Metelitsanə caqərər çatər..." — degen daus taqə da otrədtən fizən noləna tarədə.

Bjrnece sekundtan son qarcəqaca nelin aykjreljp Metelitsa canər keldj. Barlaq otrəd cən nletjnen, kenldj tyrmen onən atqə ceaer otərəəna kez çjerjp qarap türdə.

Metelitsanь razvedkaqa çjbererde, Levinson oqan, qalsida bolsa aygln tynde qaitьp kel dep nьsьrdь. Metelitsa otradtan tys qalta, saqat ierte cьqtь da, astьndaqь aiqьrьnьq barlьq samьlьmen saulьp çaneldj. Aiqьrьnьn ystjnde, çemge qonqan qara qьsqa qadala coqьlьp, bes kynnen bergj kenisjz, aqьlьn çytjsten keljn, kazjrgj qьlьndatьp saulьp kele çatqanlьn mas bolqan kjsjce, ekj tanauь çelsjrep keledj. Ol taiqadan cьqqan soң, kepten nerj iesjn qalqan, tabesj orьlьp tysken ajr yidjq qasьna keljp toqtadь.

Ol aьu bailai tustap, cegen yidjq qulap çatqan ьrьcьnan çrmasьp, çoqarь cьquqa tьrtьsьp, cegennjn ystjnde qozqalmastan, dьbьssьz, ainalaqa tese qarap, qarsaqьda qьlaqьn salьp, on minuttai ьndap tьrdь. Tьrqan çerj ormanlьq kolenkesj, eckjmge korjnneldj, kazjrgj tьrьsьnda tap qara qьs siqtь.

Çaña sozder:

Elsjz çer	— безлюдное место
Bailanьs	— связь
Yzu	— порвать
Bilep alu	— (гл.) захватить
Aralau	— (гл.) пройти, обходить (осматривая)
Kezdesu	— (гл.) встречаться
Aңdьp tьru	— следить
Çolьn kesu	— пересечь дорогу
Çaudьң ortasьn qaq çarьp jzjne tysij	— разорвать цепь (круг) врагов (гл.) пошли по следам (стали преследовать по пятам)
Kenisjzdenu	— (гл.) быть недовольным
Kjdjru	— задержка, задерживаться
Manj çoq	— нет смысла
Otьr tystjk	— дальний юг
Bet alu	— взять направление
Çol sumka	— дорожная сумка
Çytjp otьrьp	— двигаясь без остановки
Dьrьsьnda	— в действительности, на самом деле
Amal çoq	— нет выхода
Kyrsjnu	— (гл.) вздыхать
Orman	— лес
Qonu	— ночевка
Anьqtap ajljp alu	— (гл.) узнавать точно
Ozьn nobьna	— во всю длину
Qarsьqa	— ястреб
Bykjreu	— (гл.) горбиться
Saulьp kelu	— (гл.) прискакать
Sьn niet	— искреннее желание
Sener otьru	— ловкая посадка
Tys qaita	— после полудня
Aiqьr	— жеребец

Çem	— корм, пища (зверей, птиц)
Qara qăs	— коршун
Qadala coqiu	— (гл.) впиться, прильнуть
Qăiьndaiьp	— нахрем
Mas bolu	— (гл.) быть опьяненным
Tanau	— ноздри
Çeibjreu	— (гл.) раздуваться
Iesjx qalqan, tonesj opьrьlьp tysken yi	— оставшийся без хозяина, нежилой дом с провалившимся потолком
Qolap çatqan uŋjьc	— развалившийся угол
Tьrnьsu	— (гл.) цепляться

Sŭraular:

1. Fadeevtja „Metelitsa" degen kjanьn oqьqanьzdar ma?

FRANSIA KOMPARTIASЬ ORTALЬQ ĶOMITETJNJŊ QOTTЬQTAUЬ

Pariç, 25/V (TASS). Bygjn „Iumanite" gazetjnde Fransia kompartiasьnьŋ ortalьq komitetj Soltystjk poluske narqan sovet ielcjkterjne arnap qăttьqtau çarialadь. Qăttьqtauda ьlal degen: „Soqьstьŋ çana aiuandьqtьŋ belnesj bolqan facist samoletterj—Gitler men Mussolinidjŋ samoletterj — Gernikanьŋ, Galdakanonьŋ qalqьn qьrqьnqa ăcratьp çatqanda, betjnlejlijktjŋ çana adam balasь progressjnjŋ belnesj bolьp otьrqan sovet samoletterj Soltystjk polustjkke narьp qonьp, sotsializm eljnde qьlьmi çana texnikanьŋ erjstep kycelgenjn kerseitj.

Adam balasь genjnjŋ danqьn çer çyzjne çalqan sovet aviatsiasьna sălem.

Bykjl adam balasьnьŋ qanь ycjn qьlьmi mjndettj orndaqan sovet ajljnpazdarьna sălem.

Erljgjmen bykjl mădenlettj dynienj tandandьrqan geroilardь tanielep esjrucj bolcevikterdjŋ ălь partiasьna sălem!

Çerdjn altьdan ajr balegjnde çengen sotsializmnjŋ ălь tanьstarqa çetjp, ăăl tanьstarьn Arktikanьŋ măzdarьna deljn taratuьna bascьlьq etjp otьrqan Stalin çoldasqa sălem!

Çaŋa sezder:

Ortalьq	— центральный (ая, ое)
Qăttьqtau	— приветствие
Soltystjk	— север, северный (ая, ое)
Arna	— посвящай, предназначай
Çariala	— опубликовывай
Soqьs	— война
Aiuandьq	— звёрство
Belne	— символ, образ
Qьrqьn	— истребление
Belbjtcjljk	— мир, спокойствие
Erjsie	— расширяйся, развивайся
Kycei	— усиливайся

Danq — слава, популярность
Çer çyzjne çəiqan — распространивший на весь мир
Səlem — привет
Qamь ycjn — в интересах
Erlјk — храбрость
Tаndandьr — удиви, восхищай
Өsjrucj — вырастивший (ся, ое)
Çengen — победивший (ая, ое)
Tabьs — достижение, успех
Məz — лед
Taratu — распространение

Sөraular.

1. Sovet ləcikterjəjn pəluske çətəjnjn qandaı saıası maŋьz bar?
2. Məsəŋ qandaı ərjjndjk maŋьz bar?
3. Sovet ləcikterjnjn pəluske əcuь sovet ykmetjnjn qandaı ekenjn kөrsetedj?

BASCьLьQ JSJNDEGJ BIUROKRATTьQ

Bascьlьq jsjndegj kөnsecji bіurokratьqpen kүresu məselesj ərjde ylken orn alady.

Bəl auru ərjdjn Sovetter soıuzьna qaidan keldj?

Bəl aŋьnaŋь patca əlegen Reseiden qaiqan məra. Biurokratcьldьq barlьq burçua memleketterjnde bar. Sovet memleketj ycjn onьn qaurь zor, sotsialistjk qүrylьsьmьzqa bөget çasaidь. Sөndьqtan, ərjz onьmen alaŋaı kүresemjz.

Kapital elderjndegj biurokratьq—eŋbekcjlerdj ezudjŋ, zorlьqpen naqьndьrudьŋ qүraly. Sөndьqtan, olar biurokratcьldьqpen kүrespeidj.

Biurokratьq eŋbekcjler ycjn çek kөrjejctj; „qaznalьq" degen sөz qorlaumen tең.

Çinovnik-toreler nadan, topas keledj, olar qaьn kөpcjljktj çoqarьdan otьrьp əlemdj dүrьs keredj.

Proletarlaı revolutsiasь biurokratьq macinanьŋ bөl-cьlьn cьqardь. Bjraq, biurokrattar men biurokratcьldьqtь çoq emes. Sovet ykmetj əŋlarmen ылqı kүresjp keledj. Bjraq, olardь ərjçola qүrtu qiьn boldь. Yitkenj, olardь tudьratьn caruasьlьq çaqdaıь əsaq caruasьlьq — kөpke deijn çoıьlmaı keldj.

Osь kynde biurokratьqtь tudьratьn sөzderçoıьluqa ainaldь. Endj biurokratьq adamdardьŋ sana-sezjmjnde qana saqtalьp otьr.

Biurokrattьq ərjdjŋ өlь jsterjmjzge kөp bөget çasadь. Biurokrattьq jsjmjzge zor bөget çasamaq. Sөndьqtan, onьmen əlj de bolsa alaŋaı kүresujmjz kerek.

Biurokrattardьŋ kəzjrgj ərjr yiken bəlgjsj—olar kөpcjljktjŋ tүlkjne, sotsialistjk caruasьlьqqa, sovet çəmьzына əŋlarnь eskj kөzбən qaraidь.

Biurokrat adamdar sotsializjm ycjn kүrespeidj. Olardьn onь—tek: „qьzmet etu", mjndetten qaтylu. Məŋdatlar çəmьs ycjn, caruasьlьq ycjn, өndjrjs ycjn əljp-əcjp tөrmaidь. Barьn saıa qimьldamaidь.

Bülardьn jske kezqarasь—tereterdjn, cinovnikterdjn kezqarasь. Bülardьn sotsiallizmde çöuьsь çoq, kerjrek çan tьlьstьqьn oilaldь. Biurokrat sьrtьmen, tjljmen partianьn çolьnda, js çyzjnde sol çoldьn çyzege asuьna beget çasaidь. Sondьqtan, biurokratchildьqpen kyresudjn salasatьq maqьzь əlj de ete zor.

Çaqa sezder:

Basсьlьq	—	руководство
Kensecji biurokratьq	—	канцелярский бюрократизм
Qaup	—	опасность
Bile	—	управляй
Mьra	—	наследие
Ezu	—	угнетение
Baqьndьru	—	подчинение
Çek kerjnjctj	—	ненавистный
Qorlau	—	унижение
Nadan	—	невежественный
Topas	—	грубый
Qalьn kepcjljk	—	широкие массы
Bьt-cьt	—	вдребезги
Çoisku	—	уничтожаться
Bul çonde	—	в этом отношении
Quьp çjber	—	(гл.) прогони
Aqьrьndap	—	потихоньку
Qaçьrlь	—	настойчивый
Azaita baru	—	постепенное уменьшение, уничтожение
Çoiluqa ainal	—	начинай исчезать
Sana-sezjm	—	сознание
Beget	—	препятствие
Ajanbal	—	не жалея себя, решительно
Belgj	—	признак
Kezqen qarau	—	взгляд
Qutylu	—	избавиться
Etku	—	выполнить, исполнить
Qьzmet etku	—	выполнение работы, „делячество"
Öljp-ecjp türmaidь	—	не принимает близко к сердцу
Barьn sala	—	напрягая все силы
Oila	—	думай
Tьnьstьq	—	спокойствие
Sьrtьmen	—	внешне
Js çyzjnde	—	фактически, на деле

ALQA

(*Moпассанан*)

Bjr kynj kecke çaqьn kyleuj yjne bjr yiken konvert alьp kjrdj.

—Mjne,—dedj oi, saitanatь pjcjmen,—osьnь jcjnde saqan degen bjr narse bar.

Əielj deres konvertij çьtts da, jejnen saqьru beletjn aldь.

„Qalq aqastu ministrj men Çorç Rampono xanьm Luazel mьrza men Luazel xanьmdь 18-ianvar (dyisemej kyaj) ministr yijne qonaqqa keljp, qūrmet kərsetuja sūradь" depij.

Kyieuj: quanar dep oilap edj, quanadьn ornьna, əielj qaqazdь ьzqarlanьp ystel ystijne laqtьrьp tastadь.

—Çanьm, men senj ьrza bolar dep oilap edjm. Būl saqьru qaqaz qolqa otjatcьlьqpen tysken çoq edj,—dedj kyieuj.

—Onda men ne kijp barmaqpьn?—dedj əieli acuь qaaaqpen.

—Əlgj teatrqa kijp barьp çyretjn kəlekterjnce?...

Əieljnjn çьlap otьrqanьn kərjp, aq-tan bolьp antьp toqtap qaldь. Əieljnjn kəzjnen jp-jrj ekj tamcь ças domalap keledj eken.

—E, saqan ne boldь? Ne boldь?—dedj.

—Saqьru qaqazdь menen kərj əielj taujr kijnetjn qьzmetteste-rjnnjn ajreujne ber—dep çaular qaitardь.

—Tegj ezjne qonaqqa kiuge çaraqandai sьpaiь ajr kijm alьp qoiu ycjn qanca kerek?

—Bjlmeimjn, ajraq, tart çyz frank [1]) bolsa ajrdeme jstenge bolar edj dep oilaimьn—dedj əielj Matilda.

—Çaqsь, men tart çyz frank berejn, ajraq, çaqsь kəlek çasauqa tьrьs,—dedj.

—Kətlekpen qana bola ma, taqьp barатьn ecbjr qьmbattь nər-sem çoq. Tyrjm qaiьrcьnьn tyrjndei bolьp, ujplj, sol qonaqqa bar-masam delmjn—dedj əielj.

Kyieuj keljp:

Ezjnjn dosьn, ana Poretsic xanьmnan ajr qьmbattь nərsesjn sūrap ala tūrsan bolmai ma? Aralarьn ujplj çaqьn emes pe?—dedj.

Əielj quanьp ketij:

—Rasl Men onь oilamappьn.

Kelesj kynj oi ezjnjn dosьna barьp, mūnьn aitь.

Poretsia xanьm ainaь cxaika barьp, ajr yiken çəcjktj əkeljp ast da, Luazel xanьmqa:

—Soulem, tandap ala ber,—dedj.

Aqlarьp otьrьp, Luazeldjn kəzj atlas qarcьqtaqь ajr ədemj ajrliant alqaqa tystj.

—Maqan mьnaubqdь beresjn be?—dep sūradь.

—Ərine, berem jn.

Luazel dosьnьn moinьnan qūcaqtap alьp, qattь sujdj de, alqa-sьn alьp yijne qarai cygjrdj.

Bai kynj çettj. Luazel xanьm çūrt kezjne tystj.

Erkekterdjn barj soqan qaradь, atьn sūradь, tanьsuqa ьntьqtь.

Luazel jaxatqa tolaitap ət kerkjnjn saltanatьna, çūrt kezjne tyskenjne ainьrap, dynienjn barjn ūmьta miedj.

Sonan Luazel tənertengj saqat tərt camasьnda qaittь.

Əiel ezjnjn kərkjn aqьqь ret kerjp, taqь ajr qūmardan cьqa-rьn dep, sьrt kijmjn ainaьn aldьna tūrьp cectj. Bjr mezgjl ke-net ecb dana cьqьp ketij.

---

1) Frank—frantsuz aqcasь.

Motьndaqь alqasь çoq eken.

Kijmjn cala cesjnjp qoiqan kyleuj:

—Ne noldь taqь?—dep sūradь.

—Menjn... nem... çoq... men... Porestie xanьmnьn alqasьn... çoqaltьp alьppьn...—dedj zorqa.

Kyleuj sasqalaqtap, açьraia qarap:

—...Ne deidj?... Qol... Mymkjn emes,—dei nerdj.

Ekeuj kөilektjn, paltonьn qatьrmalarьnan, qaltalardan, jzdemegen çer qoimai aqtardь. Bjraq, alqa çoq.

Ekeuj bjr-bjrjne qorqqan pjcjnmen adьraia qarastь.

—Əlgj ezjmjz çaiau çyrgen çoldь qaralьn, mymkjn sonan tauьp qaitarmьn—dedj.

Kyleuj saqat çetjde oraldь. Jcteqe tasa almaptь. Bes çьldьq emjrj ketkendei qartaiьp:

—Būl alqanьn ornьn bjrdeme qьlьp tөleudj ollau kerek.—dedj.

Çoqaltqan alqaqa ūqsas alqa jzdep, Luazel aielimen ekeuj bjr zergerden bjr zergerge sandaldь.

Ekeuj aqьrьnda Pale-Roialdьn bjr magazinjnen ezderj çoqaltьp alqan alqaqa ūqsas bjr bjrliant alqaqa kezdestj. Baqasь qьrq mьn frank eken, bjraq, būlarqa otьz altь mьn frankke nermek noldь.

Luazel çalьnьp çyrjp bjreuden bjr mьn, bjreuden nes çyz frank, bjreuden nes, bjreuden ye luidor[1]) qatьz aldь. Ər kjmge tjlqat nerjp, qiьn mjndetter kөterdj. Aqьrьnda əlgj alqanь satьp alьp, otьz altь mьn franktь zergerdjn kontorьna tastap cьqa nerdj.

Luazel xanьm alqanь alьp Porestie xanьmqa akelgende, ol rençjgen pjcjnmen:

—Erterek qaitaruьn kerek edj, ezjme kerek noltьp qalsa qaiter edjn?—dedj.

Luazel xanьm qarcьqtь aca ma dep qorqьp edj. Porestie acpadь. Eger ətrgjn njljp qalsa, ol ne ollar edj? Ne aitar edj? Luazeldj ūtь dei alar edj au!

Endj sonau sūmdьq nonьctь ətеu kerek noldь. Çalcь aielimen esep ajьrьstь, paterjn ezgertjp, Manserdaqь bjr yidjn tөacsjne sarьp çalqastь.

Luazel carnacьlьqtaqь, kuxnədaqь dəkjr çūmьstardьn dəmjn tatь. Bdьstardь çudь, mailь garcoktarmen kastrelderdj tazalaimьn dep ədemj qьzqьlt tьrnaqtarьn ezdь. Çalcь aielderce kljnjp, çemjs satucьlarqa, et satucьlarqa, syt dykenjne çyklrjp, nolьmsьz aq asьnьn arnjr suьna[2]) talasьp, saudalastь. Kyleuj kecke de jstecj.

Osь tjrcjljkpen on çьl çyrdj.

Onьncь çьldьn alaqьnda narlьq nonьctь, protsentjmen tөlep bjtjrdj au əleujr!

Çūmьstan carcaqan soq, bjr çeksenbj kynj seruendep tьnьç-

---

[1]) Luidor—fransuz aqcasь

[2]) Su—aqcanьn atь.

qalь Elisei dalasьna cьqьp çyrjp, Luazeldjң ajrьala ketergen әjelge kerj tystj. Ol Porestie xanьm eken.

Luazel taianьp keljpt

—Esensjn se, Çannat—dedj.

—Ço... sәlajcel Sjzdj men ajmeimjn, çanьlьsьp tьrsьa...—dep kyajtledj ol.

—Çoq. Men Matilda Luazelmjn.

Dosьnьң dauss cьqьp kettj:

—Ol... sәrlь Matildat Qulai ezgerjp ketkensjn?...

—Ia, senjmen kerjspegelj men talai auьr kynderdj, kep qasretterdj basьmnan keejrdjm... Sonьң nәrj senen boldь.

—Menen boldь?... Qalaica?

—Maqan ministrde bolqan balqa kijp basuqa bergen aiqan esjnde bar ma?

—Io.

—Men sonь çoqalьqamьn.

—Qalaica? Sen onь maqan әkeljp bergen çoq pa edjn?

—Men saqan dәl sol siaqtь basqa alqa aparьp bergemjn.

Sonьmen mjne, sonьң pьlьn on çyl boiь telep kelemjz.

Porestie xanьm tanьrqap, ajtaz ollanьp:

—Sen menjkjn telen ycjn ajrliant alqa satьp aperdjm deimjsjn?—dep sұradь.

—Ia, sen onь anqarmadьң ba? Ol alqa dәl senjkj siaqtьbolatьn.

Porestie xanьm:

—Oi, sorlь Matildat Menjkj çalqan alqa edj qoi. Ol en arj bolqanda bes çyz frank tьrsadь...—dedj kyljp.

Çaңa sezder:

Alqa	— ожерелье
Kyieu	— жених, муж
Saltanatlь	— торжественный
Pjcjn	— физиономия
Saqan degen	— предназначенный тебе
Caqьrtu belet	— пригласительный билет
Mьrza	— господин
Xanьm	— госпожа, сударыня
Dyisemәj kynj	— понедельник
Qurmet kerьeu	— сделать честь
Quan	— радуйся
Bzqarian	— (гл.) будь злым, сердитым, недовольным
Çanьm	— душа моя, душенька
Onaicьlьq	— легкость
Anьrьp toqtap qaldь	— удивленно остановился
Jp-jrj	— крупные
Tamcь	— капля
Ças	— слеза

Domala — (гл.) покатись
Menen kerj — чем я
Təujr — лучше
Çara — (гл.) годись
Sьpaiь — привычный, вежливый
Bjndemc jsteu — что-нибудь сделать
Çaвuqa tьlьз — старайся справить (платье), сделать
Taqьp nar — (гл.) ади, надев (что-нибудь)
Tyr — вид
Qaiьcь — нищий
Kelj — (гл.) будь недовольным
Dos — друг
Aralarьn çaqьn — в близких отношениях
Saulem — ласковое обращение, вроде: золото мое, светик мой
Aqtar — (гл.) перебирай, ройся
Ədemj — хороший, симпатичный, красивый
Çurt kezjne tyskj — обратила на себя внимание, буквально: попала в глаза людей
Batьqtь — жаждала
Toiattau — стать сытым
Qūmardan cьq — (гл.) будь удовлетворенным в своей страсти (какой-нибудь)
Sьrt kijm — верхняя одежда
Kenet — вдруг неожиданно
Çoqaltьp alьppьn — (гл.) я оказываюсь потеряла
Zorqa — через силу еда
Sasqalaqta — (гл.) теряйся
Açьrala qara — (гл.) смотря удивленными глазами
Qartьrma — складки
Odrala qara — (гл.) смотря испуганно
Oral — (гл.) вернись
Çoqaltьp alqan — потерянные самими
Çalьnьp çyr — (гл.) умоляй
Tjlqat — расписка
Өtrjk — ложь
Ūrь — вор
Samdьq nogьc — ужасный долг
Dekjr çūmьs — грубая, черновая работа
Dəmja lat — (гл.) попробуй, буквально: „попробуй его вкус"
Tьrnaq — ногти
Būzu — (гл.) портить
Bolьmsьz aqca — ничтожные деньги
Talas — (гл.) спорь
Saudalas — (гл.) торгуйся
Çeksenbj — воскресенье
Seruen — прогулка
Tьnьq — отдыхай

Bəbɨjce — сударыня, обращение к пожилой даме
Çanɨlɨşɨn — (гл.) ошибаться
Kɯşɨrdɨn — (гл). шептать
Sorlɨ — несчастная (ый, ое)
Özgerɨp ketu — (гл) измениться
Kɨrɨşpegelɨ — с тех пор, как мы не виделись
Qasret — (араб.) горе
Senen soldɨ — от тебя, из-за тебя это случилось
Dal sol alaqtɨ — точь в точь такой
Pul — средства, стоимость
Anqar — (гл.) поймн, догадайся
Çalqan — фальшивый (ое, ая)

Sɨnamalar:

1. Моравам degen qaj eldjn, qaj kezdegj çazuɨlɨ?
2. Onɨn cɨqarmalarɨn (произведения) oqɨlɨpdarɨn aj ma? „Alqa" degen angɨmenɨn ərɨsɨnɨn oqɨlɨpdɨlɨndaj ma?
3. „Alqa" angɨmesɨnɨn mazmunɨn qɨsqaşa ez sazɨlɨmen aitɨp berɨndej?

ОГЛАВЛЕНИЕ

ГРАММАТИКА

I. Фонетика

Стр.

Алфавит 3
Артикуляция казахских звуков, отсутствующих в русском языке 5
Таблица гласных 7
Таблица согласных 7
О передаче некоторых русских звуков, которых нет в казахском алфавите 8
Гармония гласных или закон сингармонизма 8
Прогрессивные изменения звуков или прогрессивная ассимиляция 9
Регрессивные изменения звуков или регрессивная ассимиляция 10
Ударение (акцентуация) 11

II. Морфология

Общие сведения 12
Части речи 14
Имена существительные 15
Множественное число 15
Притяжательные приставки 16
Склонение 19
Простое склонение 19
Притяжательное склонение 27
Приставки связуемости 32
Прилагательные 35
Степени сравнения 37
Местоимения 38
Числительные 43
Перечень некоторых наиболее употребительных словообразующих приставок 47
Глагол 53
Причастие 53
Деепричастие 55
Спряжение глагола 57
Наклонения глагола 68
Залоги глагола 74
Вспомогательные глаголы 76
Наречие 81
Междометия 82
Служебные слова 83

III. Начальные сведения из синтаксиса

Простое нераспространенное предложение 85

Bjzdjn mektep 92
Qanattarmen . . . . . —
Gazet 93
Masken malalarmen Qazaqstan oqushalarmen çaqqan qan 94
Sotsialistik çarys kelisimi . . . . . —
Egis ausetin ne ycin kerek 95
Ensekelerdin den saulygyn saqtau 96
Çerdi teren çastu kerek . . . . . —
Çer tezek 97
Eki tyrli ausapsis egis 98
Metaldar 99
Alanmax olnoq kirisi . . . . . —
Kirpic qalai çasaladi 100
Terektin sis 101
Atsetilen 102
Aq peshi malshendar 103
Kyn kyrkirew men nacaqai 104
Vladimir Ilic dem alusta 105
Velmoçalar 107
Sovet oqushalarn çaqsy oqidy 108
Tas komir 109
Temir çol tjicisi 110
Macinalar 111
Kapitalister qalai sanaqan 112
Sovet mektepi mugalimdi de tarbielejdi 113
Orden alganda 114
Qauly çaxa . . . . . —
Sovet sarayi 116
Neft (munai) 118
Maidy, astyqty kolxoz noldyq 119
Alma-Ata manyz 120
Men çazuda qalai yirendim 121
Gerdika 123
Germaniada sejn-sej eltijnerjer koneigen . . . . . —
Edji-Masken kanaly 124
Qazaq sozderi turaly 125
Ata men nemere (L. Tolstoidan) 126
Stalin 127
Tez çyru kerek 128
Balygyn men balyq 130
Capaev 131
Qazaqstannyn korkem enerji 133
Lenin mavzoleijinde 134
Metelitsa 135
Fransia kompartiasy ortalyq komitetinin qoshqtasy 138
Basmalyq jujndegi zurokratizm 139
Alqa (Mopassannan) 140

95346

Отв. по выпуску *С. К. Уваков, Д. И. Кац.* Технический редактор *П. В. Курочкин.*
Ответ. корректоры *Е. А. Добрихов, М. Хиреев, Л. К. Алексеев.*

Сдано в набор 27/X-1938 г. Подписано к печати 28/III-1939 г. Бумага 60×92 1/16.
Объем 9,25 п/л 11,39 у. л. л. Тираж 7000. Уполномоч. Главлита № 728.
Казгосиздат №400 Индекс У—2—я (к)

Цена книги Переплет

г. Алма-Ата. Книжная тип. Казполиграфтреста. Заказ № 865